

سَجْنَلُ الْقُلُوبِ  
ياخود  
کونکل کوز گوسی

اوشبور ساله ده اوچيوز توقسان عربي قصيده و اوتوز سکز زبور شريف  
آيتي آست اوست و معنالي ايله يازلوب بيان ايدلدی .

مترجمی : مدرسة عثمانیه معلمی شاکر جان الحمیدی التکوی

مَطْبَعَةُ كَرِيمِيَّةِ قَزَانِ

کند مصارف لریله ۱۹۰۵ سنه

Дозволено цензурою. С.-Петербургъ. 7 юня 1905 года.

К а з а н ь.  
Типографія Т-го Д-ма „Бр. Каримовыхъ“.  
1905 года.

## ( اخطار : )

الله تعالیٰ ہر بر صورالمش نستہ لرنی بیروچی و حاجت لرنی اوتا کوچی ذات اولوب، حاجت لرنی صورائز من حاجت لرنی اوتا کوچی دیو صورارغہ بیورادر، آدم بالاسی نك هر وقتہ حاجتی اولان شیلری کوب اولوب نہر وشہ اولورساده حاجتی اوتالمکنی تلاب عاجزدر، آدم بالاسینک دنیا و آخرت ایچون ضرور اولان حاجت لری کوبدر اول حاجت لرن جناب واجب الوجود دن غیر ہیچ بر ذات اوتوگہ قادر توکلدر ولہذا آدم بالاسی اوزینک حاجتن هر وقتہ حق تعالیٰ دن صورامق ایله مجبوردر، امدی الله تعالیٰ صور اغاننی بیروچی اولوب آدم بالاسی حاجت لی اولورسہ، بزلره لازمدر اوزمزنک دنیا آخرت حاجت لرمزنی هر وقتہ حق تعالیٰ دن صورامقلق اول صور او «توبن درجہ لی کمسہنک الوغ مرتبہ لو اولان واجب الوجود دن بولدی ایچون، دعا دیو آتالونور دعا ایسہ هر قایوسی رسولز دن کوچرلدی ایچون عرب تلندہدر، اما بزلر تثار بالالاری بولدی قمز دان عرب تلن بیک آزومز بلور، معناسون بلنمی قیلنغان دعا، توشده سویلنگان سوز کبی فائده سز بولدی قدان بز فقیرلر بودعالرنک معنالرن درمتلو دین قرند اشلرمزہ آنکلاتوا ایچون عرب تلندن اوز تلمزہ ترجمہ ایتوگہ شروع ایدوب اوشبورسالہ فی جمع ایدہمز و بو دعالر رسالہ سی بیک الوغ بولدی قدان «سَجَّجَلُ الْقُلُوبِ» دیو اسم قویاہز کونکلرنک کوزگوسی دیمک اولور (والله الموفق والمعين)



اعوذ بالله من الشيطان الرجيم

بسم الله الرحمن الرحيم

(مناجات)

شرمسار ایتمه خدایا روز محشرده بنی  
 حرمتنه خاتمنك یاندرمه دوزخده بنی  
 معترفم بن گناهمه مقوم جرمه  
 انبیا و مرسلین ایچره خجیل ایتمه بنی  
 ائت احمدده بندن عاصی مجرم قولمی وار  
 مستحق زجرمی عتابه بندن احسن فردمی وار  
 سن عنایت ایتمز ایسك هیچ بگا راحتمی وار  
 انبیا و مرسلین ایچره خجیل ایتمه بنی  
 شم دیلک اقبال ایله طالدم عمیق حیرته  
 لطف ایدوب آل دستمی یارب دوشدم غربته  
 دیلر ایسك قو جیمه دیلر ایسك جنته  
 انبیا و مرسلین ایچره خجیل ایتمه بنی

(مناجات انوری)

تلارم مدد سندن عنایت یارسول الله  
 بگا روز جزاده شفاعت قیل یارسول الله  
 وجودك عالمینه رحمت ارسال ایلدی الله  
 بونی اثبات ایدر قرآنك آیت یارسول الله  
 سنك ذات شریفك اولمسیدی خلق اولنمزدی  
 دار دنیا و عقبا جمله جنت یارسول الله  
 ایکی عالمك آق اولدی یوزی هیچ شبهه سزا اول قول  
 سکا هر دمه ایلرسه اطاعت یارسول الله

شفیع المذنبین سن انوری بیچاره یه لطف ایت  
دره صیاندہ قالمشدر ہدایت یارسول اللہ

### ( مناجات اخری )

ظلمت ہجرگدہ بیدار اولمشم یارب مدد  
انتظار صبح و دیدار اولمشم یارب مدد  
گلشن وصلک نسیمک ابرکوروب باد صبا  
عندلیب باغ گلزار اولمشم یارب مدد  
قالمشم زندان جسم ایچره بوکون تنہا غریب  
بو قفسدہ روز شب زار اولمشم یارب مدد  
شول شرابی کیم آنی سوگندی بکاروز الست  
اول زماندن مست ہوشیار اولمشم یارب مدد  
ہرنرہ واریم یقار بو جامی عشق آنش  
یانہ یانہ کلی نار اولمشم یارب مدد  
وحدت ایلندہ سنک ایلہ یار ایدم نولدی بگا  
کثرت ایچره بند اغیار اولمشم یارب مدد  
بونیازی دوشدی وارلف جاہینہ یوسف کبی  
ال الم قورتارکہ ناچار اولمشم یارب مدد

### ( مناجات اخری )

طوغدی اول صدر رسالت باصدی عرش اوزرہ قدم  
صالدی اول نور نبوت پرتوین فوق الام  
چالنبوب طبل بشارت کلدی شاہ انبیا  
غلغلہ طوادی جہانہ قوندی اول صاحب علم  
نور وجہندن آندی انجم وشمس وقمر  
بحر علمندن بلندی حکمت لوح وقام

مرحبا مصطفى ، ای نور عین اصفیاء  
 مرحبا ، ای صاحب المعراج فی التاج الظلم  
 کلمسیرک عالمه سن خلق اولنمزدی جهان  
 دوستلغنه یار اولدی ای نبی محترم  
 بزگنهکار امته سن شاه ارسال ایلدی  
 حمدله سکا امت ایلمش اول دی کرم  
 یارسول شفاعت قیل نیدازی بنده گه  
 شول زمانکم باش آچیق یالین آیاق قان آغلیم





# حزب البحر

لسیدی ابی الحسن الشاذلی قدس الله سره العالی .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللهم يا علي يا عظيم ، يا حلیم یا علیم ، أنت ربی وعلیک حسبی ،  
 ای الله ای الوغ وحرمتلو ، ای جوهر دای بلوچی ، سین بنم تربیه چم سن بلوگ مکیا رچی  
 فنعیم الرب ربی ، ونعیم الحسب حسبی ، تنصیر من تشاء  
 نی خوش تربیه چیدر منم تربیه چم ، نی خوش اشباشقار وچی منم اش باشقار وچم الله برسین  
 تلا گانگنا یار دم بیررسون

وانت العزيز الرحيم ، نسالك العصمة في الحركات والسكنات والكلمات  
 دخی سین اوستون وجوهر دسون ! صور یه ز سندن جرش تور شمزده فتنه دن صاقلان وگنی  
 والارادات والخطرات من الشكوك والظنون والاهام الساترة للقلوب  
 دخی تلاو واشلمر مزده صاقلان ونی ، شکردن ، یامان گمانلاردان ، دخی قابلا وچی او یلاردن  
 عن مطالعة الغيوب ، فقد ابتلي المؤمنون وزلزلوا زلزالا شديدا ،  
 یعنی عیبیلر نی بلودن طیو چیلاردن ! مؤمنلر صنالمش بولد یلار ، همه قاتی تتر وایله تتر دیلر  
 واذ يقول المنافقون والذين في قلوبهم مرض ما وعدنا الله ورسوله  
 منافق وکونکلرنده یمانلق بولغان کسه لر الله تعالی هم رسولی بزلر گه وعده ایتمدی

الْأَغْرُورَا ، فَثَبَّتْنَا وَانصَرْنَا وَسَخَّرْنَا هَذَا الْبَحْرَ كَمَا سَخَّرْتَ

مگر یا لغاننیغنه دیو، بس بزنی توغری بولغه برکت هم بزلرگه بو بحر فی باش اویدرت ننتاک

الْبَحْرَ لِمُوسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ ، وَسَخَّرْتَ النَّارَ لِأَبِرَاهِيمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ ،

موسی علیه السلامگه نیل در یاسون باش اویدرتدک! دخی حضرت ابراهیم گه نمرود  
اوتون باش اویدرتدک!

وَسَخَّرْتَ الْجِبَالَ وَالْحَدِيدَ لِدَاوُدَ عَلَيْهِ السَّلَامُ ، وَسَخَّرْتَ الرِّيحَ وَالشَّيَاطِينَ

دخی داود علیه السلام گه تیمرنی باش اویدرتدک ، دخی یلنی شیطانلارنی ،

وَالْجِنَّ وَالْإِنْسَ لِسُلَيْمَانَ عَلَيْهِ السَّلَامُ ، وَسَخَّرْنَا كُلَّ بَحْرٍ

جنلارنی آدملرنی سلیمان علیه السلامگه بویون صندرتدک ، دخی بزلرگه هر بحرنی  
بویون صندرت

هُوَ لَكَ فِي الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ وَالْمَلِكِ وَالْمَلَكُوتِ ، وَبِحْرِ الدُّنْيَا

اوزکنک یرده وکوکده کورنگان وکورنمگان بحرلرکنی ، همه دنیا

وَبِحْرِ الْآخِرَةِ ، وَسَخَّرْنَا كُلَّ شَيْءٍ يَأْمَنُ بِيَدِهِ مَلَكُوتِ كُلِّ شَيْءٍ

وآخرت بحرلرن همه سون بویون صندرت ، همه بزلرگه هر نستهنی ایرکه زده قل  
ای قولنده هر نسته بولغان ذات

كهِيعَصْ كهِيعَصْ كهِيعَصْ كهِيعَصْ

انصَرْنَا فَإِنَّكَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ، وَافْتَحْنَا لَنَا فَإِنَّكَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ

دخی بولوش سین بزلرگه درستلرکد سین بولوشو چیلارنک ایزگوسی سون ایزگولک  
بولون آچقل

وَاعْفِرْ لَنَا فَإِنَّكَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ ، وَارْحَمْنَا فَإِنَّكَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ !  
 سین ایزگو بولغان آچوچی سن ، یارلغا گناهلار منی درستلکده سین یارلغا گوچی سن ،  
 همه رحمت قیلغل

وَارْزُقْنَا فَإِنَّكَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ، وَاهْدِنَا وَنَجِّنَا مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ،  
 هم رزقلاندر بزلر نی سین رزقلاندر وچی سن وکوندربزلر نی دخی ظالمردن خلاص قل

وَهَبْ لَنَا رِيحًا طَيِّبَةً كَمَا هِيَ فِي عَالَمِكَ ، وَأَنْشُرْهَا  
 هبه قل بزلره اوزك بلیگان خوش یلنی ، اول یلنی تارات ،

عَلَيْنَا مِنْ خِزَائِنِ رَحْمَتِكَ ، وَأَحْمِلْنَا بِهَا حِمْلَ  
 بزنگ اوستمه رحمتک خزینه سن ، دخی اول یل ایله یوکه بزگه

الْكَرَامَةِ مَعَ السَّلَامَةِ وَالْعَافِيَةِ فِي الدِّينِ وَالْدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
 الولقنی ، سلامتک طنچلق ایله دین اشلرمزده و دنیا آخرت اشلرنده .

إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ، اللَّهُمَّ يَسِّرْ لَنَا أُمُورَنَا مَعَ  
 درستلکده سین هر نسته گه کچک ینگرچی سن ، ای الله جیکل قفل هر اشمزنی

الرَّاحَةِ لِقُلُوبِنَا وَأَبْدَانِنَا وَالسَّلَامَةَ وَالْعَافِيَةَ فِي دِينِنَا وَدُنْيَانَا  
 کوئل و تنلرمزگه طنچلق ایله دینمزده دنیا مزده سلامت و طنچلق ایله

وَكَنْ لَنَا صَاحِبًا وَحَامِيًا وَمَعِينًا فِي سَفَرِنَا وَحَضْرِنَا وَخَلِيفَةً فِي أَهْلِنَا  
 بزلره ایبدش صاقلوچی و یاردمک ایله سفر مزده او یلرمزده یاردملی بولغل  
 دخی اوی جماعتلرمز ایچنده اش باشچمز بول .

وَاطْمَسْ وَاطْمَسْ وَاطْمَسْ عَلَىٰ وُجُوهِ أَعْدَائِنَا وَامْسُخِمْ



عَلَى مَكَانَتِهِمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ الْهَضْيَ وَلَا الْهَجْيَ الْيُنَا وَلَوْ نَشَاءُ  
 لَطَهَسْنَا عَلَى أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّى يُبْصِرُونَ ، وَلَوْ نَشَاءُ  
 لَسَخْنَاهُمْ عَلَى مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ يَس  
 وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ تَنْزِيلِ  
 الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ لَتَنْذِرُ قَوْمًا مَا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ، لَقَدْ  
 حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ  
 آغْلَالًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ  
 سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ، شَاهَتِ الْوُجُوهَ  
 شَاهَتِ الْوُجُوهَ شَاهَتِ الْوُجُوهَ وَعَنَتِ الْوُجُوهَ لِلْحَى الْقَيُومِ ، وَقَدْ  
 خَابَ مِنْ حَمَلِ ظُلْمِهَا طَسَ طَسَمَ حَمَسَقَ مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ  
 يَلْتَقِيَانِ بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ حَمَ حَمَ حَمَ حَمَ حَمَ حَمَ حَمَ  
 الْأَمْرُ وَجَاءَ النَّصْرُ فَعَلَيْنَا لَا يَنْصُرُونَ حَمَ تَنْزِيلِ الْكِتَابِ مِنْ  
 اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ  
 ذِي الطُّوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَيْهِ الْمَصِيرُ بِسْمِ اللَّهِ بَابِنَا تَبَارَكَ حَيْطَانُنَا  
 يَسَ سَقَفْنَا كَهَيْعِصَ كَفَايْتُنَا حَمَسَقَ حَمَايْتُنَا فَسِيكَفِيكُمُ اللَّهُ

وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ - فَسَيَكْفِيكُمْ اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ -  
 فَسَيَكْفِيكُمْ اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ . سِتْرُ الْعَرْشِ مَسْبُورٌ عَلَيْنَا  
 وَعَيْنُ اللَّهِ نَاطِرَةٌ إِلَيْنَا بِحَوْلِ اللَّهِ لَا يَقْدِرُ عَلَيْنَا وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ  
 مَحِيطٌ بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مُجِيدٌ فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ فَاللَّهُ خَيْرٌ حَافِظًا وَهُوَ  
 أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ إِنَّ وِليَّيَ اللَّهُ الَّذِي نَزَلَ الْكِتَابَ وَهُوَ يَتَوَلَّى  
 الصَّالِحِينَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ  
 وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ (ثَلَاثًا) بِسْمِ اللَّهِ الَّذِي لَا يَضُرُّ مَعَ  
 اسْمِهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ (ثَلَاثًا)  
 وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ (ثَلَاثًا) وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى  
 سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ أَجْمَعِينَ وَسَلِّمْ تَسْلِيمًا كَثِيرًا  
 وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ يَا اللَّهُ يَا نُورَ يَا حَقَّ يَا مَعِينُ أَكْسِنِي  
 مِنْ نُورِكَ وَعَلِمَتِي مِنْ عِلْمِكَ وَفَهْمَتِي مِنْ عِلْمِكَ وَأَسْئَلُكَ مِنْكَ  
 وَأَبْصُرْنِي بِكَ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ !!!



➤ مدح الامام الشافعي للامام الاعظم ابي حنيفة ➤

امام اعظم حضرتلرن مقتاب امام شافعي نك ايتكان شعري :

لَقَدْ عَمَّرَ الْبِلَادَ وَمَنْ عَلَيْهَا  
شهرلري كشيكرى زينت ايدب بيزه دى

امام المسلمين ابو حنيفة  
ابوحنيفه مذ هب باش مسلمانلار نك امامى

بِأَحْكَامٍ وَأَثَارٍ وَفِقْهِ  
حكملر اثرلر فقه برلن

كَايَاتِ الزُّبُورِ عَلَى الصَّحِيفَةِ  
زبورده گى آيت كبى كوزلر گه در كورينن

فَمَا بِالْمَشْرِقَيْنِ لَهُ نَظِيرٌ  
ايكى مشرقدهده بو قدر تيك آنكا

وَلَا بِالْمَغْرِبَيْنِ وَلَا بِكُوفَةٍ  
ايكى مغربك او شنداق هم كوفهده

فَقِيهَا كَانَ فِي الْإِسْلَامِ نُورًا  
اسلامده فقيه هم نور بولدى

إِمَامًا لِلرَّسُولِ وَالْخَلِيفَةِ  
وزير خليفه لره باش اولدى

فَلَعْنَةُ رَبِّنَا أَعْدَادٍ رَمَلِ  
ايمدى ربمنك لعنتى بولسون  
دنيا داغى بولان قم صانى

عَلَى مَنْ رَدَّ قَوْلَ أَبِي حَنِيفَةَ  
آنك سوزن قاروشوب كمدر ايسه  
قايتاردى

( دورت امام )

اسلام ديننده اعتقادده مذهب اهل السنن والجماعت مذهبيدر، بواهل السنن والجماعت مذهبين بيان ايله اجتهاد قلغان ايكى مذهب نك ايكى عالمى باردر : امام اعظم مذهبندن ابوالمنصور الماتريدى ، امام شافعي مذهبندن ابوالحسن الاشعري در .

( ابوالمنصور الماتريدى )

علم الهدى محمد بن محمد بن محمود ابوالمنصور الماتريدى در .

ماترید بخارادان اوتوز چاقرم مقدارنده برقریه آتیدر .  
 بو شریفی ذاتنک وفاتی هجرتدن ۳۳۳ سنه سوگذر .  
 بو کومه امام اعظم مذهبندر .

### ( ابو الحسن الاشعری )

ابو الحسن علی بن اسماعیل الاشعری در .  
 وفاتی هجرتدن ۳۲۵ نجی سنهده در .

### ( عملده گی دورت مذهب )

اهل السنه والجماعت رسولمزدن صوگ عمل یونندن دورت مذهب آیورلمشدر  
 دورت مذهبگه دورت امام واردر بو اماملار هر قایوسی ایکی توب چشمه دن صو  
 ایچسه لرده تورلسی تورلی روشده تاتوغانلاردر .

### آنلار :

امام اعظم ، امام شافعی ، امام مالک ، امام احمد بن حنبل .

### ( امام اعظم )

اسمی نعمان آتاسی ثابت آنک آتاسی زوطی در .  
 کوفهده توغب بغدادده دفن ایرلدی .  
 هجرتدن سکساننجی ده توغب یوز ایلمنچیده یتمش یاشنده وفات ایتدی .

### ( امام شافعی )

یوز ایلمنچیده توغب ایکی یوز دورتنچیده ایلی دورت یاشنده وفات بولدی  
 مکهده توغدی .

### ( امام مالک )

امام مالک بن انس بن مالک مدینه لکدر .  
 هجرتدن یوز توقسان توقزنجی سنهده وفاتدر .



( امام احمد بن حنبل )

ابو عبد الله احمد بن حنبل در هجرتدن ايكیوز قرق برنجی سنه ده وفات ایتدی .

امام اعظم حضرتلارینك مذهبنده اوز زماننده بولغان

مشهور عالملردن :

( امام ابو یوسف )

اسمی یعقوب بن ابراهیم الانصاری

( امام زفر بن هذیل )

( امام محمد بن حسن الشیبانی )

﴿ ختم دعاسی ﴾

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ : اللّٰهُمَّ رَبَّنَا يَا رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا اِنَّكَ اَنْتَ  
السَّمِیْعُ الْعَلِیْمُ .

ترجمه : ای ربم سین بزلردن قیلغان اشلرمزنی قبول ایتکل سین هر نستهنی  
ایشتوچی وبلوچی سن ،

وَتَبَّ عَلَيْنَا اِنَّكَ اَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِیْمُ ،

دخی سین بزنیك توبه مزنی قبول ایدوب گناهلرمزنی یارلقاغل درستلکک سین  
توبهلرنی قبول ایتوچی ورحمت قیلوچی سن :

وَاهْدِنَا اِلَى الْحَقِّ وَالِى طَرِیْقِ مَسْتَقِیْمٍ بِبِرْكَةِ خْتَمِ الْقُرْآنِ الْعَظِیْمِ

وَبِحَرْمَةِ حَبِیْبِكَ وَرَسُوْلِكَ الْكَرِیْمِ ،

دخی سین بزلرنی کوندرگل حفاشکه وتوغرنی بولغه الوغ قرآنك برکاتنه وحبیبك  
وحرمتلو رسولك حورمتنه)

وَاعْفُ عَنَّا يَا كَرِيمٌ وَاعْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا بِفَضْلِكَ وَكَرَمِكَ يَا أَكْرَمَ  
الْأَكْرَمِينَ وَيَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ ،

ودخی سین بزلردن گناہلرمزنی کیچکل واوزگنک فضلک وکرمک ایله بارلقاغل ای  
حرمتلورنک حرمتلوراکی وای رحمت ایتوچیلرنک رحمت ایتوچیراگی

اللَّهُمَّ زِينَا بِزِينَةِ خَتَمِ الْقُرْآنِ وَأَكْرَمَنَا بِكَرَامَةِ خَتَمِ الْقُرْآنِ  
وَشَرَفَنَا بِشَرَفَةِ خَتَمِ الْقُرْآنِ .

ای الله بزلرنی قرآن ختمی زینتی ایله زینتلندرگل دخی قرآن ختمی کرامتی ایله  
حرمتلگل وقرآن ختمی شرافتی ایله شرافتلگل

وَالْبَسْنَا بِخَلْعَةِ خَتَمِ الْقُرْآنِ وَأَدْخَلْنَا الْجَنَّةَ بِشَفَاعَةِ خَتَمِ الْقُرْآنِ  
وَعَافِنَا مِنْ كُلِّ بَلَاءٍ الدُّنْيَا وَعَذَابِ الْآخِرَةِ بِحَرَمَةِ خَتَمِ الْقُرْآنِ .

دخی سین بزلرنی قرآن ختمی نك زینتی ایله کیوندرگل همک بزلرنی قرآن ختمی  
شفاعتی ایله جنتکه کورتکل همک بزلرنی قرآن ختمی حرمتی ایله دنیا نك بلاسندن  
طنج و آخرت عذابندن سلامت قیلغل !

اللَّهُمَّ اهْدِنَا بِهِدَايَةِ خَتَمِ الْقُرْآنِ وَعَافِنَا بِعِنَايَةِ خَتَمِ الْقُرْآنِ وَنَجِّنَا  
مِنَ النَّيْرَانِ بِشَفَاعَةِ خَتَمِ الْقُرْآنِ .

ای الله بزلرنی قرآن ختمی کونلوی ایله کوندرگل ، و بزلرنی قرآن ختمی یاردمیله  
طنج قیلغل و بزلرنی قرآن ختمی شفاعتی ایله اوتلار وتموغلردن خلاص قیلغل !

اللَّهُمَّ اسْتَجِبْ دَعَاؤَنَا بِحَقِّ التَّوْرَةِ وَالزَّبُورِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ .

ای الله تورات ، زبور ، انجیل وقرآن حقلری ایله بزلرنک دعالرمزنی  
قبول قیلغل !

وَارْحَمِ جَمِيعَ أُمَّةِ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِحَرْمَةِ خَتَمِ الْقُرْآنِ .

دخی ای ربم سین محمد صلی الله علیه وسلمنک امتنه قرآن ختمی حرمتی ایله رحمت قیلغل !

اللَّهُمَّ اجْعَلِ الْقُرْآنَ لَنَا فِي الدُّنْيَا قَرِينًا وَفِي الْقَبْرِ مَوْئِسًا وَفِي الْقِيَامَةِ شَفِيعًا وَعَلَى الصِّرَاطِ نُورًا .

ای الله بزله قرآننی دنیاده یقین ، قبرده ایبدش قیامتده شفاعتی و صراط اوزه نور قیلغای ایدک !

وَفِي الْجَنَّةِ رَفِيقًا وَمِنَ النَّارِ سِتْرًا وَحِجَابًا وَالْإِخْيَارَاتِ كُلِّهَا دَلِيلًا  
وَأَمَّا بِفَضْلِكَ وَكَرَمِكَ يَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ وَيَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ .

دخیده اول قرآننی بزله جنتده یولدش ، اوتدن پرده و قاپلانچ ، وایزگولکارنک هر برسنه یول کورساتوچی و باش بولوچی قیلغل اوزگنک فضل و حرمتلورلکک ایله ای حرمتلورنک حرمتلوراکی وای رحمت قیلوچیلارنک رحمت قیلوچیراقی !

اللَّهُمَّ بَلِّغْ ثَوَابَ مَا قَرَأْنَاهُ وَنُورَ مَا تَلَوْنَاهُ إِلَى رُوحِ سَيِّدِنَا وَشَفِيعِنَا  
مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ .

ای الله بزنگ اوقغان قرآنمزنک ثوابن و نورن خواجههز و شفاعتجهز محمد صلی الله علیه وسلمنک جانینه ایرشدرگل !

وَالِإِرْوَاحِ آلِهِ وَأَزْوَاجِهِ وَأَصْحَابِهِ رِضْوَانِ اللَّهِ تَعَالَى عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ .

دخیده اول رسولمزنک آلی ، و زوجهلری و صحابه رضی الله عنهم لرنک هر قابوسینک جانلرینه ایرشدرگل !

وَإِلَىٰ أَرْوَاحِ جَمِيعِ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ وَالْأَوْلِيَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَإِلَىٰ  
أَرْوَاحِ آبَائِنَا وَأُمَّهَاتِنَا وَإِخْوَانِنَا خَاصَّةً .

دخیده بارچه پیغمبر و رسول لرنک و ولی و ایزگولرنک و آتا و آنا و قرند اشلر مزنک  
جانلرینه آیور و چه ایرشد رگل !

وَاقْرَأْ بَائِنَا وَمَشَائِخِنَا عَامَةً وَآمِنِ وَصَانَا بِدَعَاءِ الْخَيْرِ وَلِجَمِيعِ الْمُؤْمِنِينَ  
وَالْمُؤْمِنَاتِ ،

دخی یاقنلرمز و مشایخمز روحلرینه هر قایوسینه و بزلره ایزگو دعا ایله وصیت  
ایدنلره و بارچه مؤمن ایرلر و مؤمنه خاتونلرگه

وَالْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ الْأَحْيَاءِ مِنْهُمْ وَالْأَمْوَاتِ بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ .

و مسلمان ایر و مسلمه خاتونلرنک روحلرینه بولاردان ترک اولانلره همد اولک  
اولانلره اورکنک رحمتک ایله ایرشد رگل !

اللَّهُمَّ اسْتُرْ عِيُونََنَا وَاعْفِرْ ذُنُوبَنَا وَطَهِّرْ قُلُوبَنَا وَاشْرَحْ صُدُورَنَا  
وَنُورِ قُبُورَنَا .

ای الله بزلرنک عیبلرهنی رت ، و گناهلرهنی یارلقاغل ، و قلبلرهنی پاکلاغل  
و کورکلرهنی آچقل و قبرلرهنی نورلندرغل !

و ثَقِّلْ مِيزَانَنَا وَيَسِّرْ حِسَابَنَا وَاحْشِرْنَا تَحْتَ أَوَائِ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ .

دخیده ایزگو عمل اولچولرهنی آغر ، حسابهنی جیکل قیلغل ، دخیده رسولنر محمد  
صلی الله علیه و سلمنک لواسی آستند قوبارغل !



اللهم بارك لنا في الموت وفيما بعد الموت رب اجعلني مقيم الصلوة  
ومن ذريتي ربنا وتقبل دعاء .

ای الله بزلرگه اولمک و اولام سوکنده مبارک قیلغل ، ای ربم منی نمازی اوتا گوچی  
قیلوب و منم ذریتمنی ده شولای قیلغل ای ربمز دعامنی قبول قیلغل !

ربنا اغفر لی ولوالدی وللمؤمنین یوم یقوم الحساب سبحان ربک  
رب العزّة عما یصفون وسلام علی المرسلین والحمد لله رب العالمین .

ای ربمز منی آنا و آنامنی و بارچه مؤمنلر نی حساب تورغان کورنده یارلقاغل . سنک  
حرمتلولک ربسی اولان ربک آنی یمان کمسهلر صفتلی تورغان نستهلردن پاک  
اولدی ، رسوللره سلام اولسون و هر بر مقتالو الله تعالی گه گنه در .

### طعام دعاسی

الحمد لله الذي اطعمت واشبعت واسقيت وارويت .

هر بر مقتامقلى الله غه اولسون ای ربم سین طعاملندردک ، تو بیدردک ، صوغاردک قاندردک

فهنيئنا وبارك طعامنا ونور قلوبنا وارحمنا وارحمنا وارض

عنا وارض عنا وارض عنا .

سکدر سین بزنک آشمزنی ، و مبارک قیل طعامزنی و نورلندرغل قلوبلرمزنی  
رحیم قیل بزلره راضی بول بزلردن

واعطينا تمام نعمتك ودوام نعمتك و تمام توفيقك ،

دخی بیزرگل سن بزلره نعمتکنک نمامن و آنک دوامن دخیه توفیقکنک عامن

وَدَوَامِ تَوْفِيقِكَ وَتَمَامِ مَحَبَّتِكَ وَدَوَامِ مَحَبَّتِكَ وَتَمَامِ مَعْرِفَتِكَ ،

وبیرگل توفیقکنک دوامن ، محبتکنک تمامن ودوامن واورکنی تانونک تمامن

وَدَوَامِ مَعْرِفَتِكَ وَتَمَامِ رِضْوَانِكَ وَدَوَامِ رِضْوَانِكَ ،

ومعرفتکنک دوامن ، رضالقنک تمامن وآنک دوامن بیرگل

بِحَرَمَةِ طَعَامِكَ وَحَبِيبِكَ يَا اِلَهَ الْعَالَمِينَ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ .

بو اشلری طعامک وحبیبک محمد علیه السلام حرمتی ایله بیرگل ای بتون عالمکنک  
قللق ایدلمشی (الحمد لله رب العالمین) .



اوشبو توبننک یاد ایله چک (قصیده) قصیده شریفه برده در . هر کم آنک معنای  
شریفن تمام آنکلاب عبارتین درستلب او قورسه کوب تورلی فضیلتلر و ثوابلر  
اولمسی بر معلوم اولان امردر شول سبببن سعادتلو دین قرنداشلم شوندا ای الوغ  
ثوابلره ایرشسونلرا بچون حرکتین قویوب معناسون یازدم . اوشبو قصیدکنک مؤلفی : ش . ح .

الْحَمْدُ لِلَّهِ مَنْشَى الْخَلْقِ مِنْ عَدَمٍ \* ثُمَّ الصَّلَاةُ عَلَى الْخِتَارِ فِي الْقَدَمِ

مَوْلَايَ صَبْلٍ وَسَلَامٍ دَائِمًا اَبَدًا \* عَلَى حَبِيبِكَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

ای منم خواجهم اورکنک سویکلی خلقکنک ایزگورا کی محمد صلی الله علیه وسلمگه  
رحمت و سلام قیلغل همیشه ومنگو وبارچه آنی سوبنلره .



﴿ قصیدہ برئیدہ ﴾

﴿ الفصل الاول في بيان عشق رسول الله صلى الله عليه وسلم ﴾  
« اَوْلَٰكِي فَصَلِّ رَسُوْلَمَزْ مُحَمَّدٌ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ نَكَّ عَشَقْنِ بِيَانَدَا دَرِ »

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ :

اَمِنْ تَذَكَّرِ جِیْرَانِ بِنْدِی سَلَمِ \* مَزْ جَتِ دَمَعَا جَرِی مِنْ مَقْلَةٍ بَدَمِ  
ذی سلم دیگان اورنگی کورشیلر نی ایسکه توشرو دندمیدر کوزدن آقان یاشنی  
قان ایله قاتوشردک.

اَمْ هَبَّتِ الرِّیْحُ مِنْ تِلْقَاءِ كَاطِمَةٍ \* وَاَوْمَضَ الْبَرْقُ فِي الظُّلْمَاءِ مِنْ اِضْمِ  
یا کاظمه طرفندن بیلاسدیمی ، یایسه کیچه دن یاشن اوروب نورلندر دیمی اضم  
دیگان تاغ طرفندن ؟

فَمَا لِعَيْنَيْكَ اِنْ قَلَّتْ اَكْفَانَا هَمَّتَا \* وَمَا لِقَلْبِكَ اِنْ قَلَّتْ اَسْتَفِقَ يَهُمِ  
نی بولدی سنک ایکی کوزگا اگر توقنادیسک یاش قیار ، ونی بولدی سنک کوکلاگا  
آیل دیسک قایغوسی آرتا بارر .

اِيحْسَبُ الصَّبُّ اِنْ الْحُبِّ مِنْكُمْ \* مَا بَيْنَ مَنْسَجَمٍ مِنْهُ وَمَضْطَرِمِ  
ایعاشق کوزی یاش قویو ایله کوکلی یالقنلانوی گواه اولا توروب محبت یاشرن  
دیو اویلارمی ؟

لَوْلَا الْهُوَى لَمْ تَرِقْ دَمَعًا عَلٰی طَلَلٍ \* وَلَا اَرِقَتْ لِنِدْكَرِ الْبَانَ وَالْعَلَمِ

کوره سن اگر عشق اولمز سه یاشنی رسول الله دن بوش بولغان اورن مکه گه آغزماس  
ایدک دخیده بان اسملی یغاچنی و علم اسملی تاغنی یاد ایتودن کیچه  
یقونی قالدرماس ایدک . بان مکه دن یاقن اورنده رسولمنک صحابه لار ایله



شول یغاچ آستونه اوتوروب سویلشکان یغاچدر ، عَلم : مکه تاغلارندان اولان :  
ابوقبیس ، جبل هرا ، ورسولمزنک چقری اولان تاغلرنک براوسی مراددر .

فکیفی تنکر حبا بعد ماشهدت \* به علیک عدول الدمع والسقم  
بس بولای بولغاچ عشقنی نچک تانورسن اول عشقنک بارلغنه توغری گواه کوز یاشی  
وتنکنک ضعیفلکی گواهلغ بیرگاندن صوگ .

واثبت الوجد خطی عبرة وضنی \* مثل البهار علی خدیك والعنم  
دخی عشقنی نچک تانارسن محبت صاری وقزل یازولار ایله برکتدی سنک ایکی  
یانکاغئا قزل یغاچ اوخشاشون و صاری گل اوخشاشون یعنی کوز یاشکنی یانکافلارکا  
آغزغاندان صوگ دیمک . بهار ، یازنک اولنده اوسه تورغان صاری گلدر ، عنم  
بر قزل یغاچدر بعضیلر خنا دیمشدر .

نعم سری طیف من اهوی فارقنی \* والحب يعترض اللذات بالالم  
درست منی عشقلندرغان کمنهنک کیچکی سیری خیالی کلوب منی یقودان آیوردی ،  
محبت لذتلرنی تاراتور ألم سبیلی .

یا لایهی فی الهوی العذری معذرة \* منی الیک ولو انصفت لم تلم  
ای منی یمن قبیله سی کبی عشقه شلته ایتوچی مندن سکا عذر در اگر سنک انصافک  
اولورسه سین منی شلته قیلمازایدک . عذری یمن طرفنکغی بر قبیله آدیدر  
آنلر هر قایوسی محبت و عشق و شوق ایله مبتلالردر یکنلری یکنلکرنک شول عشق  
ایله دوا تابمی دلاک اولور لر اول خلق بیک پاکیزه تقوا خلقلردر خاتون قزلاری  
بیک یمان فعلدن صقلانغوچیلردر .

عدتک حالی لاسری بهستتر \* عن الوساة ولا دائی بهنحس  
منم حالم سکا یغنغای ایدی منم یاشرن سرم منی شلته قیلوچیدن یاشرن بولمغانی  
کبی منم عشق خسته لگم کیلگوچی ایمسدر ،



مَحْضَتْنِي النَّصِيحَ لَكِن لَسْتُ أَسْمَعُهُ \* إِنَّ الْعَجَبَ عَنِ الْعَدَالِ فِي صَمِّ

سین منی اوگت ایله خالص قیلدک لکن من آنی تنکلامیمن چونکه عاشق کمسه نکه  
صانکر اولغی اوستون بولور .

إِنِّي اتَّهَمْتُ نَصِيحَ الشَّيْبِ فِي عَدْلِي \* وَالشَّيْبُ أَبْعَدُ فِي نَصِيحٍ عَنِ التَّهْمِ

من چونکه قارتلق اوگتن تهمتکه نسبت بیردم شلته ده حالانکه قارتلق اوگنده  
تهمتدن یراق بولغان نسته در مراد قارتلق اوگت بیرر دنیا دان کیتو وقتی بتوگه من  
آنی دشمانلق ایله اوگتلی دیو بیلدم دیمک یعنی قارتلق اوگتله سه ده اوگتلب ایزگو  
عمللره کرشمدم دیمک اولور .

### ( الفصل الثانی فی بیان منع هوا النفس )

ایکنچی فصل نفسنک هوا و آرزو سندان طیونی بیاندنک در

فَإِنْ أَمَّارَتِي بِالسُّوءِ مَا اتَّعَظْتُ \* مِنْ جَهْلِهَا بِنَذِيرِ الشَّيْبِ وَاللَّهْرِ

منم قارتلق اوگتنی حسد که صایماقم نکه سببی چونکه منم یاوزلق ایله بیور و چی  
نفسم نادانلغی سببلی قارتلق و قارتلق دان کن ضعیفک سببلی اوگتلمدی .

وَلَا أَعَدْتُ مِنَ الْفِعْلِ الْجَمِيلِ قَرِي \* ضَيْفِ الْمِ بَرَأْسِي غَيْرِ مَحْتَشِمِ

بو نفسم باشیمه کیلگان قوناقنی حرمتلو ایچون کور کام فعلنی حاضرلمدی یعنی قارتلق  
قوناغن حرمتلو ایچون ایزگو عمل حاضرلمدی دیمک اولور قوناقدان قارتلق مراد در .

لَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ أَنِّي مَا أَوْقِرُهُ \* كَتَمْتُ سِرًّا بَدَالِي مِنْهُ بِالْكُتْمِ

امدی من قارتلقنی حرمتلی آلمدم های اول قارتلقنی حرمتلی آلمامنی بلسام  
ایدی اول قارتلقدان میکا ظاهر بولغان قورقتونی کتم ایله قابلاغان بولور ایدم

کتم خناکبی بر بویا اولنیدر .

مَنْ لِي بِرِدِّ جِهَاحٍ مِنْ غَوَايَتِهَا \* كَمَا يَرِدُ جِهَاحُ الْخَيْلِ بِاللَّجْمِ

کمدر مگا یاردچی نفسمنک قانی باشون آزغنلقدان قایتارر نتاکه قانی باشلی آتلارنی یگانلر ایله تلاگان برگه دوندره لر ایدی شونک کبی دوندر وچی کرک دیمک یعنی بر شیخ کامل لازم بولای اوزلگندن اوگتلبن توبه یولینه کرمانگن کمسه یه دیمکدر .

فَلَا تَرْمِ بِالْمَعْصِي كَسْرِ شَهْوَتِهَا \* اِنَّ الطَّعَامَ يَقْوِي شَهْوَةَ النَّهْمِ

امدی بر کمسه ایتسه نفسنی بیک کوب گناه قیلدره اول گناه آکا آش قبیلندن بولوب کوب قیلغاچ کونکا قایتورده توغری یولغه کرر دیو بخت ایتسه شونکا جوابده بو بیتدر امدی سین نفسنک شهوتن گناه ایله کیسونی استامه چونکه گناه نفسکه آش کبیدر نفس بر تو یومسز کوب آشاوچی کسه کبیدر بس آش آنی فقط آزددر غنه دیمکدر .

وَالنَّفْسُ كَالطِّفْلِ اِنْ تَحَبَّلَ شَبَّ عَلٰی \* حَبِّ الرِّضَاعِ وَاِنْ تَفَطَّمَهُ يَنْفَطِمِ

نفس یاش بالا کبیدر اگر ایمن ویرسک همیشه سوب ایمه ویرر اما آنکا ایمنی ویرمسک بیدر دیو صوراب آلا آلماس ، بو بیتدر مراد آدم گناه قیلوده اوزی عیبلی چونکه نفس آدمنک اوز اختیارنده در یاش ایچک بالاسی کبی آنی طیمق ممکنر دیمک .

فَاَصْرِفْ هَوَاهَا وَحَازِرْ اَنْ تَوَلِيَه \* اِنَّ الْهَوٰی مَا تَوَلٰی يَصْمُ اَوْ يَصِمِ

امدی نفس یاش بالا کبی تربیه گه قاراب یورسه بس نفسنک هواسون دوندر سین و صقلان سین آنی اوزکا خواهه قیلودان آنک مرادن بیرمه چونکه آنک مرادی سنی هلاک ایدر یا عیبلی ایدر دیمکدر .

وَرَاعِهَا وَهِيَ فِي الْاَعْمَالِ سَائِيَةٌ \* وَاِنْ هِيَ اسْتَحَلَّتِ الْمَرْعٰی فَلَا تَسِمِ

امدی نفسکی یمان اشلردن طیغاندن صوگ ایزگو عمللر بولوننده قاراب اوتلات ریا و عجب کبی شیلردن اگر اول بولوننده آشاملقدان لذت آلسه بس آنی اول بولوننده اوتلانودان طی یعنی فرضلری بجای کیتورتده صوگره نوافلده ریاسز عمل

ايتدر اگر بعض نافله لره عادتانب كيتوب بيك جيكل قيلسه آني مشقتليراك  
عمللره بيورديمكدر .

كَمْ حَسَنَتْ لَذَّةَ لِلْمَرْءِ قَاتِلَةً \* مِّنْ حَيْثُ لَمْ يَدْرِ أَنَّ السَّمَّ فِي الدِّسَمِ

كوب اوتروچي آغوني نفس آدمه كوركام ايدب كورگازر بويله گه مونك هثالي اعلى  
مايلى كوكلگه اوخشاشلى آشاغى آغوني بلمز كين يعنى نفس كچك عبادتلىرى  
زور كورگازر وعمللىرى ريبايله قيلوب ثواب اميد ايتدرر ديمكدر .

وَإِخْشَاءِ الدَّسَائِسِ مِّنْ جَوْعٍ وَهِنْ شَبَعٍ \* فَرَبِّ مُخَصَّصَةٍ شَرِّ مِّنِ التَّخْمِ

نفسنى سلامت تربيه قيلوغه طريقتنى بلدرر يعنى نفسنى تربيه ده غايت آچلق  
ويرمه چونكه هلاك بولورده اوزنك هلاكتكا سبب اولو گناه سينه اوغرارسون  
همده غايت طوقده قيلمه بالقاولانوب عبادتكه كمچيلك ايدر چونكه كوب آچلق  
توقلقدان يمانراق ضرر ويرر بس قورق سين بيك آچ وبيك توق بولودان .

وَاسْتَفْرِغِ الدَّمْعَ مِّنْ عَيْنٍ قَدِ امْتَلَأَتْ \* مِّنِ الْحَارِمِ وَالزَّمِ حَمِيَةَ النَّدَمِ

گناه ايله تولغان كوزننى باش آقزدرت همده آنكا اوكنونى هنرايت ديمكدر .

وَخَالِفِ النَّفْسَ وَالشَّيْطَانَ وَأَعْصِهَا \* وَإِنْ هَمَّا مَحْضَاكَ النَّصِيحَ فَاتِّهِمِ

نفس ايله شيطانغه قارشولق ايت بويون صونمه اگر بولارسنى اوگتلهسه اوگت  
ديوبلمه يمانلق قصد ايتولرى ديو بل .

وَلَا تَطِعْ مِنْهَا خَصْمًا وَلَا حَكِيمًا \* فَانْتَ تَعْرِفُ كَيْدَ الْخَصْمِ وَالْحَكْمِ

بونفس ايله شيطانغه دعواچى اولولارنده ده وكمچي اولولارنده ده بويون صونمه  
چونكه سين بودعواچى ايله كمچينك حيله لرن تانيسون وبله سون

بوبيتنك معناسى عجبرك بولدقدان تفصيله شروع ايدب ديهمن : آدمه يول  
كوسترب اداره ايدوچيلراوچ شيدر ( ۱ ) قلب ( ۲ ) نفس ( ۳ ) شيطان : قلب

ايزگو عمل ايتونى تلاسه نفس قلبنى بو اشندن طيونى تلاب دعوا باشلارده



بولار ایک اوسى شیطانغه دعوالرن کشف ایتدر رگه بار رلار، بس شیطان بولارغه  
 نفس فائده سیننه حکم ایدر بس بو خصوصده نفس دعواچی بولدی شیطان حاکم  
 بولدی همده بعض اشدله قلب ایزگو عمل نلا گاج شیطان قلبنی طیوننی تلاب دعوا  
 ایدب نفسکه حکمگه بار رلار بس بو وقتک شیطان دعواچی ونفس حاکم اولور (مترجمه)

استغفر الله من قول بلا عمل \* لقد نسبت به نسلا لذي عقم

الله تعالی یه توبه ایدمن اوزم اشلمی تورغان سوزنی غیرگه ایتودن چونکه اوزم  
 عمل قیلمی توروب غیرنی بیورمقم بالاتوغدرمی تورغان کمسیه بالانی نسبت بیرو  
 قیلندن اولور مصنف رحمة الله علیه مونده معضم النفس قیلدی .

امرتك الخیر لکن ماتمريت به \* وما استقميت فما قولي لك استقم

سکا ایزگو بولمق ایله بیوردم اما اوزم شول بیورمنی توتمادم و اوزم توغری  
 اولمادم بس سیکنا توغری اول دیمکده نه فائده در دیمک .

ولا تزودت قبل الموت نافلة \* ولم اصل سوى فرض ولم اصم

اولومدن الک نافلة عملی قیلمادم و آنی آرق ایدب حاضرلدم فرض نماز و روزهدن  
 باشقهنی قیلمادم دیمکدر .

( الفصل الثالث فی بیان مدایح رسول الله صلی الله علیه وسلم )

اوچنچی فصل رسولمز صلی الله علیه وسلمنی مقتا اولار بیاننده در

ظلمت سنة من احببى الظلام الى \* ان اشتكت قدماه الضر من ورم

آیاقلری ششب قابارغانغه قدرلی کیچلرده عبادت ایدن کمسه نك سنتنی توتمادم  
 مراد رسولمز صلی الله علیه وسلمدر .

وشد من سغب احشائه وطوى \* تحت الحجاره كشحا متر ف الادم

اول رسول آچلقدن قارنن بیلر ایدی یعنی لطیف تنینه آچلقدان تاشلار بیلر



قویار ایدی یعنی ریاضت صاحبی ایدی موندن آچلقدان مراد آشماودر یوخسه  
رسولونک قلبی ربسی اللهنک نور یله تولوبولدقدان بزنگ کبی آچلغی سیزمس ایدی.

ور اودته الجبال الشم من ذهب \* عن نفسه فاراها ایها شم

امدی ناظم بو بحثه جواب ایدر ایتمگه ممکن رسولز فقیر اولدقندن او درجه آچلقغه  
صبر قیلدی دیوشونکا جوابدر یوق رسولز محتاجلغندن ان ایتمدی بلسکه اوزلگندن  
قیلدی چونکه آنی الوغ اولان تاغلار آلتون اولوب رسولمز اوزلرن عرض  
ایتدیلمار رسولمز اوزندن آلارنی یراق قیلدی یعنی اوزن مونکسز کورستدی  
اول تاغلر مکه قربنده اولان بش تاغلاردر : (۱) ابوقبیس (۲) حرا (۳) ثور  
(۴) بطحاو (۵) عرفات تاغلریدر.

واکدت زهده فیها ضرورته \* ان الضرورة لاتعدو علی العصم

امدی رسولز شول درجه محتاج اولوب اول تاغلاری آلماسه موندان نه تاپولور  
معنای بیت : رسولز محتاج اولوب محتاج اولان شین عرض ایدلدکن آلمای زهدن  
یعنی دنیادن یوز دوندر وین نأکید ایدر، امدی ینه بحث ایدلسه صوگ اول قدر  
محتاج اولغاچ تاغلارنک عرض ایدلولری راست بولغانده نچک آلماسون محتاج  
اولغان شین دیوناظم نك بیتنی نك ایکنچی بولیکنی جواب ایدر یعنی ضرورت و محتاجلق  
اللهدان قورقوب اللهنک طیغانلرندان طیولوچیلرنی چنگا آلماس دیمکدر .

وکیفی تدعو الی الدنیاضرورة من \* لولا له لم تخرج الدنیامن العدم

و دیگر نچک رسولمز قبول ایتسون اول شیلری آنک اول شیلره ضرورتی بوقدر چونکه  
دنیا رسولمز وجوده کلمسه اوزیدک عدمن چغاچف توگل ایدی بس نچک شول  
صفتلی کمسهنی ضرورتی آنی قبوله انداسون البته اندامس .

محمد سید الکونین والثقلین \* والفریقین من عرب و من عجم

محمد صلی الله علیه وسلم آدم و جن نك عرب و عجم نك سیدیدر . عجم عربکله باشقه

اولان خلق تلاسسه کم اولسون خواه فارس خواه ترک خواه فارس تاتار خواه غیرلری اولسون

امدی بو فقیر غایت گوزلجه حق تعالی نك فضلای ایله رسولمز صلی الله علیه وسلم نك هر برسنی آدم نك سیدی اولمقن بیان ایدر چونکه رسولمز نك شرافتنك دنیاوی اولان آفتلر نك هر قایوسی کوتلردی قایولاری بنی اسرائیلده وار ایدی بس بو آفتلر کلا هر بر قبیله دن کوتلردی بس رسولمز هر قبیله نك سیدی و هر قبیله یه رحمت اولور .

نَبِيْنَا الْاَمْرَ النَّاهِي فَلَ اَحَدٍ \* اَبْرَ فِي قَوْلٍ لَامِنَهٗ وَلَا نَعْمَ

بزم پیغمبرمزه اول بیوروچی و طیوچیدر بس آندن یوق و بار دیولر نك ایکانده راستراق کسه اولماس دیمک یعنی آنک بار دیکانی و یوق دیکانی هر قایوسی راست ایدی دیمک .

هُوَ الْحَبِيبُ الَّذِي تَرَجَى شَفَاعَتَهٗ \* لِكُلِّ هَوْلٍ مِّنَ الْاَهْوَالِ مَقْتَحِمٍ

اول رسولمز شوندای حبیبدر که آنک قیامتده کرلمش قورقولاردان هر بر قورقو ایچون شفاعتی امید ایدلمش اولور یعنی نیندیگنه قورقولار اولماسون اول شولارغه یاردم ایدیچک دیمکدر .

دَعَىٰ اِلَى اللّٰهِ فَالْمَسْتَهْسِكُوْنَ بِهٖ \* مَسْتَهْسِكُوْنَ بِحَبْلِ غَيْرٍ مِّنْقَصَمٍ

اول حبیب الله تعالی یه اندادی امدی حق تعالی یه انداسه اول بس آنکا یعنی شرعینه یابشوچی البته برده کیسلمی تورغان بیکه یابشوچی اولور دیمکدر یعنی حق طرفینه ایلتوچی بیک یابشر قایوسی برده کسلمی حق جنابنه تابشر دیمک .

فَاَقِ النَّبِيِّیْنَ فِی خَلْقٍ وَفِی خَلْقٍ \* وَلَمْ یَدَانُوْهُ فِی عِلْمٍ وَلَا کَرَمٍ

پیغمبرلر نك هر برینه صورتک و خلقک اوستون اولدی اول پیغمبرلر نك برسیده آنکا علمک و کرمده یاقن اولمدیلر .

وَکُلُّهُم مِّن رَّسُوْلِ اللّٰهِ مَلْتَمِسٍ \* غَرَفًا مِّنَ الْبَحْرِ اَوْ رَشْفًا مِّنَ الدِّیْمِ

اول پیغمبرلر نك هر بریسی رسولمز دن دریاسندن بر اوچنی چومرب آلونی

ويغمورندين بريوتومنى التماس ايدرلر ديمكدر يعنى رسولمزنك علمى دريا اولوب آلا رآندان برگنه اوج قدرى آلونى التماس ايدرلر .

وواقفون لديه عند حدهم \* من نقطة العلم او من شكلة الحكم

اول پيغمبرلرنك هر قايسى رسولمزن عندنك مرتبه لرنك علمندن بر نقطه وحكمتندن بر شكله ايكانلرن باورلر يعنى رسولمزنك علمى اللهنك علمنه نظرا بر نقطه كبرى اولوب حكمتى بر شكله كبرى اولور ساده باشقه پيغمبرلرنك علم وحكمتلرى رسولمزنكينه قاراغانك اوشندا قدر .

فهو الذى تم معناه وصورته \* ثم اصطفاه حبيباً بارى النسم

اول رسولمزن مقصود وصورتى كامل اولغان ذاتدر كه سوكره آنى آدملر بارادوچى خاص قللرندان قىلدى .

منزه عن شريك في محاسنه \* فجوهراً الحسن فيه غير منقسم

اول پيغمبر اوزينك كوركاملكلرنك تيكد شدن يراف ايدلمشدر شول سببدن اول رسولده گى كوركاملك جوهرى بولنوچى توگلدر ، يعنى رسولمزنده اولان كوركاملكلر بولنوچى اينسدر چونكه بولنه قالسه غيرلره الش اولوب كوركاملكلرينه باشقالارده اورتاقلاشو لازم كلور .

دع ما ادعته النصارى في نبيهم \* واحكم بهاشئت مدحافيه واحتكم

نصارى پيغمبرلرى حقنك دعوى ايدن ومدحك افراط ايدن شيلرن قوى ، شونى قويغاندن صوك تلاسك نيندى مقتاوايله مقتاغل يعنى نيندى مقتاوايله مقتاسك رسولمزنه درست واول آغا اهل اولور .

فانسب الى ذاته ماشئت من شرفي \* وانسب الى قدره ماشئت من عظيم

امدى رسولمزن درست اولان مقتاوايلردان هر قايسينه اهل اولسه بس آنك ذاته تلاگانك قدرى شرفنى وقدرينه تلاگان قدرى الوغلى نسبت ويرگل .



فَإِنَّ فَضْلَ رَسُولِ اللَّهِ لَيْسَ لَهُ \* حَدٌ فَيَعْرِبُ عَنْهُ نَاطِقٌ بِفَمِ

رسول الله غه تلاگانک قدر شرفی والوغلفی نسبت ویر چونکه رسول الله نیک آدم نیک  
فضلی تل و آغزی بیان ایدب سویلب بتورگه چینگى بولمغان روشه در .

لَوْ نَاسَبَتْ قَدْرَهُ آيَاتُهُ عِظْمًا \* أَحَى اسْمَهُ حِينَ يَدْعَى دَارِسَ الرِّمِّمِ

اگر آگا قرآن و معراجدان باشقه ویریلن علامتلری مرتبه سیننه تیوشلی اولوب  
ویرلسه ایدی اسمن یاد ایدلد که چریگان تنلر تریلور ایدی یعنی بو قرآن  
و معراجدن باشقه شیلر آنک درجه سیننه قاراغانده بیک کچک علامتلردر اگر  
تیوشنجه قدری ویرلسه اسمن یاد ایدلد که یاخود اسمیله اولکر تریلونی نیت  
ایدب یاد ایدلسه البته تریلور ایدی .

لَمْ يَمْتَحِنَا بِهَا تَعْمَى الْعَقُولُ بِهِ \* حِرْصًا عَلَيْنَا فَلَمْ نَرْتَبْ وَلَمْ نَهَمَّ

بزلری رسولمز صلی الله علیه وسلم شول درجه فضل صاحبی اولسه ده عقللر حیران  
اولا تورغان شیلر ایله امتحان ایتمدی بزگه میلی ایچون که اگر بزلری الوغ  
و عقلمز حیران اولوردی شیلر ایله تکلیف ایتمسه ده شک و حیرانده اولماس ایدک  
یعنی رسولمز شولای الوغ درجه ده اولساده الله تعالی بزلردن مشقت اولان و عقللر  
حیران اولا تورغان عمللر ایله کچلمدی بو آغر لقلرنیک بولماوی هر قایوسی  
افندمز نیک حق تعالی دن بزگه جینکلک تلامکی سببیلدر .

أَعَى الْوَرَى فَهَمَّ مَعْنَاهُ فُلَيْسَ يَرَى \* لِلْقُرْبِ وَالْبَعْدِ فِيهِ غَيْرَ مَا نَعْمَمُ

رسول الله نیک کمالن بلو مخلوقلرنیک هر برسون حیران و عاجز قیلدی شول سببدن  
یراق و یاقنده غیلره ده رسولمز نیک کمالنده عجزلکدن باشقه شی کورلمس .

كَالشَّمْسِ تَطْهَرُ لِلْعَيْنَيْنِ مِنَ بَعْدِ \* صَغِيرَةٌ وَتَكِلُ الطَّرْفَ مِنْ أَمَمٍ

رسولمز قیاش کبیدر یراق یردن قویاش کچک کورند کی کبی کچک کورنسه ده نفس  
امرده کمالینه قارالسه کوزلر چاغلور ننا که قویاشقه قارالدقده کوزلر چاغلادر ایدی .



وَكَيْفَ يَدْرِكُ فِي الدُّنْيَا حَقِيقَتَهُ \* قَوْمٍ نِيَامُ تَسْلُوا عَنْهُ بِالْحِلْمِ

امدی رسولمزنك درجهسی بوقدر الوغ بولغاچ نچك دنياده بقو كبی غفلت  
اچنك اولان قوم آنك حقیقتن بلور البته بلمس بلكه یقلاغوچیلر یقوده  
توش ایله كوردكاری نسته ایله كفایه لندكاری كبی آزغنه بلو ایله رسولمزنك  
مرتبه سندن كفایه لندرلر .

فَمَبْلَغِ الْعِلْمِ فِيهِ أَنَّهُ بَشَرٌ \* وَأَنَّهُ خَيْرُ خَلْقِ اللَّهِ كَلِمَةً

امدی رسولمزن حقیقه چون بلو وبزنك عقمز ایرشكان قدری بلو شولدر ایتورهز  
رسولمزن آدم بالاسی و آدم بالالارینك وبارچه مخلوقلرنك ایزگوره کی دیو .

وَكُلِّ أَيِّ أُمَّةٍ أَرْسَلْنَا رُسُلًا كَرِيمًا \* فَانْمَا أَتَّصَلَتْ مِنْ نُورِهِ بِهِمْ

هرمتلوا اولان پیغمبرلرنك جمیعسی خلقغه كورگازگان علامتلری آنلره رسولمزنك  
نورندن ایرشكان بر نورغنادر . یعنی باشقه پیغمبرلرنك نورلری  
رسولمزدن مقتبس كندهر .

فَإِنَّ شَهْسَ فَضْلِ هُمْ كَوَأكِبْهَا \* يَظْهَرْنَ أُنْوَارَهَا لِلنَّاسِ فِي الظُّلْمِ

البته باشقه پیغمبرلرنك علامتلری رسولمزنك نورندان بر جزء گندهر چونكه  
رسولمزن فضیلتنك قویاشی وغیر پیغمبرلر یلدزلاریدر كه آلا رسولمزن بوقلقده  
قارانغولقده آدملره یلدزلیق یاقتیلقلرن بلدردیلر . قارانغولقدان مراد  
رسولمزنك یوق وقتیدر .

أَكْرَمَ بِخَلْقِ نَبِيِّ زَانَهُ خَلْقٍ \* بِالْحَسَنِ مَشْتَبِلٍ بِالْبَشَرِ مَتَسِبِهِ

نی عجب الوغ اولغان اولان پیغمبرنك كوركام یارادلشون الله تعالی كوركام  
خلق ایله زینتلیدی كه اول مشتملدر ویوزن آچقلىق ایله علامتلكوچیدر .

كَالزَّهْرِ فِي تَرَفٍ وَالْبَدْرِ فِي شَرَفٍ \* وَالْبَحْرِ فِي كَرَمٍ وَالذَّهْرِ فِي هِمَمٍ

نعومنده یعنی یمشافلقدہ گل کبی شرافتدہ آی کبی کرمده دریا کبی وهمتدہ  
اوزون زمان کبی ایدی یعنی اوزون زمان آدمگہ تلاگان مرادلرن ویردکی  
کبی رسولزده هر کمنک مرادن ویرر ایدی .

كَانَهُ وَهُوَ فَرْدٌ فِي جَلَالَتِهِ \* فِي عَسْكَرٍ حِينِ تَلْقَاهُ وَفِي حَشِيهِ

اول رسولز بالغز تورغان وقتندده مهابتدہ عسکر ایچنک توروچن کمسه کبی  
یولقغان کمسه گہ طیولور ایدی . یعنی رسولنک یومشاق کوکللی وکورکام خلقلی  
اولقی اوزینک قومندن قورقدی اوچون دیو ظن ایدوچیگہ جوابدر بیتنک  
حاصل معناسی: رسول الله بالغزتورغان وقتندده مهابتدہ عسکر ایچنک بولغان  
رئیس و سرعسکر کبی ایدی دیمکدر .

كَانَهَا اللَّوْلُوَ الْمَكْنُونُ فِي صَدْفٍ \* مِنْ مَعْدِنِي مَنْطِقِي وَمَبْتَسِمِي

امدی اوتکان بیتدن بعض معرفت ایاسی اولمیانلر رسول الله فی بریمان قیافتلی  
دیو آکلاماسونلر ایچون اوشبو بیتنی کیتوردی بیتنک معناسی: اول رسولز  
صدف ایچنک اولان ینجو کبی در سویلگاندہ یومشاق سویلب گولگاندہ لطیف  
کولر ایدی دیمک .

لَا طَيْبَ يَعْدِلُ تَرَبًا ضَمَّ اعْظَمَهُ \* طَوْبِي لِمَنْتَشِقِي مِنْهُ وَمَلْتَمِيهِ

امدی رسولمز ترک وقتندده هر بر مخلوقدان آرتق بولدی کبی وفاتی بعدندده  
هز کمدن آرتقلفن بیان ایدب اوشبو بیتنی کیتوردی معناسی: اول رسولنک  
سویاکلرن جیوچی توفراق کبی وآکا ایرشکان خوشبوی یوقدر امدی نه خوش  
دولندر اول توفراقنی ایسنگان و سرتنگان کمسنه یه دیمک اولور . خوشبوی ایسنو  
یاسرتو ایچون استعمال ایدلکدن ناظم رحمة الله علیه ایسنو ایله سرتنونک  
ایکاوبینهده اشارت ایتدی ملتئم سرتنوچی منتشق ایسنوچی دیمک اولور .

( الفصل الرابع في بيان مولد النبي صلى الله عليه وسلم )

دورتىچى فصل رسولمىز صلى الله عليه وسلمنىڭ دىنياغە كېلۈن بىيانىدۇر .

ابان مولده عن طيب عنصروه \* يا طيب مبتدا منه ومختشه  
آنك تومف زمانى خوش اولان اصلى سېبىلى عجبلىرىنى اظهارايتىدى اى عاقلر  
آنك اوڭلى و آخرى نى خوشدر .

يوم تفرس فيه الفرس انهم \* قد اندر و ايجلول البؤس والنقم  
اول توغان كۈن شونداين كۈندىر اول كۈندە فارس قومى اوزلرىنە عذاب و اوچ  
آلويىنو ايله بىلدىرلب قورقتلدىلر . يعنى فارس شاھى نوشيروان شول كېچە  
توش كوردى توشندە برخىل عراب يعنى يگرك آت كوردى اول شەرلىرى  
تولدىرمش عراق توهلىرى اول شەرلىردىن كىرىس بر راھب بو توشى رسولمىزنىڭ بو  
شاھدىن ملكىن آلوى ايله تاۋىل ايتىدى .

وبات ايوان كسرى وهو من صيدع \* كشيلى اصحاب كسرى غير ملتئم  
وبو مولد كۈندە كسىرانىڭ ايوانى و اتولوب توشدى و صوڭىدىان كسرى خلق برگە  
جىولا آلدىقلىرى كېيى بو ايواندە بنا ايدىلدى .  
ايوان : همزەنىڭ كىسىرىلە ، آلداغى طرفندە دىۋارى اولمىيان بنادر ايوان  
عبادت خانەلىرى ايدى صنملىرى شوندا ايدى .

كسرى ديو فرس شاھنە ايتولور . قيصر : روم شاھلىرىنە اسم علم در .  
نجاشى : حبش شاھلىرىنە اسم علم در . خاقان : ترك شاھلىرىنە . فرعون : مصر  
شاھلىرىنە . تبع : يەن شاھلىرىنە اسم علم در . فغفور : كىتاي شاھلىرىنە . خان :  
تركىستان شاھلىرىنە . راي : ھىندىستان شاھلىرىنە . قىدو : مغول شاھلىرىنە  
گراى : تىتار خانلىرىنە علم مخصوصدر .



وَالنَّارِ خَامِدَةً الْاِنْفَاسِ مِنْ اَسْفِ \* عَلَيْهِ وَالنَّهْرِ سَاهِي الْعَيْنِ مِنْ سِدْمِ

اول رسولمىزنىڭ مولدى كۈنىدە فارسلىرىنىڭ عبادت اوتلىرى قايفو سېبلى سۈندى دىنى ساۋە يىلغاسى قايفودان آغوندان غافل بولدى . يعنى رسولمىز توۋى سېبلى عبادتلىرىنىڭ اوتلىرى يالقىنلانۇن بتوردى قايفودان مراد بىانغان حالدا رسولمىزە يولقماويدىر يا ايسە عبادت ايدىن كىسەلىرىنىڭ قارالويدىر ، ھەك ساۋە يىلغاسى چىشمەسون اونودوب آغون دان توقنادى مونىڭ قايفودان مرادى اوزىن رسولمىزە آغىب ايرىشلمىدندىر .

وَسَاءَ سَاوَةٌ اَنْ غَاضَتْ بِحَيْرَتِهَا \* وَرَدَّ وَاَرَدَهَا بِالْغَيْظِ حَيْنَ ظَمِ

دىنى رسولمىزە مولدى كۈنىدە قايفولاندىرى ساۋە شەر خلقىنىڭ الوغ صوى غايىب بولوى واول صونى آلورغە باروب صو بتكەندە كورب محروم قايتقان حاللىرىدە قايتولارى قايفولاندىرى .

كَانَ بِالنَّارِ مَا بِالْمَاءِ مِنْ بَلَلٍ \* حَزْنَا وَبِالنَّارِ مِنْ ضَرَمٍ

اول مھوسلىرى صوغە قورىلق كىلۈنى كورب قايفورب بو صواوت كېى يوشسىز بولدى دىوا او يىلادىلر . يعنى مھوسلىرىنىڭ مىنك يىل عبادت ايدىلىش اوتلىرى سونگاچ بو اوت صوابلە سونگاندىر دىوا او يىلادىلر بولاي او يىلاقلرى قايفو سېبىندىر .

وَالْجِنُّ تَرْتِفُ وَالنَّارُ سَاطِعَةٌ \* وَالْحَقُّ يَظْهَرُ مِنْ مَعْنَى وَمِنْ كَلِمِ

رسولمىزنىڭ تومقىندان جىنلر ھوادان قچقروپ خىر وىردىلر ، ورسولمىز تومقىندان نورلر ظاھىر اولدى ، ھەك حق اولان دىن قرآننىڭ مەناسىدىن وسوزىدىن ظاھىر اولور .

عَمُوا وَصَمُوا فَاِعْلَانِ الْبَشَائِرِ لَمْ \* تَسْمَعُ وَبَارِقَةَ الْاِنْدَارِ لَمْ تَشْهَدِ

امدى جىنلر رسولمىزنىڭ توغمىقىندان خىر وىرسەلردە قوھىن كوبسى اول سونچ بىر وچىلرنىڭ خىرىدىن صوقر و صاڭراو اولوب ، آلارغە ايشىلمىدى ھەكە قورقتوب حق دىنىگە انداۋ نورن كورەدىلر .



مِنْ بَعْدِ مَا أَخْبَرَ الْأَقْوَامَ كَاهِنَهُمْ \* بَانَ دِينَهُمُ الْعُجُوجُ لَمْ يَقِهِ-

اول قوم اوزلرينك كاهنلري بوچالش دینلری دوام تابماسلغند ان خبر بیدرگانی  
صوگنده ده صوقرا اولوب حتی دینی قبول ایتدییلر . یعنی گرچه حقلغن بلسهلرده  
دشمانلق ایله قارشولق ایتدییلر .

و بَعْدِ مَا عَايَنُوا فِي الْأَفْقِ مِنْ شَهَبٍ \* مَنقُضَةً فِي الْأَرْضِ مِنْ صَنَمٍ

اول قوم کوکلرده اولان یلزلارنك یرده گی کبی اینوچی لکن کوریده همده  
صنملرینك قبولوب واتولوب توشمکن کوریده رسولمه اشانمادیلر .

حَتَّى غَدَا عَنْ طَرِيقِ الْوَحْيِ مَنْهَزِمٌ \* مِنَ الشَّيَاطِينِ يَقْفُوا إِثْرَ مَنْهَزِمٍ

تا اینکه اول وحی بولی اولان کوکن شیطانلر یلزلار ایله سریلب دوندیلر  
برسی آرتندان برسی .

كَانَهُمْ هَرَبًا أَبْطَالًا أَبْرَهَةَ \* أَوْ عَسْكَرًا بِالْحَصَى مِنْ رَاحَتِيهِ رَمَى

بو شیطانلرنك کوک طرفدن قاچمقلری ابرهه عسکرینك بهادرلری کبی اولدی  
یا خود رسولمنك ایکی حربده ایکی قول اوچی واق تاش ایله عسکر فی آتوب قاچرمغی  
کبیلر . ابرهه یمن خلقند ان اولان حبش نك شاهیدر اصحاب فیل رئیس اولور  
قصه لری بویله در : بو ابرهه نك خلقی کوب ایدی بر وقتده کوب خلقی ایله آوده  
یرگاندده بیك کرب مسافر خلقلر کورب ، اوز خلقند ان بولار کملر دیو صرادقده  
خلقی آنلر مکده اولان اوزلرینك هر یلده بر عبادت قیله تورغان ایولری بار ،  
شوندده بارالار دیدیلر ، ابرهه نك موگا کیفی تارالوب ، خلقنه دیدی امدی بز  
بر کنیسه بنا ایتیک دنیا ده مثلی اولماسون بس اول حجاز خلقی زیبارت ایده  
تورغان اوللرن تاشلاب ، بز نکنه قزغب ، کیلورلر اوزلرنکن تاشلار لاردیدی  
صوگره اوزینك مهنلر ن جیوب بر صحرا یه چغب کبتدی ، یمندن اوج ساعت لك  
اورنده بر الوغ و کیک صحرا ده کنیسه بنا ایدر گه بیوردی اول اورنی « صنعا  
الیمن » دیورلر ، شوندده بر بنا دزدیلر اول بنانی جوهر و باشقه قیمتلی ذاتلر

ایله زینتلیلر ، و آڭا « قلیسا » دیو اسم ویردیبار ابرهه آندک خادملر قویدی  
 واول خادملره بیوردی مکه وهینه طرفندن کلنلری کروگه رخصت ویرکز چونکه  
 آلا کرب بو بنانک زینتنه قزغب اوزاویلرن تاشلارلار وقایتوب باشقه لارغه ده  
 سویلرلر دیدی . بر زمانده حجازدن آلتی کمسهیه سودا یولی توشب ابرهه نك  
 کلیسه سون ایشکانلکلرندن اول بنایه کروگه خادملردن رخصت صواب کردیلر ،  
 خادملر بولاردن سز نك مکه ده گی اوینکز آرتقمی یاخود بو بنامی دیدیلر ، بو  
 مکه لکر بز نك اویمز آرتق چونکه بز نك بنامزده جناب حقن حاجت صورالسه  
 ادا ایدیلور همه آنی بنا ایدنلر حضرت ابراهیم علیه السلام و اوغلی اسمعیل  
 دیدیلر ، صوگره بولار آراسنده تاوش کیدب بو مکه لکر ابرهه خادملرن قاچدان  
 اوتکارب ، کنیسه لرن تیزا ککه بوتاب یرلرینه قایتوب کیتدیلر ، ابرهه بو اشدن  
 خبردار اولوب ، عسکرن جیدرب قرق فیلنی برابر آلوب کعبه نی واتو ومکه  
 خلقن هلاک ایتونیتتی ایله یونلیدیلر ، باروب مکه دن یاقن یره توقتاب مکه نك  
 دوه وقویلارون اوزلری طرفنه جیدیلار شول دوه لر اچنده رسولمزنك جدی  
 عبدالمطلب نك دورت یوز آنا دوه سی اولوب ، بوخبر عبدالمطلبه ایرشد که  
 باشینه چالما و اوستنه نفیس کیوم کیوب ابرهه یانینه کیتدی ، ابرهه نی  
 صقلوده توروچی محمود اسملی الک زورفیل عبدالمطلبکه قارشو بولاقده عبد  
 المطلب : من آخر زمان پیغمبری محمد صلی الله علیه وسلم نك باباسی دید که  
 فیل کیر و دونب یوزن برگه سرتب تملق ایتدی ، صوگره عبدالمطلب ابرهه تختینک یانده  
 یتد که بویله دعا ایتدی « ای باری خدایا نمیک محمد نك نورنی بندا آلتمش  
 سنه دن بیرو صقلدک امدی بو حالده شول نور صاحبی حقن ایچون بزنی ظالملر  
 بیننده اویاتلی قیلمه دیو دعا ایتدی شول ساعت ظالملره قورقو پیدا بولوب  
 ابرهه تختندن توشب خوش کلدک مکه نك شیخی نی حاجت دلرسن دیدی عبد  
 المطلب منم توه لرمنی بیر دیدی ، ابرهه بر آز کولب ، من کعبه نی صراب  
 کیلگانسن دیو اویلادم دیدی عبدالمطلب کعبه نك صاحبی کعبه نی اوزی  
 صقلاغوچی ، امانتوه لر منم مالم آنی بیرگز دیو توه لر ن آلوب مکه گه کیتوب مکه  
 خلقنه عسکری کوب دیو خبر و برگاچ مکه خلقن جمعاً قاچوب مکه بوش قالدی  
 صوگره عبدالمطلب کعبه یه باروب یا الواروب حق تعالی یه عرض حاجت ایتدی



رسولمزننك نوری عبد المطلبنك ما ٲلايندن ان كعبه گه ياققولق و يردى صوگره  
 عبد المطلب قايتوب مکه خلقنه خوفسن اوليق بزلر امينلکده اولاققمز ديدى  
 واقعا کوککه قاراسالار هواده بيک کوب کچک قشلار هر قايسونک بورچاق  
 کبی اوچرتاش ايکاوى آياقلىرنده و براوى بورنلرنده و هرتاشده کمگه آتولاچغى  
 يازلمش صوگره بوقوشلر ابرهه عسکرندن هر قايسون بوررتاش ايله هلاک ايتدىلر  
 ابرهه ايتنه يمنگه قاچدى ، اما باش اوستونده برقس همیشه صفلايو باردى  
 تا ابرهه يمنگه قايتوب خلقنه واقعهنى سويلگاج بوقش ابرهه نيد بورتاش ايله  
 آتوب هلاک ايتدى ، الم ترکیف سورهمى شونى بيان ايدى . ابرهه بهادرلرى  
 کبی ديودن مراد اوشبوقصه در اما واق تاش ايله آتولمش عسکردن بدر ايله احد  
 صوغشلىرنده رسولمزنك برراوچ واق تاش ايله عسکرنى قاچرمقيدى .

نَبْدًا بِهٖ بَعْدَ تَسْبِيحِ بِيْطْنِيْهٖمَا \* نَبْدُ الْمَسْبُوحِ مِنْ أَحْشَاءِ مَلْتَمِمْ

رسولمزل اول ايکى حربده آتقان واق تاشلارى اول تاشلار ايکى اوچونک تسبيح  
 ايتدى کى صوگنده در ، بولارنك تسبيحن يونس عليه السلامنك اوزن يوتقان بالق  
 قارنده ايتکان تسبيحنى کبی ديو بيل . يعنى بور رسولمزل وحى صوگنده اوچلارينه  
 آلفان تاشلار رسولمزنك اوچلارنده اشدرو تسبيح ايتدىلر صوگره رسولمزل  
 حضرت ابوبکر و عمر و عثمان رض الله عنهمالره ويردى آلار اوچوندا ده تسبيح  
 ايتدىلر و آلارده اشدىلر .

### ( الفصل الخامس فى بيان يهن دعائه صلى الله عليه وسلم )

بشئى فصل رسولمزنك دعاسينك بروكنن و مبارکلىگن بيانده در

جَاءَتْ لِدَعْوَتِهِ الْأَشْجَارُ سَاجِدَةً \* تَمْشِي إِلَيْهِ عَلَى سَاقٍ بِلَا قَدَمٍ

اول رسولمزنك دعوتنه يغاچلار آياقلارى اولى توروب بالنتورلارى ايله ، سجده  
 قيلغانلارى حالده اول رسولمزل طرفنه كيلدىلر . يعنى رسولمزل چاقرغانده يغاچلار  
 كيلور ايدى نتا که كيله چکده گى حکايله لر بيلدىلر ، بر وقتده حضرت جبرائيل  
 نزول ايتدى رسولمزل بعض اهل مکه رنجتوب مبارك تشن قانغه بويامشلا ايدى

شول سببدن حضرت جبرائیل رسولمزی قایغولی تابوب دیدی یارسول الله سکا  
 بر علامتنی کورگازونی سویرسنمی دیدی رسولمز خوش اولادید کده حضرت جبرائیل  
 بیور آنا شول یغاچغه کیلسون سنک یانوگا دیدی رسولمز یغاچنی اوزینه دعوت  
 ایتدی فی الحال بوخرمایغاچی رسولمزنک یانونه کلدی صوگره حضرت جبرائیل  
 بیور کیدب اوزنونه اوتورسون دیدی رسولمز بیوردی واقعا یغاچ اوزنونه  
 باروب اوتوردی ، همه بروقتده بر اعرابی کلوب رسولمزدن بر علامت کورگاز  
 دیواستاد کده رسولمز آنا شول یغاچغه باروب ایت رسول الله دعوت ایددی دیدی  
 اعرابی باروب خبر ویردکک یغاچ اونک ، صول و آل آرطنه آوشوب تامورلاندان  
 آیورولوب رسولمزه کلدی ، اعرابی یارسول الله اوزنونا قایتار دیدی ، رسولمز  
 بیوردی واقعا یغاچ اوزنونه قایتدی .

كانما سطرت سطرًا لها كتبت \* فروعها من بدیع الخط فی اللقم

یغاچلارنک یازغان وقتک کاغذ یازو کبی بوتاقلاری یوللاره کورکام یازویازوب کیلدیلر  
 مثل الغمامة انی سار سائرة \* تقيه حر و طیس للهجیر همی  
 یغاچلارنک یروی بر بولوطنک یروی کبیدر که اول بلوط رسولمزنی اویله وقتنک  
 اولان قاتی اسسی لک اولان قویاشدان صقلاب و کولگلب یررایدی . رسول  
 قایم اوزنغه بارساده اول بولوط شول اوزنغه باروب رسولمزنی اسسیلکدن صقلار  
 ایندی همه رسولمز صحرالارده اسسی اوزنلارده یقلاغانده یغاچلر کیلوب  
 رسولمزی کولگلرلرایدی . حکمانک بیانینه کوره قویاشنک اسسیلگی اوچپوز  
 اون دورت منک غرادوسدر ، بو بولوطنک رسولمزه کولگه اولمقی معجزه در رسولمز  
 حضرت خدیجه کاروانی ایله بارغانده بحیراء الراهب شول بولوطن رسولمزی نهوتن  
 بیلب ایمان کتورمکی بر معلوم قصه در .

اقسمت بالقهر الہنشیق ان له \* من قلبه نسبة مبرورة القسم

یمین ایدمن که رسولمزنک اشارتیلہ یارلمش آی ایله که اول آیفه رسولمزنک  
 قلبندن نسبت وجیولمعلق بارددر ، بو آی یارلو ایله یمین هانت سزاکدر .



بر وقتك رسولمزه بر يهود ايله ابوجهل اوچرادقلرنده ابوجهل رسولمزه قاراب ،  
يا محمد بزگه بر علامت كورسات اگر كورساتسك من هم بويهودى ايمانہ كلورمز  
ديدى ، رسولمز نيندى علامت تليسون ديدى ، يهود ابوجهلگه آى يار ولونى  
صورا ديدى ابوجهل صورادقك رسولمز آيغه يارتولاش بار ماغيله اشارت ايتد يه  
آى ايكيگه يار لى ، بس ابن مسعود ايتدى حرا تاغى آينك ايكى كيساگى  
آراسنده قالديده يهودى ايمانہ كلرى اما هدايت فضل الربانيدن اولدقنى ان  
ابوجهل ايمانہ كلدى .

وَمَا حَوَى الْغَارِ مِنْ خَيْرٍ وَمِنْ كَرَمٍ \* وَكُلِّ طَرَفٍ مِنَ الْكُفَّارِ عَنْهُ عَهْدٌ

چقرنك خير وكرمىن اوچينه آلمان ذاتلرى كه هر بر كافرلرنك كوزلورى اول  
چقرده ياشرنمش ذاتلردان صوقر بولدى . يعنى هر وقتده قريش قارشولارى  
دار الندوه گه جيولغاچ بر قارت صورتنه كرب ، ابليسك بولارنك يانلرينه كردى ،  
بولار سن رخصتسز بزنىك يانمزه كوردك ديديلر ، ابليس من نجد طرفلق بر  
قارت من سزنىك كوركاش اوزه جيولوب كوركاش مصاحت ايشكانگزده برگه  
بولونى تلاب كردم ديدى ، بولار ابليسده ضرر بوق تورسون ديديلر ، كينكاش  
باشلانوب : آنى بر اويگه بابوب آشارغه واجرگه بيزمكز اول شونك هلاك  
بولور ديديلر ، ابليس بو كينكاشنى معقول بولماغان كينكاش چونكه آنك  
نسلنى كوب آنى سزنىك قولكزدان آلورلار ديدى ، ينه براوسى : آنى آرامزدن  
چغاروب ، يراق برگه بيزيك ديدى ابليس مونى هم معقول كورماي ، اول  
كوركام خلقلى توغرى وفصيح سوزلى خلق كورسه آلارنى آولاب ، كوب خلق  
جيولوب ، سزنى مكدن چغارلار ديدى . صوكره ابوجهل : هر يورتدان ياش  
يكتلرنى جيوب قوللرينه برار اوتكن قانچلر آلوب اوينه باروب اولترسنلرده  
قانى جميع قبائلگه تارالور ديدى ابليس منه بوفكر توغرى ديگاچ هر قايوسى  
كينكاش بركتب كيچك رسولمزنك يورطنه جيولديلار بو وقتده حضرت جبرائيل  
اينب مكدن چغوغه بيوردى رسولمز اورننه حضرت علىنى قالدر ب ، حضرت  
ابوبكر اوينه باروب منم برله برگه چغاسنمى ديدى حضرت ابوبكر جان وتنم  
ايله چغوچى من دبو برابر چغب چقر آغزنه باروب ايرشديلر ، اولاه حضرت

كينكاش يورطينه

ابوبکر کرب صوگره رسولمز کردی قریش قبیلہری جیولوب رسولمز نك یورطنه کیلیدیلر، اما تابمادیلر، حضرت علیدن صورادیلار اول ذات بلهیمن دیگاج مکه طرفن تمام یرب ازادیلر اما تابمادیلر قصه نك تمامی آلداغی بیتلرده کیلور.

فَالصِّدْقِ فِي الْغَارِ وَالصِّدْقِ لَمْ يَرِ مَا \* وَهَمَّ يَقُولُونَ مَا بِالْغَارِ مِنْ أَرْمِ

بس راستلق ایله صفتلنگان رسولمز وهمده ابوبکر الصدیق الله تعالی نك حکمنه راضی بولوب چقرده تور دیلار، اما قریش احمقلری کیلوب چقرنی قاراسالارده، چقرده هیچ کم یوق دیو حکم ایتدیلر.

ظَنُّوا الْحَمَامَ وَظَنُّوا الْعَنْكَبُوتَ عَلَى \* خَيْرِ الْبَرِيَّةِ لَمْ تَنْسَجْ وَلَمْ تَحْمِ

قریه احمقلری رسولمز اوزه چقرغه کوگار چن واور مکچ اویا یاصاب و طواف ایدب کیلونی اویلامادیلرده یعنی رسولمز چقرغه کرجاچ اور مکچ چقر آوزینه اویا تارتوب کوگار چن او شنداق اویا یاصاب یمورقا صالدی اما بولای حق تعالی دن کوگار چن واور مکچ رسولمز اوزه اویا یاصاونی اویلامادیلارده .

وَقَايَةَ اللَّهِ اغْنَتْ عَنْ مِضَاعِفَةٍ \* مِنَ الدَّرْوَعِ وَعَنْ عَالٍ مِنَ الْأَطْمِ

الله تعالی نك صاقلامقی قات قات اولان صوغش کولمکن کیملکه وهم بیوک کر پیست یاصارغه محتاج ایتمز، یعنی رسولمز الوغ پیغمبر اولغاچ بور و شده قریش احمقلرندن قاچو معقول ایس بلکه صوغشماق ککک ایدی دیولسه بو یعنی الله تعالی نك صوغش ایله صقلامقندان بور و شده عجب قیلیمقی ینده رسولمز نك امرن تعظیمدر .

مَا سَأَمَنِي الدَّهْرُ ضَيْمًا وَاسْتَجَرْتُ بِهِ \* إِلَّا وَنِلْتُ جِوَارًا مِنْهُ لَمْ يَضْمِ

میگا زمان قاتیلق تاتوتمادی آندن عذر استنا گانم حالده که اول استنالمش شیمه زماندن ایرشدم . یعنی رسولمز زمان هیچ برمشقت کورگازدی ونه در شی استنسه اول شی اولدی دیمکدر .



وَلَا تَهَيَّسْ غِنَى الدَّارِ يَنْ مِنْ يَدِهِ \* إِلَّا اسْتَلَمْتَ النَّدَى مِنْ خَيْرِ مُسْتَلَمٍ

ایکی یورت نیک بایلغین اول رسول ذاتندن استامدم مگر استادم ایسه اول عطانی آلام افندم صلی الله علیه وسلمدن . یعنی ناظم دیرر رسولم صلی الله علیه وسلمدن نه استاسک شول اولور .

لَا تُنْكِرِ الْوَحْيَ مِنْ رُؤْيَاهِ إِنْ لَهُ \* قَلْبًا إِذَا نَامَتِ الْعَيْنَانِ لَمْ يَنْمِ

وحینی انکار ایتمه یقوده اولغانی حالده چونکه اول رسولنک ایکی کوزی یقلاغانده قلبی یقلاماس . یعنی رسولمز اوتکاندهگی صفتلرده اولسه بس آنک قلبی حق تعالی نیک فضلنه موافق اولوغه تیوشلی اولدی امدی بولای بولغاچ رسولمز نیک یقوده اولان وحیین انکار یاراماس چونکه اول صفتلرده اولان ذاتنک کوزلری یقلاساده قلبی یقلاماس .

وَذَاكَ حِينَ بُلُوغٍ مِنْ نَبْوَتِهِ \* فَلَيْسَ يَنْكُرُ فِيهِ حَالٌ مُحْتَمَلٌ

اول رسولمز نیک رؤیاداغی وحیی پیغمبرلکگه ایرشکانندن صوگ ایدی امدی پیغمبر اولغان کیمسه نیک رؤیادهغی وحیسون نچک انکار ایدیلور . بوبیت رسولمز نیک نبوتدن صوگنی رؤیاسیغنه وحی اولوغه دلایلدر چونکه نبوتدن الیک رؤیاسی وحی بولسه نبوتدن الیک نبی اولمقی لازم اولور .

تَبَارَكَ اللَّهُ مَا وَحَى بِهِكَ تَسْبِ \* وَلَا نَبِيَّ عَلَى غَيْبٍ بَهْتَمِ

حق تعالی نیک ذاتی و صفتلری الوغ بولدی وحی آدم نیک کسب ایذب ، آلفان شین ایمسدر همده حق تعالی نیک فضلندر پیغمبرنک اوزندن توگلدر غیبنی بلمکی . یعنی رسولمز نیک یقوسنده کورگانی پیغمبرلکدن اولگسی وحی ایمس وغیبنی بلوی کسب ایله اولماس شول سببدن پیغمبرلکندن الیک بواشلیری اوز کسبیلله بولدر آلماس .

كَمْ أِبْرَاتٍ وَصَبَا بِاللَّيْسِ رَاحَتَهُ \* وَأَطْلَقَتْ أَرْبَا مِنْ رَبْقَةِ اللَّحْمِ

رسولمز نیک اوچی توتوسبیللی کوب خسته لر سلامتلندی ، همدک محتاجلری هر وقت

برده عوضسز و هر کمنی احتیاجندن خلاص ایتدی . یعنی خسته لری قولیده توتوب  
شفا تابدردی ، و همداجلوه هر وقت اعانت و یاردم بپوردی .

وَاحِيَتِ السَّنَةِ الشَّهْبَاءِ دَعْوَتُهُ \* حَتَّى حَكَّتْ غُرَّةَ فِي الْأَعْصِرِ الدَّهْمِ

اول رسولمنك دعاسی آت ما گلابنداغی آفلقغه اوخشاغان آچلق یلون  
ترگزدی .

بِعَارِضِ جَادٍ أَوْ خِلَتِ الْبِطَاحِ بِهَا \* سَيْبًا مِنَ الْيَمِّ أَوْ سَيْلًا مِنَ الْعَرَمِ

اول یلنی ترگزو قاتی یاغو ابله یاوغان بولوط سببانی که اول یغمور سببلی مکه  
طرفنداغی چقرلاری دریادان آغوچی صو آغشی دیو ، یاخود عرم چقرنداغی  
سیل دیو او یلارسون . یعنی رسولمنك آچلق یللارنی ترگزمنکی سببسر فقط  
هرنسته اوسودن ایس بلکه دعاسی سببلی بیك قاتی یغمور یاغوب آشلقلار  
اوسوایله در ، عرم سباء شهرلرنده اولان قاتی سیل بیروچی صو چقر بندر . امنی  
ای قرننداشلرم حق تعالی نك عادتق هر شیده برسبب اولمقلقدر ، رسولمنك  
دعاسی برکننك ترگزگان یلنك برده سببسر احیا ایتدی بلکه یغمور واسطه سیله  
ترگزدی ، اما بزنگ تئار قرننداشلرم نصیب بولغان توشنی بمره دیو برشینك  
سببنه کرشمی گنه کوتب تورالار و اگر برشینك سببنه کرشمی آندان محروم  
اولسالار نصیب ایسدر دیلر .

( الفصل السادس في بيان شرف القرآن ومدحه )

الذئجي فصل قرآن نك شريفنگن و آني مقتاوتی بيانده در .

دَعْنِي وَوَصْفِي آيَاتُ لَهُ ظَهَرَتْ \* ظُهُورُ نَارِ الْقُرَى لَيْلًا عَلَى عِلْمٍ

منی هم رسول اللهغه ، ناغ اوستنده قوناقتی الوغلا و ایچون بولغان اوتنك ظهوری  
کبی ظاهر بولغان رسول اللهنی منم صفتلومنی ، یعنی رسولمننی بو یاد ایدلگان  
صفتلرده صفتلوم بر معلوم بولغان نسته نی بیان کبیدر چونکه رسول اللهده بولغان  
علامتله ناغ اوستونه قویولغان قوناق اوتی کبیدر ، اوله عربلر تاغ اوستونه



كېچىدە قوناقلار يوللانېپ كېلسون دېو اوتىلار قوبارلار ايدى .

فَالِدْرِيْزِ دَادِ حَسَنًا وَهُوَ مُنْتَظِمٌ \* وَلَيْسَ يَنْقُصُ قَدْرًا غَيْرَ مُنْتَظِمٍ

براو بحث ايتسه امدى رسول الله نك هر بر علامتلىرى كون كېى بيلگولى نسته اولسه نى سببىن سېن آنى رساله ايدىب قصيده ايله بيان ايدىسون آلاى ظاهر بولغاچ سىنك بيانك بىر معناسزاش بولور ديو جواب بىر وب ناظم او شېو بيتى ايتدى معناسى . چونكه انچو دىلگان بولسه كور كاملىكى آرتور ، حال بو كه دىل مگانده قدرى كم توكل ايدى . يعنى رسولمىز نك كمال صفتلىرى كاملىكده هر كىگه ظاهر اما بويله نظم ايله بيان ايدىلگىچ ينده ده حسنى كور كاملىكك آرنق بولور ديمكىر .

فَمَا تَطَّاولَ اَمَالَ الْمَدِيْحِ اِلَى \* مَا فِيْهِ مِنْ كَرَمِ الْاِخْلَاقِ وَالشِّيمِ

نى عجبدر اول رسولده خلقلىرى نك كور كاملىكده بويون صوزمقلىرى ؛ يعنى رسولمىزى مقتا وچىلر آنى نچك و كور كام خلقلىرى ايله مدح ايدىلر لىكن اصلا آنى توصيفك كامل ايدىلر آلاماسلار فقط بىر براق شىنى كورگان كىسه نك بويىن صوزوب ، قاراب توروى كېى گنه اولور .

آيَاتِ حَقِّ مِنَ الرَّحْمَنِ مُحَدَّثَةٌ \* قَدِيْمَةٌ صِفَةُ الْهَوْصِ فِي بِالْقَدَمِ

ناظم بويله باحثلره جواب ايدىر كه . اول رسولمىز اولان الله تعالى نك جانىبىن نازل علامتلىر بوقدان بار بولغانلارمى ياخود قديملىرى ديو ناظم جواب ده : راست بولغۇچى آيتلىر الله تعالى دن ايندىرلىش در اوزى حديثدر يعنى قرآن نك لفظى ، همده معناسى رېمىز تعالى نك صفتى در شوگا كوره قديمدر .

لَمْ تَقْتَرِنَ بِزَمَانٍ وَهِيَ تَخْبِرُنَا \* عَنِ الْمَعَادِ وَعَنْ عَادٍ وَعَنْ اِرَمٍ

اول آيتلىر قديم اولدقلىرىن ان زمانه مقتدر اولماغانلىرى حالده اولگىچ قوبارلردان همده عاد و ارم خلقندان خبر و يردىلر . يعنى آيتلىر قديملىردىر معنا جهتندن و حديثلىردىر لفظ جهتندن امدى او تىكان شىلردىن خبر و بىرن معنادر شول سببىن قديمدر . عاد = هود عليه السلام نك قومىدر ، اوزلىرى عربىن بر قبيله اولوب

یمنده یعنی طرفنده تورالار ایدی ، عمان ایله حضر موت آراسنداغی شهرلرده بیک جیلپ کیتدیلمر اوزلری : صدا ، صمود و هبا اسملی اوج صنمغه عبادت ایدیلر ایدی ، بس حق تعالی آنلره هود علیه السلامنی پیغمبر ایدب یبردی ، حضرت هود اوزارینک آرالارنده ایک عقللو و کورکام حسبلی کمسهلری ایدی ، اما آنی راستغه توتمای همیشه آرنغلقلارن آرتدر دیلارده حق تعالی آنلردن اوج سنه مقدار یغمورنی طیدی ، آنلر شول سببدن آچ قالدیلار ، اولده خواه مسلمان و خواه باشقا اولسون خلقه بر بلا ایرشسه کعبه شریفه باروب اولبلادن خلاصنی تلامک عادت ایدی . امدی بوقوده آرالارندان یتمش چیدر کمسهلرن صایلاب یبردیلر باش اولوچیلری (قیل بن عنر) ایدی ، بولار مکه گه ایرشد کلرنک قیل دعا ایتدی (اللهم اسق عادا ما کنت تسقیهم) یعنی ای الله عاد قومن آنلره الیک صوغارغان شیک ایله صوغارغل دیدی بس حق تعالی اوج ، آف ، قزل وقاره توسلرده بولوظاھر ایدوب کوك طرفندن ندا ایدلدی یاقیل : بو اوجنک قایوسون تلی سون اوزگا هم قومگا اوچدن برسون آل دیدی بس قیل قاراسون دیدی چونکه عادتده قارا بولوظده یغمور کوب بولوچان ، شوندا ان صوك بوقارا بولوظ شهرلرن طمالادی عاد قومی بزلی بو بولوظ صوغاره دیو کنگانده بر آچی بل چغوب ، حضرت هود و آگا اینانگان مؤمنلردن باشقالارنک هر قایوسون هلاک ایتدی . عاد ارمنک اوغلیدر بس ارم ایکنچی عاد قومی اولورلار ، ارم اوغلی عادنک ایکی (شداد وشدید) اسملی اوغلی وار ایدی ، آنلر ایکاوی بتون دنیانی ملک ایتدیلمر صوگره شدید وفات ایتکچ بتون ملک شدادکه قالدی اول وقت شداد توقز یوز یاشنده ایدی ، شدادنک عادتی کتابلر او قومق ایدی بروقتده کتابلر یعنی کتب سماویهنی او قوغانده جنت صفتلرن او قوب جنتنی نفسی بیک تلادی صوگره اوزینک خلقندان بر جماعتنی : بر کوب صو ، کوب یغاچلی ، یخشی هوالی اولان صحرائی ازلرگه یبردی که بر شرطی تاش اصیلا بولماو ایدی بس بو قوم ازلی تورغاچ ارض عدنده بر او شبو صفتلی صحرا تابوب شدادکه خبر بیردیلمر ، بس شداد وزیرلردن تورلی جوهرلر ، آلتون و کمش استاب کوب صانسز حاضرلندیله مذکور یرگه یوزمک بنا صناعتنه ماهر کمسهلری یبردی بس آنلر باروب نیگزن بر کیوچ آلتوندان و برسون کشدن ایدب ، بنا ایتدیلمر بس استینالرن بنادن



بوشانغاچ ، ياشل زبرجد و قزل ياقوتدان باغانالار اوتورتدیلار ، هم آنلارنىڭ اوستلرنده كۆب سرايلر بنا ايتدىلر آلتون كمشدن چارداق اوستونه چارداقلىرىنا ايتدىلر ، همده برسینگ ايشكى ايكنچسینه قارشو اولان كۆب اورنلار حاضرلدىلر شد ادايچون مذکور استینا اوچینه آلتوندان برسرای بنا ايتدىلر ، شد اذنك منك وزیری بار ایدی آنلار اوچون اوشنداق پادشاه سراي تیکره سینه منك سراي بنا ايتدىلر ، همده سوتدن ، بالدان ، وخمردن اولان كمش اولان آقغوچى يلغالار آغز دیلار ، تمام بنادن اوچيوز يل مدتده بوشانوب شد اذكه خبر بىردیلر ، بس شداد وزیرلرن باشقه ياقنلارن جیوب بوسرايلره یونلب فقط بر تولكلک يول قالغانده الله تعالى آنلره برتاوش یبرب همه سون بریولی هلاك ایتدی ، روایت ایدی لور كه اول جنته هیچ كم كره آلمدی مگر بر مسلمانغنه كردی دیو والله اعلم .

دامت لدينا ففاقت كل معجزة \* من النبيين اذ جاءت ولم تدم

اول رسولمنك علامت ومعجزهسى اولان قرآن آیتلىرى بزنىڭ قاشلارمзде دائم قالدى امدى بولای بولغاچ رسولمنك آیتلىرى هر بر پیغمبرنىڭ كیلوب اوزلىرى صوكنده قالمغان معجزه لرینه اوستون بولادر . یعنی رسولمنك معجزهسى اولان قرآن قیامتكه چه باقىدر اما باشقالارنىڭ كتابى ويا حكى بتمشدر .

محكمات فما يبقين من شبه \* لذي شقاق ولا يبغين من حكم

اول آیتلر بىك تازا واوزگاروچى توگللردر شول سببدن آزغنلارغه شبهه لرنى قالدر ماسلار همده اول آیتلر اوزلر بدر حكم ايتوچيلر بس حكم ايتوچينى استامسلر یعنی قرآننىڭ آیتلىرى هر قايسى اوزگار مس همده آندن حكم چغوده باشقه شيلره محتاج اولماسلار هر حكم آنلاردان آلنور .

ما حوربت قط الاعاد من حرب \* اعدى الاعادى اليها ملقى السلم

قرآن آیتلرینه معارضه ایتمدى مگر ايتدىسه آچوندان اول اشدن قايتدى دشمنلارنىڭ دشمنانى اولان كمسهلر اول آیتلرده معارضه ايتدىلر اما همیشه هیچ



یرینه جرح تابالمای سلامت حالده یولقد یلار . یعنی قرآن نك فصاحت و بلاغتنه هر بر دشمن عاجز اولدی عربده اولان فصاحتدن هیچ قایوسی آنک مثلن کیتوره آلمادی امانتور و شوچیلار بولساده آخرده عاجز لکون اولاری اقرار ایدوب فی الآخر اوز آرالارندان یا صالحش شیلرن مسخره ایتدیلر ، نتاک سورة القارعه یه مثلن کتوره مز دیو ، « الفیل ما الفیل وما ادراک ما الفیل له ذنب قصیر و خرطوم طویل » دیو یا صالارده بالآخر اولاروک بوسوزلرنده کمچیلکر تابدیلار ،

ردت بلاغتها دعوی معارضها \* رد الغیور ید الجانی عن الحرم

اول آیتلرنک بلاغتی آکا مثلن کیتوره مز دیوچیلرنک دعواسن غیرتلی ایرنک خاتوننه قولون صوز و چی نك قولون قایتاروی کبی قایتاردی . یعنی نتاک حمیتلی کمسنه نك خاتونینه بر کمسه قولون صوز سه ایری اول ایرنک البتہ چون غیرت ایله قولون قایتارر شونک کبی قرآنده معارضلری قایتاردی .

لها معان کهورج البحر فی مدد \* وفوق جوهره فی الحسن والقیم

اول قرآن آیتلری ایچون دینگز تولقنی کبی بر برسینه یاردم ایتوده معنالر بولغوجیدر هم کورکاملکده و قیمتک دینگز تولقنندن ان اوستونلردر . یعنی دینگز تولقنلاری چایپالوده بر برسون قووب بر برسینه یاردم بیورشولر شونک کبی قرآن نك ده معنالری برسی برسینه تفسیرده آچقلاق ویررلر ، دینگزده اولان ینجو و جوهرلر فی قدر قدرلی اولسالارده فی قدر قیمت اولسالارده آلا رغه مقابل بها اولوب ساتولو و آلمقکدر لار لکن قرآن آیتلرنک هیچ حسن و قیمتده مصداقی یوقلاردر . امدی بوفقی کیم ذهنی ایله گنه ناظم نك دینگز تولقنی کبی بر برسینه یاردم ایدشر دیگان سوزن لفظنک بلاغتی معناتک ظهورینه یاردم ایدر دیو فهم ایدرده اما شارحلر برده آنی آلمغانلر شول سببدن بزلره سکوت لازم اولدی .

فما تعد ولا تحصى عجائبها \* ولا تسام علی الاکثار بالسام

امدی قرآن آیتلری دینگز تولقنلرینه اوخشاتولسه ده ، اما عجایبلرینک صان و حسابی اولماس کوبدر شویله ایسه ده چیکسن معناسی اولمغی سببلی آنی او قو

قويلماس كه كويلكندن يالقاولق و آورلق ايرشودن چونكه نه قدر معناسى كوب اولور سده اصلا يالقاولق بديرهس بعض عالمر هر بر آيتده يتمش تورلى معنا وار ديگانلر اما بر زمان عالمى هر بر معناسنه ايرشومز بلكه الى يوم القيام ايرشلمز شول سببدن فقير دير كه زمان تغيرى سببلى انواع عجايب شيلر حدوث ايتسه ده اول شيلرنك حكى و وجودندن اخبار قرآنده موجود اولماسنه شك يوقدر شول سببدن مفسرلر آلاى المغان ديوتيك تور و ياراماس چونكه اول شيلر مفسرلر زمانده اولمغان ان آاره اولشى مراد اولاسى خطور ايتيمدر. فهم ايداسه ايكان !!!

قَرَّتْ بِهَا عَيْنٌ قَارِيهَا فَقَلَّتْ لَهُ \* لَقَدْ ظَفِرْتَ بِجَبَلِ اللَّهِ فَاعْتَصِمِ

اول آيتلرني اوقوسببلى اوقوچينك كوزى راحتلنور آگا ايتور من والله سين قول اوستونلك تابرك بس الله تعالى نك يبينه توتون ديو يعنى بر من قرآن اوقو سببلى شادلانسه اول كمسه حق تعالى به ياقنلق تابار ديمكدر.

ان تَتْلَهَا خَيْفَةً مِنْ حَرِّ نَارٍ لَظَى \* اَطْفَاتِ حَرِّ لَظَى مِنْ وَرْدِهَا الشِّيمِ

اگر سين اول آيتلرني لظى تموغسينك اوتى اسيلكندن قورقوب اوقوساك لظى تموغسينك اسيلگن سوندر رسون اول آيتلرنك صالغن صوى برله . يعنى قرآن آيتلرني عادت ايدب اوقوب آنك اقتضاسيله عمل ايتسك تموغن خلاص تابار رسون.

كَانَهَا الْحَوْضُ تَبْيِضُ الْوَجْوهَ بِهِ \* مِنَ الْعَصَاةِ وَقَدْ جَاءَهُ كَالْحَمِّ

اول قرآن نك علامتلرى اولان آيتلر كوثر كولى كبيدر كه گناهليلر يانغان كومر كبى كيلسگانلرى حالده يوزلرن آغار تور، يعنى كوثردن اچر شول سببدن راحتلنورلر ديمكدر.

وَكَالصِّرَاطِ وَكَالْمِيزَانِ مَعْدِلَةٌ \* فَالْقِسْطِ مِنْ غَيْرِهَا فِي النَّاسِ لَمْ يَقْمِ

دخى اول قرآن نك آيتلرى صراط كوپرى وعمل ميزانى كبيدر توغرى ياق يوزندن امدى عدلك آيتلردن باشقه لاردان آدملر آراسنده بولمادى يعنى اول آيتلر آدملرى توغرى يلقغه كوندرمكده صراط كوپرى كبى توغرى يولدر وميزان كبى



توغریلقنى بلدرتوچیدر امدى آیتلرده عدالت اولدی شول عدالتدن باشقه  
آدملرده عدالت بولمادی دیمکدر.

لَا تَعْجَبْنَ لِحِسْوِدٍ رَاحٍ يَنْكِرُهَا \* تَجَاهِلًا وَهُوَ عَيْنَ الْحَاذِقِ الْفَهْمِ

قاتى حسداياسينك بيك بلوب وبيك آڭلاب بلمگانگه صالونوب انكار قيلوچى  
اولمقنه عجبلممه . يعنى بر كمسه بحث ايدر اگر قرآن آيتلرى سز ايتكانچه كامل  
فصيح وبلاغتلى اولسه منكرلر نى اوچون انكار ايتدىلر البته سين ايتكانچه اولورسه  
انكار ايتمسلا ايدى ، ديوشونكا جوابك ناظم افندى بويله سويلدى :  
سين آيتلر نى بله توروب بلمگانگه صالنوچيلار نك انكار قيلماقنه عجبلممه يعنى  
آلار بيك آڭلاديلر اما كنجيلىك سببلى انكار ايتدىلر ديمكدر .

قَدْ تَنْكِرُ الْعَيْنُ ضَوْءَ الشَّمْسِ مِنْ رَمَبٍ \* وَيَنْكِرُ الْفَمُّ طَعْمَ الْهَاءِ مِنْ سَقَمٍ

بعض وقتده كوز آورو سببلى قوياش ياقتوسنك تانار همده بعض آورو سببلى  
آغز صوتمند تانار ، يعنى منكرلر نك آيتلر نى انكارينه عجبلممه آيتلر شول  
درجه يالتوراب تورسالارده آنلرده هدايت سلامتلكى كيتوب هدايتسزلك  
ويا حسدلك خسته لگى اولوب آيتلر نك ياقتولغن انكار ايتدىلر ديمك .

( الفصل السابع في بيان معراج النبي صلى الله عليه وسلم )

يدنچى فصل رسولمز صلى الله عليه وسلم نك معراجن بيانكدر .

يَا خَيْرَ مَنْ يَهْمُ الْعَافُونَ سَاعَتَهُ \* سَعِيًا وَفَوْقَ مَتُونِ الْإِيْنِقِ الرَّسْمِ

اي اوى آلد يگى صور اوچيلر آشغوب ويوكرك توهلر اوستونك قصد قيلغان من . يعنى  
ايو آلد وسينه يعنى دعوتنه خلق آشغوب وتيز يور وچن توهلر اوزه كيلگان  
كمسه ديمكدر . مراد رسولمز وندا آڭلادر .

وَمَنْ هُوَ الْإِيَّةُ الْكُبْرَى لِيَعْتَبِرَ \* وَمَنْ هُوَ النِّعْمَةُ الْعَظْمَى لِيَهْتَمَّ

اي دين اسلامه بول از لوچيلر گه هر قايسينه ايك الوغ بولغان بول كوستر وچى



واى ابذگولك استاگوچيلرنك هر قايسينه ايك الو نعمت اولغان من .

سريت من حرم ليلالا الى حرم \* كها سري البدر في داج من الظلم

سير ايتدك سين بر كيجنى ، تولو آينك قرانغى كيج ده سيري كبنى ، مكه دن مسجد اقصايه . يعنى اى اوتكان ايكى بيتده صفتلانغان من يعنى رسول سين كيچلردن بر كيجك خدانك امريله مكه دن مسجد اقصايه سير ايتدك يعنى معراج مراددر .

وبت ترقى الى ان نلت منزلة \* من قاب قوسين لم تدرك ولم ترم

سين قاب قوسين دن بولغان اورنغه ايرشكانچه آشوك قاير اورون بلنمدى هم استالنىمش بولمادى . يعنى سين مسجد الحرام دن مسجد اقصايه آشوب شوندى ان حق تعالى به معنوى اولان ايكى يايه نك ياقنلغى قدر بولغان ياقنلق ايله ياقن بولدك اول سين ايرشكان در جه ده هيچ كمكه سندن باشقاغه بلنمدى همك سندن باشقاغه از لنمدى هم هيچ كم استار گه ده تيوشلى بولمادى ديمكدر .

وقدمتك جميع الانبياء بها \* والرسول تقديم مخدوم على خدم

دخى هر بر پيغمبر ورسوللر سنى بيت المقدسك ايبارلمش ايدب خدمت ايدلمشك خدمت ايتوى كبنى الك قيلد ييلار يعنى مسجد اقصاده جميع پيغمبر ورسوللره امام اولوب آلارنى اويوتوب نماز اوقوتدك سين خدمت ايدلمش و آلار خدمتچى اولد ييلر سكا ديمكدر .

وانت تخترق السبع الطباق بهم \* في موكب كنت فيه صاحب العلم

سين اول پيغمبرلر ايله يدى قات كوكنى يورتوب سير ايتدك همده اول پيغمبرلر اچنده علم اياسى اولوب سير ايتدك ديمكدر علم اياسى فلاف توتوچى ديمكدر مراد باشقه پيغمبرلره رئيس اولوب كوكلره بندنك آلار ايله مسجد اقصادن برگه لشب چغب ديمك اولور .

حَتَّىٰ إِذَا لَمْ تَدْعُ شَاوًا لِمَسْتَبِقِي \* مِّنَ الدُّنْيَا وَلَا مَرْقَىٰ لِمَسْتَنَمِ

حق تعالیٰ به معنوی یا نقلی دان هیچ بر او تونی نلاوچیگه آرانی قالدرمغانچغه قدر کولگری یورتوب سیر ایندک و او شنداق الوغ اولان یوان اشک حضرت جبرائیل غاره مناگه اورن قالمغانغاچه بولغان درجه یه مندک . یعنی رسولمن حق تعالیٰ بیورغان اورنغه آشدی قایوسینه نه پیغمبرلرونه فرشتهلرونه حضرت جبرائیل آشماقغه یول بولمادیلار منه آلمادیلار .

خَفَضْتُ كُلَّ مَقَامٍ بِالْإِضَافَةِ إِذْ \* نُودِيْتُ بِالرَّفْعِ مِثْلَ الْفَرْدِ الْعَلَمِ

خلق آراسنده یالفرلقده اینک الوغ مرتبه ایاسینک اوغشاشی کبی حق تعالیٰ طرفندن ای محمد یاقن اول دیو قچقرلقده هر بر مرتبه و اورننی توبن قیلوب حق تعالیٰ به نسبت تحصیل ایندکمکه . یعنی هر بر پیغمبر و باشقالارنک مرتبهلرن توبن قالدردک حق تعالیٰ طرفنه آشوا یله ندا ایناب دیمکدر .

كَيْمًا تَفُوزَ بِوَصْلِ أَيِّ مَسْتَبِرٍ \* عَنِ الْعَيُونِ وَسِرِّ أَيِّ مَكْتَمِ

حق تعالیٰ به ایرشمکک سنک ظفر یاب اولمقک اوچوندر که اول ایرشو هر کمدن یاشرندر همه شوندا ای سردر قایوسی یاشرندر یعنی سنک جناب حقغه ایرشوک سکا ظفر اوچوندر اول ایرشو هر کمدن کوزندن یاشرن اولان ایرشو و هر کمدن یاشرن اولان سردر دیمکدر .

فَحَزَتْ كُلِّ فِخَارٍ غَيْرِ مَشْتَرِكٍ \* وَجَزَتْ كُلِّ مَقَامٍ غَيْرِ مَزْدَحَمِ

بس بوسیرگده هر بر غیر ایله اورتاق بولمغان قنا اولقلاری جیدک همه جیدلو اولمغان هر بر اوروننی اوتدک . یعنی معراجده هیچ کمکه ویرلمگان قنا اولقنی جیدک همه هیچ کم بارا آلمغان اورنلارنی اوزدک دیمکدر . غافل اولنمایه !

وَجَلَّ مِقْدَارُ مَا أُولِيَتْ مِنْ رَتَبٍ \* وَعَزَّ أَدْرَاكُ مَا أُولِيَتْ مِنْ نِعَمِ

مرتبه و درجهلردن اولان سین خواجه اینلمش نستهنک مقدار ی الوغ بولدی

همده نعمتلردن سین بیرلمش بولغان نسته لرنك حقیقتن بلو الوغ و بیلند بولدی .  
 موندە مراد رسولز گه معراج کیچه سنده ویرلمش بوم محشرده گی شفاعت همده امتنه  
 خاص اولان دنیاوی رحمتلردر .

بَشْرِي لَنَا مَعِشَرِ الْاِسْلَامِ اِنْ لَنَا \* مِنَ الْعِنَايَةِ رَكْنًا غَيْرَ مَنْهَدِمِ  
 بو معراجده ذکر ایدیلن قصه بز مسلمان واسلام جماعتینه الوغ سوینچدر چونکه  
 بزلره حق تعالی نك یاردمندن هیچ بتمی تورغان طرف وسوینه تورغان نسته  
 اولغوچیدر . مراد رسولز یایسه آنك شریعتیدر .

لَهَا دَعَى اللّٰهُ دَاعِيَنَا لِطَاعَتِهِ \* بِاَكْرَمِ الرِّسَالِ كُنَّا اَكْرَمِ الْاُمَمِ  
 البته بزگه الوغ سوینچ چونکه الله تعالی بزنی اوزینك عبادتینه اند اوچینی  
 رسوللرنك حرمتلوره گی دیو آتادی بس بزینك اند اوچمز رسوللرنك اکرمی اولغاچ بز  
 البته امتلرنك حرمتلیرگی اولامز . چونکه امتنك حرمتلو اولقی پیغمبرلرینك حرمتلو  
 اولقی ایله اولور بس بزینك پیغمبرمز حق تعالی نك عبادتینه وحق دینینه اند اوچی  
 جمیع رسوللردن اوستون بولغان رسول بولسه البته بزلرده آگا ایارسك جمیع  
 امتلرنك حرمتلورکی بولورمز .

### ( الفصل الثامن في ذكر جهاد النبي صلى الله عليه وسلم )

سکزنجی فصل رسولمز صلی الله علیه وسلم نك جهادن ذکرده در

رَاعَتْ قُلُوبَ الْعَدِيِّ اَنْبَاءُ بَعْثَتِهِ \* كَنْبَاءُ اَجْفَلَتْ غَفْلًا مِنَ الْغَنَمِ  
 اول رسولز نك پیغمبر اولوب بیبرلو خبرلری ایرشد کلرنك بیروچی قوبیلارنی آرسلان  
 تاوشی قاچردقی کبی دشمانلارنك قلیبلرن قورقتدی .

ما زال يلقاهم في كل معترك \* حتى حكوا بالقنا لحما على وضم  
 اول رسولز ایمانسزلره هر بر جدال میدانندک یولغب غالب اولور بولدی همیشه



شولقنرکه سنکوصوغوی سببلی اول ایمانسزلار صاتو ایچون ایتچی نك آغاچ  
 اوزه آصوب قویولمش ایتنه اوخشادیلار . یعنی هر قایوسون جراحتمش  
 واولترلمش حاللرنه قالدردی دیمکدر .

وَدُوا الْفِرَارَ فَكَادُوا يَغِيبُونَ بِهِ \* أَشْلَاءَ شَالَتْ مَعَ الْعِاقِبَانِ وَالرَّخِمَ

اول ایمانسزلار رسولمز ایله محاربه وقتنده رسولمز حق تعالی نك عنایتیه غالب  
 اولدقدان قاچونی آرزو ایتدیلمر همه رسولمز سببلی عقاب ورخم قوشی ایله  
 کوتارلمش اعضا کبی بولونی تلادیلر عقاب هم رخمه تاوق کبی قوشلارنی کوتارب  
 آلوچی یورتق قوشلاردری یعنی اول قوشلار ایت کوتارب کیتدکی کبی کیتونی  
 تلار بولدیلمر مرادچی آلمغانلرندن قاچار بولدیلمر .

تَمْضِي اللَّيَالِي وَلَا يَدْرُونَ عِدَّتَهَا \* مَا لَمْ تَكُنْ مِنَ لَيْالِي الْأَشْهُرِ الْحَرَمِ

اول رسولمز نك محاربه سی وقتنده ایمانسزلر اوزه کیچلر و کونلر اوتار ایدی اماصانن  
 بلمسلر ایدی اشهر حرمدن اولان کیچلر و کونلر کیلمی توروب . یعنی رسولمز  
 محرم ذوالقعد ذوالحجه ورجبدن باشقه آیلارده محاربه ایدر ایدی شول سببدن  
 بولاردان باشقه آیلارده ایمانسزلار نی قدر کون اوتکانینده بلمسلر ایدی  
 غایت مشقت و قورقوده بولدقلارندن اما قیچان مذکور دورت آی کیلورسه رسولمز  
 هم صحابه لر عبادتکه مشغول اولوب محاربه دن تعطیل اولدقلری سببدن ایمانسزلر  
 استراحت ایدرلر ایدی !

كَانَهَا الدِّينَ ضَيْفَ حُلِّ سَاحَتِهِمْ \* بِكُلِّ قَوْمٍ إِلَى لَحْمِ الْعِدَى قَرِمٍ

ایتورسنله اسلام دینی صاحبی رسول الله نی اول ایمانسزلار نك اول لرینه دشمان  
 ایتینه اشتهالی اولان خواجه لر ایله ایدی دیو . یعنی رسولمز هم صحابه لر ایمانسزلاره  
 ایت که هوسلری اولوب یورتلارینه توشکان مسافر کبی اولوب محاربه ایتدیلمر .

يَجْرُ بِحَرِّ خَيْبِيسَ فَوْقَ سَابِجَةَ \* تَرْمِي بِهَوْجٍ مِنَ الْأَبْطَالِ مَلْتَطِمٍ

ادل دین یایسه رسولمز نك یوزگان کبی یروچی آتلار اوستونده اولان عسکری

قارتور و آتلر بهادرلردن تولقنلانوچی بولوب تولقن ایله آتار مراد محاربه صاحبیری اولان صحابهلردر دینگز تولقونی کبی اوقلار یله کافرلرنی هلاک ایدرلر دیمک

مِنْ كُلِّ مَنْتَدِبٍ لِلَّهِ مَحْتَسِبٍ \* يَسْطُو بِهَيْسَتَائِصِلِ لِلْكَفْرِ مَصْطَلِمٍ

اول بهادر عسکر هر بر الله نك دعوتنه چون كوكلدن اجابت ايدب وعمللرن خالص الله اوچون قیلوچیلردن بولغوچیلر آنلر تاموردان صوروب آلوب کفری هلاک ایتوچی سوگو و اوقلار ایله اوستون بولورلار.

حَتَّى غَدَتِ مِلَّةَ الْإِسْلَامِ وَهِيَ بِهِمْ \* مِنْ بَعْدِ غَرَبَتِهَا مَوْصُولَةُ الرَّحِمِ

امدی اول بهادر صحابهلرنك محاربه سی سببلی اسلام ملتی غریبلگی سوکنده زیارت ایدلمش وهرمتلنمش اولدی. یعنی محاربه ایدولرنك نه ثمره دیو بحث ایداسه جوابنده ملة اسلامیه اول رسولمز قدر غایت غریبلکک ایدی شول محاربه لر سوکنده اسلام ترقی تابوب عزتلو کورلدی دیمکدر.

مَكْفُولَةٌ أَبَدًا مِنْهُمْ بِخَيْرِ أَبِي \* وَخَيْرِ بَعْلِ فُلْمِ تَيْتَمٍ وَلَمْ تَتَّهَ

بس اول ملة اسلامیه عزتلو اولد قند ان صوگ ایزگو آتا و ایزگو ایر ایله اول دشمانلرنك ضررلرندن صاقلانمش بولدی شویله اولسه یتیم ده هم طلده قالمدی. یعنی اسلام دینی بر ایزگو اوغلغه اوخشاتولوب رسولمز و صحابهلری وملت اسلامه خادم عالملر آکا آتا منزلنده اولوب آنی دشمنلر قولینه یتیم قالدرمادیلار، وهکذا اسلام بر صالحه خانونغه اوخشاتولوب رسولمز و صحابهلری و علماسی بر صالح زوجکه اوخشاتولدی که آلا سببلی اسلام طلده قالمادی دیمکدر.

هُمْ الْجِبَالِ فَسَلَّ عَنْهُمْ مَصَادِمَهُمْ \* مَا ذَا رَأَوْا مِنْهُمْ فِي كُلِّ مَصْطَلِمٍ

امدی اول بهادر اولان صحابهلر تاغلاردر اگربو محاربه ایله جینکولرینه او شانماساگ آنلرنك ایکی عسکر یولقغان اورنلارندن صورا که اول بهادر صحابهلردن اول اعدالری نه کوردیلر محاربه اورننده یعنی صحابهلر قوتده و ثباتده تاغلار کبی

قوت و ثبات ایالریدرا اگر جینکو و اوستون اولولارینه اوشانماسانک ایکی طرف یولقغان اورنلاردن صوراً !

وَسَلِّ حَنِينًا وَسَلِّ بِدْرًا وَسَلِّ اِحْدًا \* فَصُوْلُ حَتْفِ لِهْمِ اَدِهِي مِنْ الْوَحْمِ

امدی اوشانماساڭ حنین دن بدر دن واحد چقرلارندن صوراً که آنلره هلاکک زمانی وبادنده فتنه رک اولدی . حنین : مکه ایله طائف بیننده برچقردر . بدر : مکه ایله مدینه آراسنده بر اورندر . احد : مدینه یاقننده بر اورندر . بواوچ اورنده کوب واقعه لر اولمشدر اوزون قصه کتابلرندن قارالسون

وَالْبَصِيْرِي الْبَيْضُ حَمْرًا بَعْدَ مَا وَرَدَتْ \* مِنَ الْعِدَى كُلِّ مَسْوَدٍ مِنَ اللِّهْمِ

اول بهادر صحابه لر آق قانچلر نی دشمنلردن اولان هر برسنگ باشینه توتاشقانلردن صوڭ قزلغه ایلندر وچیلر . یعنی بهادر صحابه لر آق قانچنی دشمنلری باشینه اوروب قزلغه اوردیلهر . دیمکدر .

وَالْكَاتِبِيْنَ بِسُوْرِ الْخَطِّ مَا تَرَكَتْ \* اَقْلَامُهُمْ حُرُوفِ جِسْمٍ غَيْرِ مَنْعَجِمِ

اول صحابه لر خط نهری سونگو سیله یازغوچیلارگه آنلرنک قلملری دشمنلرینک ضعیف تنلرن نقطه توشرمی قالدرمادی . یعنی اوتکون سنگولر ایله دشمنلرنک تنلرن یازو نقطه سی کیی نقطه لادیلار سونگون قلمگه ، تنلرن حرفکه چنچولرن یازو نقطه سینه اوخشاتدی فهم ایلسون .

شَاكِي السِّلَاحِ لِهْمِ سِيْهًا تَهِيْزُهُمْ \* وَالْوَرْدِ يَهْتَمُ بِالسِّيْهَاتِ مِنَ السَّلَامِ

اول بهادر صحابه لر قوراللری تام بولغانلری حالده آنلرنک دشمنلردن آیورغوچی علامتلری باردرنناک باشقه یغاچ ، سلم ، اسملی یغاچدن علامت ایله آیورولور ، یعنی صحابه لر کیومک دشمنلردن آیورلماسالارده ظاهر یورولرنک گئی علامت ایله آیورولورلار ایدی دیمک . گل ایله سلم یغاچی ظاهرده بر اولسالارده گل کورکام خلقنده باشقادر .



تَهْدِي إِلَيْكَ رِيَّاحَ النَّصْرِ نَشْرَهُمْ \* فَتَحْسِبُ الزَّهْرَ فِي الْأَكْمَامِ كُلِّ كَهْمِي

سگنا اول صحابه عظامنك كوركام خبرلورن ياردم بيلى ابرشدر ريس سين اوياسنده اولان خوش ايسلى اولننى بوبهادرلرنك هر برسى ديو اويلارسون. يعنى اصحاب اولننك اوياسنده اولان خوش چچكى كبي مهاربه كيومنده بولغانلرى حالده. ديمكدر،

كَانَهُمْ فِي ظُهُورِ الْخَيْلِ نَبَتْ رَبِّي \* مِنْ شِدَّةِ الْحَزْمِ لِأَمِنْ شِدَّةِ الْحَزْمِ

اول صحابه لر مهاربه ده آت اوستنده ربا اولنى كبي اولد يلى ثباتلرى قاتيلقندن اما ايبار باوى قاتيلقندن توكل يعنى آط اوستونده برده خوفسز ثباتده اولد يلى غيرتلى ومهارتلى سببلى اما ايبارلرى قاتيلقندن توكل.

طَارَتْ قُلُوبُ الْعَدَى مِنْ بَأْسِهِمْ فَرَقًا \* فَمَا تَفَرَّقَ بَيْنَ الْبَهْمِ وَالْبَهْمِ

اول صحابه لردن قورقودن دشمنلرنك كونكلرينه سلكنوتوشدى شول درجه يه ابرشديلر كه قوى بالاسى ايله بهادر كمسه بي آيورماس بولد يلى دشمنلرنك غايت قورقولارندن كنايه در.

وَمَنْ تَكُنْ بِرَسُولِ اللَّهِ نَصْرَتَهُ \* إِنْ تَلَقَهُ الْأَسَدُ فِي آجَامِهَا تَجِمَ

برمنكه رسول الله دن ياردم ايرشسه قامشلقده اولان آرسلانلارغه يولقساده آكا قصد قيلماي تيك تورلار. يعنى بر كمسه رسول الله دن وآنك امرينه ايارباش قيلسه اول كمسه يه دنيا و آخرت ضرر ايرشمز.

وَلَنْ تَرَى مِنْ وُلِيِّي غَيْرِ مُنْتَصِرٍ \* بِهِ وَلَا مِنْ عَدُوِّ غَيْرِ مُنْقَسِمٍ

رسولمه وسنتنه ايارگان كمسه نك هبچ قايسينه آنك ياردمي تيمگانن كورمسسون وهكدا رسولمز طريقنه وشرعنده اولميان دشماندن جيكلمگان دشماننى كورمزسون.

أَهْلَ أُمَّتِهِ فِي حِرْزِ مِلَّتِهِ \* كَاللَيْثِ حَلَّ مَعَ الْأَشْبَالِ فِي أَجْمِ

رسولمز اوزينه امت اولغان مسلمانلرى ، بالاسى ايله قامش آراسنده بالاسون

صاقلوا و ایچون قویغان آرسلان کبی، دینن صاقلانده قویدی. یعنی رسولز آرسلان  
وامتی آنک بالاسی کبیدر آرسلان نناک بالاسون صاقلار رسولزده امتن شوپله صاقلادی.

کم جدلت کلمات الله من جدل \* فیه و کم خصم البرهان من خصم  
کوبنی بیر یوزینه تاشلادی رسولز حقنه تارتوشو و دعوالشوده اولانلری حق  
تعالی سوزی اولان قرآن، همه کوب خصمنی قرآننک دلیللکی کیسری.  
مونده رسولزده دشمانلر صورانغه جواب ایله اوزینه معجزه ایذب صورالغان  
سوزلر مراددر.

کفاک بالعلم فی الامی معجزة \* فی الجاهلیة والتادیب فی الیتیم  
امی بولغان رسولنک معجزه لکیغه یتارکه جاهلیتده اولوب علم ایاسی بولمقی  
یتیم بولاتوروب ادب صاحبی بولمقی یتار. امی او قویازو بلمیان کسه دیمکدر،  
یعنی رسولزده دشمانلارنی جیگدی آلا ریغمبرلک معجزه لری بواشاریده معجزه در.

خدمته بهدیح استقیل به \* ذنوب عمر مضی فی الشعر والخدم  
اول رسولزده مقتا و ایله خدمت ایتدم امدی شول خدمتی سببلی الله تعالی دن  
صوریمن موندان الک دنیا کشیلرینه شعر و خدمت ایذب اوتکان عمر منک  
گناهلرن بتورمکنی. یعنی ناظم افندی اول عمرنده بر سلطانغه کاتب و شاعر  
اولغان و بعضلر وزیر اولغان دیه لر.

اذ قلدانی ما تخشی عواقبه \* کانی بها هدی من النعم  
شونکچون حق تعالی دن گناهلریمی یارلقامقن استارمن، چونکه بوشعرا ایله خدمت  
کعبه یه یبرله تورغان قربان بوینینه بیلنه تورغان بیلگو کبی بیلگولدی لر  
آخرنک عذاب بولونا تورغان سنت سببلی. یعنی منم شعر و خدمتمک کوب گناهلره  
توشمکم میگا الله تعالی گناهی یارلقانونی صور اوغه سبب اولدی دیمکدر. یعنی  
بوشعرو خدمت منی گناه ایله هلاکتیه برتامغا اولدی لار نناکه کعبه یه علامتلب  
یبرلگان قوی نناک علامتی بوغازلانا چاق ایکنن بلدره درایدی.

أَطَعْتَ غِيَّ الصَّبَا فِي الْحَالَتَيْنِ وَمَا \* حَصَلَتْ إِلَّا عَلَى الْإِثَامِ وَالْمُدْمِ

بوشعر و خدمت ده یاشلک آرنغلهغه بوین صنوب گناه و او کتچدن باشقه شیننی حاصل ایدمه آلمدم. یعنی گناه قیلوم بو ایکی اشد یاشلک هو اسندندر

فِيَا خِسَارَةَ نَفْسِي فِي تِجَارَتِهَا \* لَمْ تَشْتَرِ الدِّينَ بِالدُّنْيَا وَلَمْ تَسْمِ

نفسمه سوداسنده نی کوب و عجب ضرر دین نی دنیا برابرینه صاتوب آلمادی هم صاتو لاشبهه قارامادی. یعنی نفسم سوداسنده ضرر کوردی دینی قبول ایدب دنیا دن یوز دوندر و اورننه دنیانی قبول ایدب دین سوداسنه قاتوشمه ادر ده قایا آلوی دیمکدر.

وَمَنْ يَبِيعُ آجِلًا مِنْهُ بِعَاجِلِهِ \* يَبِينُ لَهُ الْغَيْبُ فِي بَيْعِ وَفِي سَلْمِ

برمن کیله چکده فائده نی حاضرگی نسته سی برابرینه صاتسه اول کسه گه صاتو بینه ضرر و آلدانو پیدا اولور. یعنی برمن آخرت ثوابن دنیا برابرینه صاتسه آلدانوب خسیس دنیا ایله قالوب آخرت نعمتلوندن بوش بولور.

إِنَّ آتِ ذُنُوبًا فَمَا عَهَدِي بِمَنْتَقِضِ \* مِنَ النَّبِيِّ وَلَا حَبْلِي بِمَنْصَرِمِ

اگر اشلا ساهمه گناهی اما وعده نی صنرمام پیغمبردن اولان وعده در دخی بیی هم کیسه گوجی بولماسدر.

فَإِنْ لِي ذِمَّةٌ مِنْهُ بِتَسْبِيَّتِي \* مُحَمَّدًا وَهُوَ أَوْ فِي الْخَلْقِ بِالذِّمَّةِ

چونکه منم رسول اللهغه آنک محمد اسمن یادایتکنم سببلی گناهمه شفاعت قیلو حقم باردر اول محمد علیه السلام هر برکسه دن باشقانک حقلرینی تابشرغوجی و اوته گوجیدر

إِنْ لَمْ يَكُنْ فِي مَعَادِي أَخِيذًا بِيَدِي \* فَضِلًّا وَالْأَفْقَلُ يَأْزِلُ الْقَدَمِ

اگر قیامت کوننده اول محمد علیه السلام منم قولومدن توتوب کونکلی شفقتلی بولمقندن شفاعت ایتماسه، البته ایتمار، ایندی ایتماسه مگنا قاتولقغه توشد ک دیو ایتکل!



حاشاه ان يحرم الراجى مكارمه \* او يرجع الجار منه غير محترم  
بولوى ممكن توگل اول محمد عليه السلام نك حرمندن امید ایتوب شفاعت تلاگان  
کمهنى بوش بوروب یبارمکی همه آکا صیونغان کمسه نك حاجتى اوتهلنى قالوى  
احتمالیده یوق!

ومنذ الزمت افكارى مدائحه \* وجدته لخلاصى خیر ملتزم  
اول رسول نك ماقتاون اوى وفكرم اوستنه آلفانمىن صوك اول رسولنى اوزمنك  
قتولویمه ایك اعلى و آرتق یلوچی تابدم.

ولن يفوت الغنى منه ید اتر بت \* ان الحیا ینبت الازهار فى الاکم  
برده اوتمس اول رسولزىدن محتاج کمسنه نك مونكسزلغى یعنی هر کم آکا قیامتده  
محتاج بولور اول هم آنلاره شفاعت قیلور! نتاك یغمور اولن باشلارندغى  
چچکلرنى اوستور رشونك کبى رسولزده یغمور چچکلنى اوستروى کبى یاردمنى اوسترن

ولم اردد زهرة الدنيا التى اقتطفت \* ید ازهیر بها اثنى على هریم  
من رسولزى ماقتاوم ایچون دنیا مالندن هیچ نسته استامیمن! زهیر اسملى شاعر نك  
هرم سنان اوغلون دنیا ایچون ماقتاب آلفان مالی کبى، یعنی من مال ایچون ماقتامیم.

يا اكرم الخلق مالى من الود به \* سواك عند حلول الحادث الغم  
ای خلقنك حرمتلوره گى منم سندن باشقه باشومه بلا کیلک كه هیچ کم یوقدر صغورغه .

ولن يضيق رسول الله جاهك بى \* اذ الکریم تجلى باسم منتقم  
ای الله نك رسولى منم گناههم سینك شفاعت درجه گنى تارا بیتماس چونکه الله تعالی  
اوج آلوچی اسمى ایله صفتلاندى .

فَإِنْ مِنْ جُودِكَ الدُّنْيَا وَضُرَّتْهَا \* وَمِنْ عِلْمِكَ عِلْمِ اللُّوحِ وَالْقَلَمِ  
 البته یار سولمز سنک شفاعت و درجه نك منم گناهم سببلی آصلا تارا ایماس چونکه  
 سنک بار لنگ ایچوندر دنیا و آخرت نك ایزگولکاری ، دخی سنک علملر کدن در  
 لوح و قلم نك علملری .

يَا نَفْسِ لَا تَقْنَطِي مِنْ زَلَّةٍ عَظِيمَةٍ \* إِنَّ الْكِبَائِرَ فِي الْغَفْرَانِ كَاللَّهِمِ

ای نفسم اوز نك الوغ بولغان خطالرنك سببلی الله تعالی نك رحمتندن امید سزلنمه  
 چونکه الوغ گناهه الله تعالی قاشنده و آنك یار لقا مقنده کچک گناهلر کبیدر .

لَعَلَّ رَحْمَةَ رَبِّي حِينَ يَقْسِمُهَا \* تَأْتِي عَلَى حَسْبِ الْعَصِيَّانِ فِي الْقِسْمِ

برده شکسز الله نك رحمتی بولنگان تقدیرده هر بر گناهگه الش چغاچا قدر .

يَا رَبِّ وَاَجْعَلْ رَجَائِي غَيْرَ مَنعَكِيسٍ \* لَدَيْكَ وَاَجْعَلْ حِسَابِي غَيْرَ مَنحَرِمِ

ای ربم الله تعالی منم امید منی اوز قاشنده کیری قیلمه همه حسابم یعنی اشانو-  
 منی کیسلگوچی قیلمه ؛ ایمان منی توغری امید منی بوش قیلمه دیمکدر ؛ من  
 سنی نچک اویلاغانمن شویله حق بولسون ایکان .

وَالطَّفِ بِعَبْدِكَ فِي الدَّارَيْنِ إِنَّ لَهُ \* صَبْرًا مَتَى تَدْعُهُ الْاَهْوَالُ يَنْهَزِمِ

یاربم اوز نك قلوک بکاهر ایکی یورتده یومشا قلق قیل که منم توز یوم بار اما قیامت  
 قور قولاری اول توز ویمنی جیکار لر دیمک .

وَإِذْ نَسِيتَ صَلَاةَ مَنْكَ دَائِمَةً \* عَلَى النَّبِيِّ بِمَنْهَلٍ وَمَنْسَجَةٍ

یاربم اوز نك بولغان پیغمبرکا همیشه بولغوچی رحمتنك بولوطنه بیور پیغمبرگه  
 هر وقت قاتی وقوت ایله یغمزردن آغز سون ، یعنی صلوات و رحمت قیل دیمک .

مَار نَحْتِ عَذَابَاتِ الْبَانِ رِيحِ صَبَا \* وَاطْرَبِ الْعَيْسِ حَادِي الْعَيْسِ بِالنَّغْمِ

شولقدر رحمت قىلغىل پيغمبرغا بان يغاچينىڭ بوتاقلارى آوشقانغاچە صبا يىلى سببىلى ، واقلى قزلى توه قوب يگرب يروچى سروچىنىڭ موڭلى اويون تاوشنه . يعنى توه سروچى نىڭ اوز اويون تاوشنه حضور لىب يروى دنياده بولمغانغە قدر پيغمبرەزە رحمت قىل ديمكىر .

( تمام )

يارب مصنف نىڭ وشارح لارنىڭ روح شريف لارن خوش قىلوب مترجم فقير يده آنلارنىڭ دعاسيده شفاعت رسوله تيوشلى قىلغاي ايرىڭ !

( آمين )

ياربى عفو قىلغىل قلگنى	اوتنگاچ گناھندن يولونى
ترجمه ايدب كوب وعظ	دخى مقتاب قلوڭى
اول قلگدر پيغمبر	ترجمه ايتدم حالن بن
قارا خلقده بلسون	ديو تولاگان آدمار
هر كىم بله بو اشنى	امتە تيوشلى اشنى
مقتامقى پيغمبرن	هر كىمگە در تيوشلى

قصيدة ابي بكر الصديق رضى الله عنه

( خلفاء عظامدن اولان اولىڭى خليفه حضرت ابوبكر رضى الله عنه نىڭ قصيده سيدر )

( اون بر بيتدر )

جِدْ بِلَطْفِكَ يَا إِلَهِي مِنْ لَهْ زَادِ قَلِيلٍ

مَفْلِسٌ بِالصِّدْقِ يَأْتِي عِنْدَ بَابِكَ يَا جَلِيلٍ

الهي آزغنه عمل آزغى اولوب صدقده مفلس اولانى اوزنىڭ اى جليل الله ايشكنكا كىلور آنى لطفك ايله قبول ايلگىل .



ذنبه ذنب عظیم فاغفر الذنب العظیم

انه شخص غریب مذنب عبد ذلیل

اول منکندگناهى الوغ بولغوچى گناهدر امدى سين ربم آنک الوغ گناهسون  
يارلقاغل که اول من غریب اولان گناه ایدوچى وخور اولان قلکدر.

منه عصیان ونسیان وسهو بعد سهو

منک احسان وفضل بعد اعطاء الجزیل

اول قلکدن: گناه، اونوتو ویا گلو شو سوکندده یا گلو شو امدى سیندنگنده در ایزگو  
یاردم ورحمت ایدب الوغ ثواب سوکندده یارلقامقلق بس یارلقاسین منى دیمکدر:  
یعنى ایزگو عمل ایتسک آکابیک الوغ ثواب بیرگانکدن سوک کند فضلکدن  
احسان ایدوچى سن دیمک.

قال یارب ذنوبی مثل رمی لا یعد

فاعف عنی کل ذنب فاصفح الصفح الجہیل

ایتدیکه اول قلک ای ربم منم گناهمنک اوخشاش قوم اوخشاشلیدر صاناب بترلمس  
امدى سين مندن هربر گناهمنى کيچب کورکام اولان طیوايله گناه قیلودن طیغل.

کیف حالی یا الهی لیس لی خیر العمل

سوء اعمالی کثیر زاد طاعاتی قلیل

نچکدر منم حالمنک روشى ای ربم منم ایزگو اولان عملم یوق، اما یاوز اولان عملم  
کوب وطاعت آزغم آزدرد.

عَافِنِي مِنْ كُلِّ دَاءٍ وَاقْضِ عَنِّي حَاجَتِي

إِنِّي قَلْبًا سَقِيمًا أَنْتَ مَنْ يَشْفِي الْعَلِيلَ

ای ربم منی هر بر گناه خسته لگندن طنج و سلامت قیلغل و مندن حاجتلمنی اوتا گل منم آور و اولان قلبم وارد اراسین آور و لاره شفا بیره تورغان کمسه سون یعنی منم قلبم گناه ایله خسته بس سین خسته لره شفا بیره و چی سون امدی منم قلبه منیده گناه خسته لگندن سلامت قیل دیمک اولور.

قُلْ لِنَارِي أبردِي يَا رَبِّ فِي حَقِّي كَمَا

قُلْتَ قَلْنَا يَا نَارَ كُونِي أَنْتَ فِي حَقِّي الْخَلِيلَ

ای ربم سن خلیلکنی تاشلاو ایچون یاغلمش نمرود اوتونه ای اوت صالحن اول دیوایتکان ایدک امدی منم ایچون عذابکه حاضر لنگان اوتونگاده صالحون اول دیو بیورغل. یعنی گناهلرم سببلی عذاب ایتمه دیمکدر.

أَنْتَ شَافِي أَنْتَ كَافِي فِي مَهْمَاتِ الْأُمُورِ

أَنْتَ رَبِّي أَنْتَ حَسْبِي أَنْتَ لِي نِعْمَ الْوَكِيلَ

ای ربم سین خسته لره شفا و بیره و چی سن و کرکلی محتاج اولنان اشلرده موکسز قیلو چی سن و سن منم تربیه چم سن و هر اشمده بیتاچم سن و سین مگا خوش اولان وکیل. یعنی اشلرمنک هر قایوسن تابشرلمش کمسه سن دیمک.

رَبِّ هَبْ لِي كَنْزَ فَضْلٍ أَنْتَ وَهَابُ كَرِيمٍ

أَعْطِنِي مَا فِي ضَهِيرِي دَلْنِي خَيْرَ الدَّلِيلِ

ای ربم سین منکا رحمت خزینه کنی بغشلاغل سن بغشلاغو چی حرمت ایاسی سن

وبیر سین منکا کونکلمده اولان حاجتی هم منی توغری یوله کوندر گل چونکه سن توغری یلقغه کوندرو چیلرنک ایزگوسی سن .

هَبْ لَنَا مَلِكًا كَبِيرًا نَجِّنَا مِمَّا نَخَافُ

رَبَّنَا إِذْ أَنْتَ قَاضِي الْوَعْدِ وَالْمُنَادِي جِبْرِيلَ

ای ربم بزلرگه الوغ اولان دولتی بغشلاب بزلرنی قورقغان نستهمزدن خلاص قیلغل چونکه سن ای ربم قیامت کوننک حکم اید وچی وحکمگه اند اوچک جبرائیل علیه السلام . یعنی ایمان و آنک صونگی توفیق هدایت بیرب کفر ویمان عمللردن خلاص قیلغل دیمک .

أَيْنَ مُوسَىٰ أَيْنَ عِيسَىٰ أَيْنَ يَحْيَىٰ أَيْنَ نُوحٍ

قَانَهُ مُوسَىٰ قَانَهُ عِيسَىٰ قَانَهُ يَحْيَىٰ قَانَهُ نُوحٍ

أَنْتَ يَا صَدِيقَ عَاصِي تَبَّ إِلَى الْهَوْلِ الْجَلِيلِ

ای صدیق سن عاصی سن خواجهر بنکه توبه قل

یعنی یاد ایدلمش دورت پیغمبرلر هر قایوسنی دنیادن اوتمشلردر امدی سین ای ابوبکر ربک الله تعالی یه توبه قیلغل چونکه سین آنکا گناهلی سون دیو حضرة ابوبکر الصدیق اوزین وعظ ایتکاندر بس بزلره نی قالدی صدیق دیو مقتالشمش ذات بویله قورقوده اولغاچ .

### دعاء خواجہ گان النقشبندیہ

(نقشبندی طریقتنک اولان خواجہ لرننک دعاسی)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ حَقِّ حَمْدِهِ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى خَيْرِ خَلْقِهِ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَصَحْبِهِ

الله تعالی یه حمدنک اصل اولانی ایله هر بر حمد اولسون و مخلوقاتلرنک ایزگوسی اولان محمد صلی الله علیه وسلمگه و آنک آل و اصحابنه صلوات و سلام اولغای ایدی !



اللهم بلغ واصل مثل ثواب ما قرأناه ونور ما تلوناه بعد القبول  
منا بالفضل والاحسان .

ای ربم بزنتک او قوغانمز فضل واحسانک ایله قبولک صونکنده ثوابی نیک  
اوخشاشن ایرشدرگل !

إلى روح سيدنا وطبيب قلوبنا وقرّة أعيننا محمد المصطفى  
صلى الله عليه وسلم .

بزنتک خواجهمز و کونکلر مزنتک طبیبی و کوزلر مزنتک نوری اولان محمد المصطفی صلی الله  
علیه وسلم نیک جان شریفلرینه !

وإلى أرواح جميع الأنبياء والمرسلين صلوات الله وسلامه عليهم أجمعين  
وايرشدرگل هر بر پیغمبر و رسوللرنتک مبارک جانلرینه الله نیک رحمتی و سلامی  
آنلره اولغای ایدی !

وإلى أرواح كل من إله وأصحابه وأصحابهم رضوان الله عليهم أجمعين  
وايرشدرگل رسولمزنتک آلینک و بارچه پیغمبرلرنتک آلینک و رسولمزنتک صحابه لرینتک  
و بارچه پیغمبرلرنتک صحابه لرینتک جانلرینه الله تعالی نیک رضاقلری آنلره اولغای  
ایدی بارچاسنه

وإلى أرواح جميع مشايخ سلسلة الطرق العلية خصوصا النقشبندية  
والقادرية والسهروردية والكبروية والجشدية قدس الله  
اسرارهم العلية .

وايرشدرکل الوغ طریقتلرنتک سلسله سینک مشایخلرینک بارچاسینک جانلرینه آلردن  
بیگرگه نقشبندیه، قادریه، سهروردیه، کبرویه، جشدییه لرنک مشایخلرینه .

لَا سَيِّدًا إِلَّا رُوحٌ إِمَامِنَا إِمَامِ الطَّرِيقَةِ وَغَوْثِ الْخَلِيفَةِ ذِي الْفَيْضِ  
الْجَارِي وَالنُّورِ السَّارِي .

بیگرد که آتاب ایرشد رگل طریقت امامی امامز خلیفه نیک یاردمی آقغوچی رحمت  
ویرگوچی نور اییاسی جانینه

حَضْرَتِ پیرِ اعظمِ محمدِ بهاءِ الدینِ نتاهِ نقشبندِ الاویسیِ البخاریِ  
قَدَسَ اللهُ سِرَّهُ الْعَالِي .

که الوغ شیخمز اسمی محمد (لقبی) بهاء الدین طریقه نقشبندیه رایسی بخاری برک اول.

وَإِلَى رُوحِ قُطْبِ الْعَارِفِينَ وَغَوْثِ الْوَاصِلِينَ يَحْسُوبُ الْهَوَاحِدِينَ  
حَضْرَتِ الشَّيْخِ مَوْلَانَا خَالِدِ الْبَغْدَادِيِّ قَدَسَ اللهُ سِرَّهُ الْعَالِي .

و ایرشد رگل عارف لرنک قطبی واصلین نیک یاردمچیسی مؤمن لرنک یتاچسی شیخمز  
خالد البغدادی نیک روح طیبه لرینه !

وَإِلَى رُوحِ اسْتَاذِ اسْتَاذِنَا اَحْمَدِ بْنِ سَلِيْمَانَ الْخَالِدِيِّ قَدَسَ اللهُ سِرَّهُ  
و ایرشد رگل استاذمز نیک استادی احمد بن سلیمان الخالدی نیک روح طیبه لرینه !

اللَّهُمَّ اجْعَلْنَا مِنَ الْمُحْسِبِينَ بِهِمْ وَمِنَ الْمُنْسَوِّبِينَ إِلَيْهِمْ يَا رَحِيمَ الرَّاحِمِينَ

ای ربم بز لری آنلر جمله سندن صنالمش و آنلره نسبتلنمش لردن قیلغای ایدک !

اللَّهُمَّ وَفَّقْنَا لِمَا تَحِبُّهُ وَتَرْضَاهُ مِنَ الْقَوْلِ وَالْعَمَلِ وَالْفِعْلِ وَالنِّيَّةِ

وَالْهُدَى إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ .

ای ربم بز لری اوزک سویگان و اوزک رضا اولغان: سوز، عمل، اش نیت و کونلوگه  
موافق قیلغل سن هر شییه قادر سن !

اللَّهُمَّ اِنَّا نَسْئَلُكَ اِيْمَانًا دَائِمًا وَقَلْبًا خَاشِعًا وَعِلْمًا نَافِعًا وَعَمَلًا صَالِحًا  
وَلِسَانًا ذَاكِرًا وَبَدَنًا صَابِرًا بِرَحْمَتِكَ يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ .

ای ربم بزمندان: همیشه بولغان ایماننی، قورقوچی اولان قلبنی، فائدهسی اولان علمنی  
ایزگو اولان عملنی، سنی ذکر ایدوچی اولان تلمنی، سکا گناه قیلمی صبر ایدن تننی،  
صوریمن سن ایك رحمتلی سن !

اللَّهُمَّ اعْطِنَا مَحَبَّتَكَ وَمَعْرِفَتَكَ وَمَحَبَّةَ رَسُوْلِكَ وَاَنْبِيَاءِكَ وَرَسَلِكَ  
يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ .

ای ربم سن بزلره اوزگنی سو یونی، وتانونی، ورسولگزی پیغمبر ورسوللری سو یونی بیرگل!  
سین ایك اعلی رحمت ایتوچی سن رحمتگدن بزلره صورالمشرهزی ویرگل .

اللَّهُمَّ احْسِنْ عَاقِبَتَنَا فِي الْاُمُوْر كُلِّهَا وَاَجِرْنَا مِنْ حَزَنِ الدُّنْيَا  
وَعَذَابِ الْاٰخِرَةِ .

ای ربم بزنك اشلمهزنك هر قایوسنده سوگلمن کورکام قلغل، وبزلرنی دنیا  
رسوایلغندن و آخرت عذابندن صقلاغل !

اللَّهُمَّ اجِرْنَا مِنَ الْخَوَاطِرِ النَّفْسَانِيَّةِ وَاَحْفَظْنَا مِنَ الشَّهَوَاتِ الشَّيْطَانِيَّةِ .

ای ربم بزلری نفسنك هلاك ایدوچی شیلرندن خلاص قیلوب شیطان شهوتلرندن صقلاغل

وَطَهِّرْنَا مِنَ الْقَاذُوْرَاتِ الْبَشَرِيَّةِ وَصِفِنَا بِصِفَاءِ الْمَحَبَّةِ الصِّدِيقِيَّةِ .

بِرَحْمَتِكَ يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ .

وبزلری آدمک نجاستلرندن پاکلاغل و محبتنك راست بولغان صفاسيله صقلاغل!



اللهم اغفر لنا وارحمنا وارض عنا وتقبل منا يا اكرم الاكرمين .

ای ربم بزلری یارلقاغل وبزلره رحمت قیلغل وبزلردن راضی اولغل وبزلردن قیلغان اعمال صالحه مزی قبول اینکل ای ایک حرمتلو ذات .

اللهم انصر سلطاننا سلطان المسلمين اللهم انصر جيوش المسلمين

وعساكر الموحدين في برك وبجرك من امة محمد اجمعين .  
ای الله بزنك سلطانمز مسلمانلر سلطانینه ومسلمانلر عسکرینه صخره ودریالرده یاردم واورستونلک بیرگل !

اللهم استر عيوبنا وكفر عنا سيئاتنا وتوفنا مع الابرار .

ای ربم بزنک عیبلرمزی رتکل وبزلردن یاوزلقلرمزی کیچکل وبزلری ایزگو واوزگا یاقنلار گروهنده وفات ایلکل ! آمین

اللهم اغفر لنا ولو الديننا ولاقر بائنا ولاخواننا ولاستاذنا ولمشايخنا خاصة .

ای ربم بزلری آتا آنالرمزی ، یاقنلرمزی وقرنداش واستاد ومشایخلری آتاب یارلقاغل !!!

ولجميع صاحب الخيرات والحسنات ولجميع المؤمنين والمؤمنات

الاحياء منهم والاموات ( عامة )

وهربر ایزگولک ایالرن وهربر مؤمن ایرلری ومؤمن خاتونلری وآنلردن اولان ترک واولکلرنی یارلقاغل !

اللهم ارنا الحق حقا وارزقنا اتباعه وارنا الباطل باطلا وارزقنا

اجتنابه برحمتك يا ارحم الراحمين .

ای ربم بزلره حق اشی حق کوسترب آنی بزلره رزقلاند رغل ایبارمک ایچون وباطل اشی باطل کوسترب بزلره آندن صاقلانونی رزقلندرغل !

اللهم ارزقنا مشاهدة جلالك برحمتك يا ارحم الراحمين .

ای ربم بزلره اوزگنی آخرتده کورونی رزقلندرغل !

اللهم ارزقنا برؤية حبيبك ورسولك .

ای ربم بزلره حبیبک ورسولک اولان محمد علیه السلامنی آخرتده کورونی رزقلندرغل !

اللهم يسر لنا بزيارت نبيك المكرم وحرمة نبيك المحترم يا ارحم الراحمين .

ای ربم بزلره دنیا ده پیغمبرگنی زیارتنی وآنک روضه سون کور و زیارتنی جیکل قیلغل !

اللهم انا نسئلك ان تحيي قلوبنا وارواحنا واجسامنا وابداننا

بنور معرفتك ووصلك وتجليك ابدا دائما باقيا هاديا يا الله .

ای ربم بز سندن قلبلرهمزی ، جانلریمزی تنلرهمزی اوزگنی تانو وسکا ایرشو

سبیلی ترگز مکلکنی صوریمز همه همیشه سنک بزلره ظهورگنی و بزلره رحمتگنی صوریمز ای الله !

اللهم لك الحمد حتى ترضى ولك الحمد بعد الرضى ولك الحمد

حدا دائما .

ای ربم سکاغنه حمد اید من سن بز دن رضا بولغانغه قدر و رضا بولغانگدن صورتده

وسکا همیشه حمد اید من همیشه بولغورچی حمدک ایله .

تحمدك اللهم على ذاتك وصفاتك بعدد ذرات الف الف كرات .

ای ربم سنک ذاتکا وصفاتکا توزانلر صاننچه و مک مک (میلیون) مرتبه حمد ایتهمز !

نشكرك اللهم على الآثك وتوفيقاتك بعدد ذرات الف الف كرات .

ای ربم سکا شکر اید من بییرگان نعمتلرکا و توفیقلرکا توزانلر صاننچه مک مک (میلیون) مرتبه

الحمد لله حمدًا يوافي نعمة ويكافي مزيده .

الله تبارك وتعالى به هر بر حمد اولسون كه نعمتلى برابرينه ونعمتلى ندىن آرتقاوزه

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ بِعَدَدِ ذَرَاتِ الْفِي كِرَاتٍ .

الله تعالى بزنىك خواجه مز محمد عليه السلامه وانك آلىنه توزانلىر صاننچه مك  
مك مرتبه رحمت قىلغاي ايدى !

وَصَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى جَمِيعِ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ وَاللَّهُمَّ بِعَدَدِ ذَرَاتِ  
الْفِي الْفِي كِرَاتٍ .

ورحمت وسلامت ومبارك قىلغل هر بر پىغمبر ورسوللىر وانلىرنك آللىرىنى  
هر بر توزانلىر صاننچه مك مك (ملىون) مرتبه .

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ وَالْحَمْدُ  
لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ .

سنىك ربك اوستونلك اياسى آحمقلىر صفتلاغان نستهلىر دن پاكلاملك  
ايله پاكلىمن وسلام اولسون هر بر پىغمبر ورسوللىرىنه وهر بر مقتاومقتالمق  
الله تعالى ننگنه استحقاقى اولغان اشدر . تمام . بو دعانى نقشبندىلىر قرآن  
شريفدن آيتلىر اوقوب باغشلاغانده اوقور ايدىلىر و اوقىلار . بىلرده معناسون  
تمام بلوب اوشبو دعاييله دعا ايتساك زور ثواب بولور ايدى چونكه معلومكز بو دعاده  
بيك عجب سؤاللىر وعجب حمد وصلواتلىر باردر غافل اولنمايه !!!



( القصيدة المحمدية للامام البوصري )

( امام بوصري نك رسولم محمد صلى الله عليه وسلمنى مدحه اولان قصيدك سيدر . )  
( اون آلتى بيت )

محمد خير من يهشى على قدم  
محمد عليه السلام آيساق اوزره  
يروچيلرنك ايزگورا كيدر

محمد صاحب الاحسان والكرم  
محمد عليه السلام ايزگولك وجومردلك  
ايا سيدر

محمد صادق الاقوال والكلم  
محمد عليه السلام سوزلرى وسويلوى  
راست كمسهدر

محمد طيب الاخلاق والشيم  
محمد عليه السلام نك خلقى وطبيعتى  
خوشدر

محمد لم يزل نورا من القدم  
محمد عليه السلام هميشه باشندن  
آياغنه قدر نور بولدى

محمد معين الانعام والحكم  
محمد عليه السلام نعمتلىر وحكمتلىر  
معنيدر

محمد اشرف الاعراب والعجم  
محمد عليه السلام عربلرنك وعجمنك  
شريفركيدر

محمد باسط المعروف جامعة  
محمد عليه السلام علمنى هر بر كون  
جاينگوچيدر

محمد تاج رسل الله قاطبة  
محمد عليه السلام الله تعالى نك  
پيغمبرلرينك هر برسينك تاجيدر

محمد ثابت الميثاق حافظه  
محمد عليه السلام وعدسى ثابت  
بولغوچيدر

محمد خبيت بالنور طينته  
محمد عليه السلام بالچغنى نور ايله  
رتلامشدر

محمد حاكم بالعدل ذوشرف  
محمد عليه السلام توغريلق ايله حكم  
ايتوچيدر شرافت ايا سيدر

محمد خير رسل الله كلهم  
محمد عليه السلام الله تعالى نك رسولك  
بارجه سينك ايزگوراگيدر

محمد مجلًا حقًا على علم  
محمد عليه السلام جمال كوركام وراست  
بولغوجي علامت اوزه

محمد شكره فرض على الامم  
محمد عليه السلام شكرى امتلره فرض  
ذاتدر

محمد كاشف الغمام والظلم  
محمد عليه السلام پرده وقار انغولقنى  
آچغوجيدر

محمد صافة الرحمن بالنعيم  
محمد عليه السلام الله تعالى نك  
نعمتارينه صايلانغان قليدر

محمد طاهر وسائر التهم  
محمد عليه السلام پا كدر هم تهمتارنى  
رتكوچيدر

محمد جائزه والله لم يصبه  
محمد عليه السلام

محمد خير خلق الله من مضر  
محمد عليه السلام مضر نسلندن الله  
نك خلقينك ايزگوركيدر

محمد دينه حق ندير به  
محمد عليه السلام دينى حق هم آنك  
ايله خلقنى بلد رتب اندا گوچيدر

محمد ذكره روح لانفسنا  
محمد عليه السلام نك ذكرى بزتك  
نفسمزه راحتدر

محمد زينة الدنيا وبهجتها  
محمد عليه السلام دنيا نك زينتى  
وچچكيدر

محمد سيد طابت مناقبه  
محمد عليه السلام خواجه در، آنك ياخشى  
صفتلرى خوش بولدى

محمد صفوة الباري وخيرته  
محمد عليه السلام الله تعالى نك صاف  
قلى وايزگوسيدر

محمد ضاهك للضيفي مكرمة  
محمد عليه السلام قوناقلر حرمتلر  
ايچون كولكوچيدر

محمد جاء بالآيات والحكم

محمد عليه السلام علامتله برله حكمتله  
ايله كيلدى

محمد نوره الهادي من الظلم

محمد عليه السلام الله تعالى نك  
قارانغولقلردن كوندرگوچى قليدر

محمد خاتم المرسل كلهم

محمد عليه السلام رسوللرنك هر قايسن  
تماملگوچيدر

محمد طابت الدنيا ببعثته

محمد عليه السلام شوندى ذات دنيا  
آنك يبرلمكى برله خوش بولدى

محمد يوم بعث الناس شافعنا

محمد عليه السلام قوبارلو كوننك بزتك  
شفاعتچمزد

محمد قائم لله ذو هه

محمد عليه السلام الله ايچون تور وچيدر  
همت اياريدر

### (مناجات المفتى ابي السعود رحمه الله)

(مفتى الاسلام ابو السعود حضرتلرينك جناب حقغه مناجاتي)

الهي انت ذو فضل ومن \* واني ذو خطايا فاعف عني

اي عبادت ايدلمشم سين رحمت ومنت اياسى سن اما من كوب خطالر اياسى من  
بس كيچكل سن مندن خطالرمى. فضل: رحمت معناسنده همت: صور او دن الك  
بيروچى معناسنده در.

وظني فيك يارب جهيل \* فحقق يا الهي حسن ظني

اي ربم منم سنك حقتده گمانم كوركام بولغوچى گماندر، اهدى سن اي معبودم منم كوركام  
گمانمنى راست قيلغل يعنى من سننى اي ربم عفو ايدوچى كرم ايدوچى ديوبلوچى  
من بس سن منم خطالرمنى عفو ايدب كرمكندن من قلكنى عزيز قيلغل ديمك (لمترجمه)



( تهجید بلال الحبشی رضی الله عنه )

رسولم صلی الله علیه وسلم نك مؤذنی اولان حضرت بلال الحبشی نك حق تعالی نی  
الوغلماغی در ( ۷ بیت )

تَیْقِظُوا تَیْقِظُوا يَا نِيَامُ \* قَدْ هَزَمَ الْفَجْرُ جُنُودَ الظُّلَامِ

ای یقلاغوچیلار اویانوگز، اویانوگز تحقیق تاك قارانغولق عسکرن جیئدی .  
یعنی تاك تودی یقودن تورگز عبادتکه دیمکدر .

يَا نَائِبًا عَنْ نَوْمِكَ فانتبه \* لَيْلِكَ قَدْ اسْرَعَ فِي الْإِنْهِزَامِ

ای یقلاغوچی اویغان یقوئدن تحقیق سنك کچك جیئلمکده آشقدی . یعنی یقو  
ایچون اولان کچ اوتدی عبادت وقتی اولان تاك کیلدی دیمکدر .

يَا ذَا الَّذِي اسْتَعْرَقَ فِي نَوْمِهِ \* أَنْتَ تَنَامُ وَرَبُّكَ لَا يَنَامُ

ای شوند این کسه یقوسنده کوملدی سین یقلی سون حال بوکم سنك تربیه چك  
یقلامی . یعنی سین یقوغه کوملب یقلاب یاتاسون تور، چونکه ربك برده یقلامی !

هَلْ تَقُولُ إِنِّي مُذْنِبٌ \* مَشْتِغَلٌ اللَّيْلِ بِطَيْبِ الْمَنَامِ

ای یقلاغوچی (یا ایتورسنمی سین من گناهلی و کیچنی یقو خوشلغی ایله قوللانوچی من  
دیو . یعنی اوزگنی گناه قیلوچی دیو بله سنمی سین یقوده کیچنی اوتکاروچی دیمک .

رَبِّكَ يَدْعُوكَ إِلَىٰ بَابِهِ \* قُمْ وَاسْئَلِ الْعَفْوَ بِغَيْرِ انْفِصَامِ

ای یقلاغوچی سنك ربك سنی اوزینك مغفرت ایشکینه اندار امدی تور سین  
واوزگدن گناهلری کیچونی برده ازمی صوراغل . یعنی همیشه یارلقانو استاگل .

صَلِّ عَلَيَّ سَيِّدِنَا الْهَاصِطَفِيِّ \* أَحْمَدُ نَا الْهَادِي عَلَيْهِ السَّلَامِ

ای ربم بزنگ خواجه مز اختیار ایدلمش پیغمبرك توغری یولغه کوند روچی احمد که  
رحمت قیل وسلام قیلغل یعنی رسولم محمد علیه السلامه رحمت وسلام قیلغل !

قَدِ مَجْدِ بِلَالٍ يَا رَسُولَ الثَّقَلَيْنِ \* رَاجِيًا بِشَفَاعَتِكَ عِنْدَ الْمَلِكِ الْعَلَامِ

ای آدم و جن نك رسولى بلال خواجهسى و هر نرسه نى بيك بلوچى اولان الله تعالى قاشنده شفاعتگزى اميد ايد ب سنى تمجيد ايتدى يعنى الوغلا دى يعنى الوغلق مرتبه لرگزى ياد ايتدى .

( القصيدة الهائية لمحمد الحنيفى )

( محمد الحنيفى نك قصيدة هائيهسى )

( وقال بعضهم للامام البوصرى )

بعضلر بو قصيده نى امام البوصر ينفى ديمش لر در .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَاللَّيْلِ دَجَى مِنْ وَفْرَتِهِ

دخى كيج قار انغولاندى آنك ما كلالى  
صاچى قار الغندن

أَهْدَى السَّبِيلَ لِدَالَتِهِ

اول رسول اوز ينك يول كوستر وى ايله  
توغرى يولغه كوندردى

هَادِيَ الْأُمَمِ لِشَرِيْعَتِهِ

همده اوز ينك آمتلرن شريعتنه  
كوندرگوچى اول .

الصَّبْحِ بَدَا مِنْ طَلْعَتِهِ

تاك ظاهر بولدى اول رسولنك حقيقتندن

فَاقَ الرِّسَالَةَ فَضْلًا وَعِلًّا

اول رسول رسوللره آرتقلاق والوغلق  
يوزندن اوستون بولدى

كَنْزِ الْكَرَمِ مَوْلَى النِّعَمِ

اول رسول حرمتلرلك خزينهسى ونعمتلر  
خواجهسى

ازكى النسبِ اعلىٰ الحسبِ  
اول رسول نسبك ايك پاكى حسبك  
ايك اوستونى

سعت الشجر نطق الحجر  
يغاچلار يوگرب كىلدى وتاشلار  
سويلشدى

جبريل اتى ليلة اسرى  
معراج كىچە سىناك حضرت جبرائيل كىلدى

نال الشرفا والله عفا  
اول رسول معراج ايله شرافتكه ايرشدى

فحمدنا هو سيدنا  
بس بىزنىك محمد مز اول بىزنىك خواجه مز

كل العرب في خدمته  
عربىنىك هر بىرسى آنىك خد متنىك درلر.

شق القمر باشارته  
واى آنىك اشارنى ايله ايكىگه بار ولىدى

والرب دعى لخصرته  
واول كىچده ربى الله تعالى آنى اوزى  
حضورينه اندادى يعنى معراجكه

عما سلفى من امته  
والله تعالى كىچدى اول رسولنىك امتندن  
السكدن بولغان گناهلرن .

فالعز لنا لاجابته  
امدى بىزله حرمتلوك اولور آنىك  
انداگان دىنن قبول ايتد كمز اىچون .

(هذه آيات الزبور عن ابن عباس للوصلة والشوق والانس والترقى)

ابن عباسدن روايت ايدرلر حضرت داود عليه السلامكه جناب حقندن انزال  
ايدىلن زبور نام كلام اللهنىك آيتلرى، بولارنى حق تعالى يه وصلت شوق انس  
اىچون او قولور. اما حاضر زمانده يعنى قرآن صوگنىك جناب حقندن نزول ايدن



کتابلرنک باشقه لاری ایله عمل ایتو حرام بولور چونکه قرآن ایله اول کتابلرنک کوب حکملری نسخ ایدلمشدر اوتوز توقز آیتدر مرویهلر.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- |   |   |
|---|---|
| <p>۱</p> <p>وَإِن تَطْلُبْ سِوَايَ لَمْ تَجِدْنِي</p> <p>اگر مندن باشقه نی استاسک منی تا یمازسک خطاب ایدر استا گانک من اولسون دیو</p> | <p>۱</p> <p>أَنَا الْمَطْلُوبُ فَاطْلُبْنِي تَجِدْنِي</p> <p>من استالمشمن بس سین منی استا گل تا بار-سون. یعنی حق تعالی داود علیه السلامگه</p> |
| <p>۲</p> <p>كَثِيرِ الْخَلْقِ فَاطْلُبْنِي تَجِدْنِي</p> <p>خلقی کوب اولان منمن بس سین منی استا گل!</p>                               | <p>۲</p> <p>أَنَا الْمَقْصُودُ لَا تَقْصِدْ سِوَايَ</p> <p>منمن قصد ایدلمش سین مندن باشقه نی قصد قیلماغل!</p>                                 |
| <p>۳</p> <p>جَمِيعِ الْخَلْقِ فَاطْلُبْنِي تَجِدْنِي</p> <p>هر بر خلق بس استه سین منی تا بارسون</p>                                   | <p>۳</p> <p>أَنَا الرَّبُّ الَّذِي يَخْشَى عَذَابِي</p> <p>من شوند این رب من منم عذابم قور قلمش بولور یعنی قور قور منم عذابم من</p>           |
| <p>۴</p> <p>أَنَا الْوَهَّابُ فَاطْلُبْنِي تَجِدْنِي</p> <p>من رحمتی هر کمه هبه ایتو چی من بس استه سین منی تا بارسون منی</p>          | <p>۴</p> <p>وَإِكْرَامٍ مِنْ أَرِيدَ بِلا حِسَابٍ</p> <p>حرمتلر من مین تلاگان کمسه منی قیامتک برده حساب ایتمیچه</p>                           |
| <p>۵</p> <p>بِجَهْلِ مِنْهُ فَاطْلُبْنِي تَجِدْنِي</p> <p>اول گناه قیلوی قیلو چینک نادانلغی سببلی استه سین ای قل تا بارسون منی</p>    | <p>۵</p> <p>وَأَرْحَمٍ مِنْ عِبَادِي مِنْ عَصَابِي</p> <p>رحمت قیلور من مین منم قیلار من اوزیمه گناه قیلغانلارغه</p>                          |
| <p>۶</p> <p>لِي الْإِكْرَامِ فَاطْلُبْنِي تَجِدْنِي</p> <p>مندن شکسز بولور آنی حرمتلمک ای قام استا گل سن منی البته تا بارسون</p>      | <p>۶</p> <p>وَإِكْرَامٍ مِنْ اتُوبَ إِلَى خَوْفَا</p> <p>حرمتلر من مین شول کمسه نی گناهدن توبه ایدر اول مندن قور قوب</p>                      |

۷ لِي الْاِلَاءِ وَالنِّعْمَاءِ عَبْدِي

هر بر علامتار نعمتار هر قايوسى  
منكيدر اى قولم!

۸ لِي الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا حَبِيْعًا

دنيا هم آنده بولغان نسته لرنك هر  
برسيده منكيدر

۹ اَتَعْرِفُ مِنْ لَهٗ اسْمَ كَاسِي

اى قولم منم كى اسمى كمسه نى تانور سزمى  
بارمى منم اسم كى اسمى ذات؟

۱۰ اَتَعْرِفُ مَنْ يَقُولُ لِلشَّيْءِ غَيْرِي

تانور سزمى مندن باشقه بر نسته نى  
يارا توده ايتور

۱۱ اَنَا اللهُ الَّذِي لَاشَيْءٍ مِثْلِي

من شونداين ذات من منم كى هيچ  
كم يوقدر

۱۲ اَنَا مَلِكُ الْمُلُوكِ لِكُلِّ مَلِكٍ

من هر بر ملككه پادشاه بولغان كمسه  
لرنك پادشاه وخواجهمسى من

لِي الْخَيْرَاتِ فَاطْلِبْنِي تَجِدْنِي

هم ايز گولك لرنك هر برسيد منكيدر بس  
استه سين منى اى قولم منى تابار سون!

لِي الْمَلِكُوتِ فَاطْلِبْنِي تَجِدْنِي

كورنمى تورغان عالم غيب منكيدر بس  
قولم استه سين منى برده شكسز تابار سون!

اَنَا الرَّحْمَنُ فَاطْلِبْنِي تَجِدْنِي

من دنيا ده هر بر كمسه گهر رحمت ايتور چى  
الرحمن اسمى من استا گل منى تابار سون!

بِكُنْ فَيَكُونُ فَاطْلِبْنِي تَجِدْنِي

بول سين ديورده بس شول وقتوق اول  
نسته بولور اى قولم استا گل سن منى  
البتنه تابار سون!

اَنَا الدِّيَانُ فَاطْلِبْنِي تَجِدْنِي

من هر كمغه عملنه كوره جزا بپرو چى من  
بس استا گل منى البتنه تابار سون!

لِي الْهَيْرَاتِ فَاطْلِبْنِي تَجِدْنِي

هر كمدن هر نسته مكا قالغوجيدر بس  
اى قولم استا گل منى البتنه تابار سون!

۱۳ اَنَا اَفْنِي دَهْوَرًا قَبْلَ قَبْلِ

من الكدن الك بولغان زمانلاری  
یوقغه چغاروچی من

۱۴ اَنَا الْمَلِكُ الْمُهَيْمِنُ جَلَّ قَدْرِي

من صافلاغوچی پادشاهمن منم قدرم  
ودرجهم الوغ بوادی

۱۵ اَنَا الْمَعْبُودُ لَا تَعْبُدْ سِوَانِي

من هر کمنک قلمق قیلنمشی من ای قولم  
مندن باشقاغه قلمق قیلماغل !

۱۶ اَنَا لِلْعَبْدِ اَرْحَمُ مِنْ اَخِيهِ

من قلملارومه قوند اشدنک شفقتلی من

۱۷ تَجِدُنِي فِي سِوَادِ اللَّيْلِ عَبْدِي

ای قولم منی سین تابارسون کیچنک  
قارانغولغنداده

۱۸ تَجِدُنِي فِي سَجُودِكَ حَيْنَ تَدْعُو

ای قلموم سین منی دعا قیلغان وقتکده  
سجده کده تابارسون !

۱۹ تَجِدُنِي رَا حَمًا بَرًا رَوْفًا

ای قولم تابارسون منی رحمت ایتوچی  
ایزگولک ایتوچی وشفقتلی تابارسون

وَبَعْدِ الْبَعْدِ فَاطْلِبْنِي تَجِدُنِي

همه صوگدان صوگ بولغان زمانلرنیده  
یوقغه چغاروچی من بس استا گل منی  
البته تابارسون !

عَظِيمِ الْمَلِكِ فَاطْلِبْنِي تَجِدُنِي

پادشاهلغم الوغ برذات من بولای  
بولغاچ ای داوداوسته سین منی البته  
تابارسون !

۱۵ اَنَا الْجَبَّارُ فَاطْلِبْنِي تَجِدُنِي

من الوغ هر کمه کچم یتکوچیدر بس ای  
قولم استا گل منی البته تابارسون !

۱۶ وَمِنْ اَبْوِيهِ فَاطْلِبْنِي تَجِدُنِي

همه آتا آناسندن شفقتلیرک من بس  
استه منی ای قولم تابارسون !

۱۷ قَرِيْبًا مِنْكَ فَاطْلِبْنِي تَجِدُنِي

اوزنکدن یاقن تابارسون بس استاسین  
منی البته تابارسون !

۱۸ وَحَيْنَ تَقُومُ فَاطْلِبْنِي تَجِدُنِي

همه آباق اوزه بولغانکده تابارسون بس  
استه سین منی البته منی تابارسون !

۱۹ بِكُلِّ الْخَلْقِ فَاطْلِبْنِي تَجِدُنِي

هر بر خلقغه بس استه گل منی ای قولم  
البته تابارسون منی !



۲۰ تجدنی واحدا صهدا عظیما  
ای داود سین منی بر، موگسز الوغ،

کثیر البر فاطلبنی تجدنی  
کوب رحمتی تابارسون ایمدی من  
موندی ذات بولغاچ استه سین منی البته

تابارسون !

۲۱ تجدنی مستغاثا بی مغیثا

ای داود سین تابارسون منی منم یاردم  
برلن اوزگنی یاردم ایدلمش من رحمت  
ایتوچیمن

انا القهار فاطلبنی تجدنی

من قلا ربه اوستون بولغوچی من بس ای  
داود من موندی بولغاچ استه سین منی

البته تابارسون !

۲۲ تجدنی واسعا بالخلق عبدي

منی خلقمه کیئلک ایتوچی تابارسون ای  
قلوم داود

انا الهذکور فاطلبنی تجدنی

من هر کم وهر نسته ابله یاد ایدلمش ذات  
من بس بولای بولغاچ ای داود استه سین

منی البته تابارسون !

۲۳ اذا اللهفان نادانی کظیما

شول زمانکم عاجز وبلالنگان کمسه لر  
صبر ایدب بلالرن خلقدن یا شرب میکا  
صیونوب ندا ایتسه لر

اقل لبیک فاطلبنی تجدنی

من اول عاجز لر که ایتور من هر اشگزی  
اوته وچی من دیوبس من بولای بولسام  
ای داود استه من منی البته تابارسون !

۲۴ اذا الهضطر قال الا ترانی

شول زمانکم آبد راغان کمسه ای ربم منی  
کور میسونمی دیسه

نظرت الیه فاطلبنی تجدنی

اول کمسه که یاردم ورحمت قاراوم ابله  
قارار من ای داود بس من بولای بولسام

استه منی البته تابارسون !

۲۵ اذا عبدي عصانی لم یجدنی

هر قیچان منم قلووم میکا گناه ایتسه منی  
تابماس یعنی من بولمام

سریع الاخذ فاطلبنی تجدنی

تیز آشغوب عذاب ایتوچی، بس ای  
داود من بوضفتلی بولسام استه منی البته

تابارسون !

۲۶ وان هو تاب تبت عليه انى  
 اگر اول گناهلى قلوب گناهندن توبه  
 ايتسه آنك توبه سون قبول ايدر من  
 چونكه درستلكك من

۲۷ ومن مثلى واين يكون مثلى  
 كم بولور منم اخشاشم قايد بولور منم  
 اخشاشم

۲۸ هلم الى لا تقصد سوائى  
 كیل ای داود منم طرفه مندن باشقانى  
 قصده قیلمه

۲۹ اتذكر ليلة ناديت سرا  
 ای داود او زنگك بر کيچنى ياشرن ندا  
 ايتگانگنى ايسگده توتاسونمى

۳۰ فلا ينچيك يا عبدى سوائى  
 ای قلوب داود مندن باشقه هيچ كم سنى  
 قفقار ماس

۳۱ ولم يملك في فردوس غيرى  
 سنى فردوسده مندن باشقه هيچ كم  
 توتمادى

انا التواب فاطلبنى تجدنى  
 توبه لرى بيك قبول ايتوچى من بس ای  
 داود من بو صفتلى بولسام استه منى البته  
 تابارسون !

فليس يكون فاطلبنى تجدنى  
 البته هيچ كم و هيچ قايد منم اخشاشم كمسه  
 بولماس بس ای داود من بو صفتلى بولسام  
 استه سين منى البته تابارسون !

انا المنان فاطلبنى تجدنى  
 من هر محتاجكه تلا گانده صوراوندن  
 الك بيروچى من بس ای داود من بولاي  
 بولسام استه منى البته تابارسون

الم اسمعك فاطلبنى تجدنى  
 من شول وقتده سنك حاجتگنى قبول  
 ايتمادمى ايتدم ايچ بس ای داود من بو  
 صفتلى بولسام استه منى البته تابارسون !

من النيران فاطلبنى تجدنى  
 اونلاردان بس من بو صفتلى بولسام  
 ای داود استه سين منى البته تابارسون !

انا الرزاق فاطلبنى تجدنى  
 من بيك رزق بيروچى من بس ای قولم  
 من شوندى صفتلى بولسام استه سين منى  
 البته تابارسون !

۳۲ وهو في الخلق من يعطى جزىلا

خلق ايچنده كوبلب رزق بيروچى من

سوائى ليس فاطلبنى تجدىنى

مندن باشقه رزق بيروچى يوق بس اى

داود من بولاي بولسام سن منى استه البته

تابارسون !

۳۳ اتعرف غافرا للذنب غيرى

اى داود سين مندن باشقه گناه

يارلقاوچنى بله سنمى بارمى؟ (البته يوق

مندن باشقه

انا الغفار فاطلبنى تجدىنى

من گناه گناهلىرى بيك يارلقاوچى بس

اى داود من يارلقاوچى بولغاچ سين گناه

اشلوچى ايمدى من سكا كرك بولدم استه

البته منى تابارسون

۳۴ ساغفر للعبادى فلا ابالى

البته قللا رمنى يارلقار من هيج تارتونمام

يارلقاودن

غداة الحشر فاطلبنى تجدىنى

قوبار لوزك تا گنده (يعنى قيامتده) بس

من بولاي بولسام اى داود استه سين منى

البته تابارسون !

۳۵ اتعرف ساترا للعيب غيرى

اى داود سين مندن باشقه عيبلرنى

ياشروچنى بله سنمى بارمى؟

(البته يوق !)

انا الستار فاطلبنى تجدىنى

منگنه عيبلرى رتوچى بس اى داود من

بولاي بولغاچ سين منى استه منى اوزيگا

كرك هم شكسز تابارسون منى !

۳۶ اتعزنى فلم ترقط مثلى

اى داود سين منى الوغليسنمى اما سينده

منم اخشاش منى برده كورگانك يوق

ولست تراه فاطلبنى تجدىنى

هم مندن باشقه نى (الوغنى) كورماسون

اى داود سين منى استه البته تابارسون

من سكا كركمن !

۳۷ انا الوهاب يا عبدى سر يعا

اى قلوب داود من تلاگان كسمه

تلاگان نسته منى بوش بيروچى من

برده كچكمى بيك تيزلكده

وفي العهدى فاطلبنى تجدىنى

دخى وعلمك تورغوچى من بس من

موندى بولسام اى داود استه سين منى

تابارسون !



بلا التـكليف فاطلبني تجدني  
هېچ كچلودن باشقه اي داود بس من  
موندی بولسام استمه تابارسون منی !

۳۸ انا الفرد المبر فوق عرش  
من يا الغز عرشم اوستوندا اشلرني صوگن  
بلوب تيكشروچي من

( القصيدة الطنطرائية الترجيعية الهجنسة ) ( ۳۵ بيت )

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(۱) يا خلی البال قد بلبلت بالبلبال بال  
ای عشقدن بوش کوکل راست کوکلدن عاشق ایدک  
بالنوی زلزلتنی والعقل فی الزلزال زال  
آیور ولوک ایله منم عقلمی یباردک

(۲) یارشیق القد قد قوست قدی فاستقم  
ای گوزل بوی تحقیق یایه کبی قیلدک بویمنی  
فی الهوی وافرغ فقلبی شاغل الاشغال غال  
عشقک ایله قوی بنی، چونکه کوکلم نی عشقک مشغول قیلدی

(۳) یا اسیل الخد خد اللمع خدی فی النوی  
ای گل یگاف، منی عاشق ایتدک کوز یاشم یا تاغمی قاپلادی  
عبرتتی ودق وعینتی منک یا ذا الخال خال  
سندن آیور و سببلی کوزدن یاشلم یغمور بولوب آقدی

(۴) کم تسقی زمرة العشاق عشاق الجوی  
کوب صوغار رسون صوق صوا ایله عاشقلری ای عاشقلرنک پادشاهی !

کم تسوق الختف من ساق عن الخخال خال  
کوب سر رسون سین هلا کللیکه بلا زکدن بوش بولغان بالتوردنی  
عربک بالتورغه بلازک کیوده عادتدر

(۵) ان قلبی فی خمار هاج من سکر الهوی

درستلکن منم کو کلم هوا ایسر کلگندن سلکندی یعنی مجبندن

فاسقنی من فیک خمر ا فیه کالسلسال سال

بس سین منی آوزگدن تیز آغملی بولغان صوغه اخشاغان خمر فی  
ایچرت یعنی آوزگدن تکرکنی تاتوت

(۶) لحت من وجه جهیل جمله العشاق شاق

جد بتقلیل الیه قلب ذی المشتاق تاق

(۷) یاغزالا قدّه فی المشی کالارماح ماح

ریقه راح وما فی غیر تلك الراح راح

(۸) لم یزل یرتاض فی جنات عدن من جنی

من جنی بوستان خد منک کالتفاح فاح

(۹) قط ما افرحتنی مذ بالاسی ابرحتنی

سر صبا مذ غدا فی الحزن ما فی الراح راح

(۱۰) قد کتبت الحب فی قلبی زمانا فاعتدی

در جاری ادمغی بالسر کاله صباح یاح

(۱۱) من یلمنی فی هو الحور الغوانی قد غوی

ان هذا الامر لی من ربی الفتاح تاح

- (١٢) نَجِّنِي عَمَّا أَقَاسِي أَنْ حَتْفِ الْآنِ أَنْ  
لِنَ لِنَا قَلْبًا فَقَاسِي الْقَلْبِ لِلْخَلَانِ لَانَ
- (١٣) فِي عِرَاضِ الْوَصْلِ عَاتِي هَجْرِكَ الْغَدَارِ دَارِ  
لَا تَرْحَلْ فَالْحَشَى مِنْ كَثْرَةِ الْأَسْفَارِ فَارِ
- (١٤) لَمْ تَزَلْ تَزُورُ كِبْرًا مِنْكَ عَنِّي جَانِبًا  
لَا تَجْبِرْ فَالْفَتَى مِنْ قَلْبِهِ الْجَبَارِ بَارِ
- (١٥) مَدَّ شِدْدَتِ الْوَسْطِ مَعْتَرَا بِنَارِ الْهُوَى  
لَمْ أَزَلْ فِي النَّارِ وَالْأُولَى بِنِي النَّارِ نَارِ
- (١٦) تَاهَ قَلْبِي إِذَا تَاهَ مِنْ تَبَارِيحِ الْهُوَى  
مَا أَذَاقَ الْقَلْبُ مَدِّ مِنْ طَرَفِكَ السَّحَابِ حَارِ
- (١٧) ذُرْهُوَى الْغَزْلَانِ وَاخْتَرِ مَدْحَ صَدْرِ مَا جِدِ  
جَائِدِ قَرْمِ سَرِيٍّ عَنِ شِعَارِ الْعَارِ عَارِ
- (١٨) سَيِّدٍ فِي كُلِّ خُطْبٍ سَادَةِ الْأَفَاقِ فَاقِ  
أَيْدٍ فِي الدِّينِ بِلِوَاهِ إِلَى الْفَسَاقِ سَاقِ



(١٢) نَجْنِي عَمَا اِقَاسِي اِنْ حَتَفِ الْاِنِ اَنْ

لِيْنَ لَنَا قَلْبَا فِقَاسِي الْقَلْبِ لِلْخَلَانِ لَانَ

(١٣) فِي عِرَاضِ الْوَصْلِ عَاتِي هَجْرَكَ الْغَدَارِ دَارِ

لَا تَرْحَلْ فَالْحَشَى مِنْ كَثْرَةِ الْاَسْفَارِ فَارِ

(١٤) لَمْ تَزَلْ تَزُورُ كَبْرًا مِنْكَ عَنِي جَانِبَا

لَا تَجْبِرْ فَالْفَتَى مِنْ قَلْبِهِ الْجَبَارِ بَارِ

(١٥) مَدَّ شَدَدَتِ الْوَسْطِ مَعْتَرَا بِيْزْنَارِ الْهُوَى

لَمْ اَزَلْ فِي النَّارِ وَالْاَوْلَى بِيْذِي الزَّنَارِ نَارِ

(١٦) تَاهَ قَلْبِي اِذَا تَاهَ مِنْ تَبَارِيْعِ الْهُوَى

مَا اِذَاقَ الْقَلْبُ مَدَّ مِنْ طَرْفِكَ السَّحَابِ حَارِ

(١٧) ذُرْ هَوَى الْغِزْلَانِ وَاخْتَرِ مَدَّ حِصْرِي مَا جِدِ

جَائِدِ قَرْمِ سَرِي عَنِ شِعَارِ الْعَارِ عَارِ

(١٨) سَيِّدِ فِي كُلِّ خَطْبِ سَادَةِ الْاَفَاقِ فَاقِ

اَيْدِي فِي الْبَدِينِ بِلَوَاهِ اِلَى الْفَسَاقِ سَاقِ

(١٩) فخر دين الله من جدواه في الانعام عام

وهو من جنس المعالي كثرة الاكرام وام

(٢٠) نصر آيات الهدى سباق غايات الندى

عادل هندية عار عن الفشام شام

(٢١) ضيغم من دابه ارغام ضرغام الشرى

باسل خمس الى ضرب الظلام والهام هام

(٢٢) موتم الابناء في الهيجان عن آبائهم

مشفق اشفاقه الهرموق للايتام تام

(٢٣) صام للعبود عن لذاته لكنه

ليس عن قتل الاعادى مجذم الصهصام صام

(٢٤) لو راه صاحب عن صنعة الكتاب تام

او عداه رستم في موضع الارهاب هاب

(٢٥) يا عليهما عنده العلام ذو الارشاد شاد

زاهدا تقويه في دنياه للزهاد هاد

(٢٦) يَنْظَامُ الْمَلِكِ يَفْخَرُ الْوَرَى يَأْمَنُ إِذَا

جَاءَهُ الْمَسْتَجِدُّ الْمَظْلُومُ بِالْإِنْجَادِ جَاد

(٢٧) أَصْبَحْتَ مَنْصُورَةً رَايَاتِ دِينِ الْمَصْطَفَى

مِنْهُ وَأَسْتَرَى جِهَادًا مِنْ إِلَى الْإِلْحَادِ حَاد

(٢٨) شَانَهُ أَصْفَادٍ مِنْ وَالْآهِ مِنْ آآئِهِ

وَأَعْتَدَى شَانِيهِ فِي الْأَغْلَالِ وَالْأَصْفَادِ فَاد

(٢٩) يَرْعُدُ الْأَطْوَادُ بِالْإِيْعَادِ حَتَّى أَنَّهُ

لَوْ رَأَتْهُ مَا أَعْتَدَتْ مِنْ هَوْلِ ذِي الْإِيْعَادِ عَاد

(٣٠) مِنْهُ فِي نَادِي الْأَعَادِي طَارِقِ الْأَجَالِ جَال

مَالَهُمْ مِنْ رَاعِهِمْ مِنْ شِدَّةِ الْأَوْجَالِ جَال

(٣١) مَقْسِطِ الْأَضْحَى وَمِنْهُ مِنْهَلِ الْإِنْصَافِ صَافٍ

قَاهِرِ أَمْسَى عَلَى الْأَعْدَاءِ بِالْأَحْجَافِ جَافٍ

(٣٢) سَادَ وَالْحَسَادَ مِنْهُ فِي الْأَنْحَطَاطِ دَائِمٍ

إِنْ عَلَيْهِمْ لَهُمْ كَالزَّعْزَعِ النَّسَافِ سَافٍ



(۳۳) لَمْ يَزَلْ يَقْضِي لِعَافٍ زَادَهُ اَوْطَارَهُ

اثر التقديم والتأخير في الاسعاف عاف

(۳۴) سَحَبَ اَقْطَارِ السَّمَاءِ لَوْ لَمْ تَكْفِي مَاضِرٌ رَاذٌ

للورى تو كاف عادى كفه الوكاف كاف

(۳۵) دَمَ عَلَى زَعَمِ الْعِدَى وَارْنَحَ بَعُونَ الْعِيدِ فِي

دولة غراء فيها ادوم الطاف طاف

فَاعِلَاتُ فَاعِلَاتُ فَاعِلَاتُ فَاعِلَاتُ

فَاعِلَاتُ فَاعِلَاتُ فَاعِلَاتُ فَاعِلَاتُ

مذکور قصیده طنظرانیہ نیک وزنی بویله در یعنی سگر مرتبه فاعلات در یعنی بر مصرعی ۲۸ حرفدن عبارت در بس بر بیٹی ایللی آلتی حرفدن عبارت اولور بویله ایسه مجموع (۳۵) بیٹی ۵۶ حرفدن = ۱۹۶۰) مک توقز یوز آلتمش حرف اولور (لمترجمه)

بو قصیده گه بو اور نیک معنا بیرلدی چونکه موند هجازلار کوبدر اگر مونی چنغه ایلندر ب بیرلسه مقصود بولغان قصقه لغغه ضرر بولور دیوان شاء الله ديارك (ترجمه القصیده الظنظرانیه ، نام بر رساله تألیف ایدلسه کربک

( قال على كرم الله وجهه ورضي الله تعالى عنه )

على كرم الله وجهه حضرتلری ایتدی :

يَا صَاحِبَ الذَّنْبِ لَا تَقْنَطَنَّ \* فَإِنَّ إِلَهَ رَوْفٍ رَوْفٍ

ای گناه ایبسی امید کنی کیسمگل چونکه الله مز مرحمتلیدر مرحمتلی

وَلَا تَرْحَلَنَّ بِلَا عِدَّةٍ \* فَإِنَّ الطَّرِيقَ مَخُوفٌ مَخُوفٌ

دخیده حاضر لنودن باشقه دنیا دن کوچمگل چونکه یول قورقنچدر قورقنچ

(مناجات علی رضی الله عنه وکرم الله وجهه)

حضرت علی رضی الله عنه نیک مناجاتی :

(وَكَذَا مَنَاجَاتُ الْمُفْتَى أَبِي السُّعُودِ رَحِمَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ اتِّبَاعًا بِأَثَرِ عَلِيِّ رَضِيَ اللَّهُ تَعَالَى عَنْهُ)

(اوشنداق حضرت علیگه ایارب حضرت ابوالسعودنک مناجاتیدر بو)

الهِى أَنْتَ ذُو فَضْلٍ وَمِنْ \* وَإِنِّي ذُو خَطَايَا فَاعْفُ عَنِّي

ای ربم سن رحمت وصوراودن الیک بیرو ایاسی سون  
اما من کوب گناه وخطالار ایاسی من  
بس کیچکل مندن گناهلر منی

وَظَنِّي فِيكَ يَا رَبِّي جَمِيلٌ \* فَحَقِّقْ يَا إِلَهِي حَسَنَ ظَنِّي

ای ربم منم گمانم سنک حقند کورکامدر بس شول گمانم منی یارب، توغری و موافق ایله

(مناجات زین العابدین رحمة الله عليه)

(زین العابدین حضرتلرینک مناجاتی)

فَهَبْ لِي تَوْبَةً يَا ذَا الْجَلَالِ

بس سین مئا توبه باغشلاغل ای الوغ  
ذات !

وَذَنْبِي زَائِدٌ كَيْفَ احْتِمَالِي

اما گناهم هر کوند آر تقوچیدر بس  
نچک کوتارر من ایکان من آنی

۱ ذُنُوبِي مِثْلُ أَعْدَادِ الرِّمَالِ

ای ربم گناهلرم قملار صاننچادر

۲ وَعَمْرِي نَاقِصٌ فِي كُلِّ يَوْمٍ

منم عمرم هر کوند کیمکوچیدر

نَجَاتٍ أَمْ نِكَالٍ أَمْ نِكَالٍ

قتول سومى يابغاومى يا عذابى مئا  
بولا چقدر!

فَقَدْ لَاحَ الْخَطَايَا فِي الْكِتَابِ

دفترگنى ديو چاقور ولا چقمى مى ؟

وَكَمْ شَيْخٍ يَنْوَحُ عَلَى الْهَشِيبِ

قارتلار اى قارتلغم ديو قچقور وشوب  
يغلاشا چقدر در

فَيَبْقَى بَيْنَ الْوَانِ الْعَذَابِ

اور يلوب تورلى عذاب ايچند ه قالورلار

فَلَا يَقْوَى عَلَى رَدِّ الْجَوَابِ

روغه كچلرى بولماس

فَيَبْلَى الْجِسْمَ مِنْ كَرْبِ الشَّبَابِ

ريلورده اول كيوم سببلى تن عذاب چيكار

شَرَابٍ مِنْ حَمِيمٍ أَوْ سَرَابٍ

اسسى قزغان اچملك بولور تويد رماس

كَمَنْ يَرْجُوا شَرَابًا مِنْ سَرَابٍ

ايتوچى سرا بدن صو اميد ايتوچى كبيدر

وَلَا أَدْرِي حَالِي بَعْدَ مَوْتٍ

همده اولگاندىن صوك حالم نچك بولاسون  
بلميمىن

أَنُودِيْتُ قَمَّ الْعَرَضِ فَاقْرَأْ

تورده او قه خطالار ايله يالتوراغان

وَكَمْ شَابٍ يُنَادِي وَاشْبَابًا

اول كونده كوب ياشلر اى ياشلگم وكوب

وَكَمْ وَجْهِ صَبِيحٍ صَارَ فَحْمًا

هر بر گوزل يوز ايلور كورم يوزلى بولوب

وَكَمْ نَاطِقٍ قَدْ صَارَ بَكْمًا

كوب تلليلر تلسز بولوب جواب قايتا

سَرَابِيلٍ مِنَ الْقَطِرَانِ تَكْسُ

تموغنىك عذابىنن يا صالغان كيوملر كيد

طَعَامٍ مِنْ ضَرِيْعٍ لَيْسَ يَغْنَى

چنچكلى آشلار بولور آچلقنى بترمس

وَمَنْ يَرْجُوا مِنَ الدُّنْيَا وَفَاءً

دنيدانك اوزينه خير بولون اميد



(تقسيم على كرم الله وجهه ورضي الله عنه عمر انسان بخمسة ابيات)  
 (حضرت على كرم الله وجهه نك آدم بالاسينك عمرن بش بيت ايله بولمكى)

<p>۱                  فنصف العمر تهقه الليالى                  بس يارتى عمرن كىچلر بترر، يعنى يقلاب</p>	<p>۱                  اذا عاش الفتى ستين عاما                  بر كومه آلتمش يلى عمر ايتسه دنياده</p>
<p>۲                  لغفلته يميننا عن شمال                  اوگنى صولدىن آيرا آلمغانلغى سببلى                  يعنى صبى وقتنده اون بشكه قدر</p>	<p>۲                  ونصف النصف يذهب ليس يدري                  يارتوسينك يارتوس بر نسته بلمى بتار</p>
<p>۳                  وشغل بالمكاسب والعيال                  كسبلر ايله ماتاشو بالاچاغه تربيه                  سيله اوتار</p>	<p>۳                  وثالث النصف امال وحرص                  يارتوسنك اوچدن برى دنيا قور                  كىلاچكنى حاضرلو</p>
<p>۴                  وهم بارتحال وانتقال                  شولاى بولغانداغنه اولو وكوچو                  قايغوسيله عمرى بتارده كيتار</p>	<p>۴                  وباقى العمر اسقام وشيب                  موندن قالغانى (يعنى يارتونك اوچدن                  برى) آورو قارتلق</p>
<p>۵                  وقسمته على هذا المثل                  هر كنىك عمرينك بولنمكى شولر وشكدر</p>	<p>۵                  فحب الهراء طول العمر جهل                  بولاى بولغاچ ايرنك اوزون عمر                  سويمكى نادانلقدر</p>

۳۰ يىل قارانغوده يقوده اوتدى

اون بش يىل صبيلقد بر نسته بلمى اوتدى

اون يىل دنيا قوروب يورت ير بالاچاغه تربيه سنك اوتدى

بس قالغان بش يلى خسته لك واولوگه حاضرله فوده اوتده در

عمرى ۶۰ يىل  
 يارومى ۳۰ يىل  
 يارتينك يارتوسى  
 ۱۵ يىل  
 يارتينك اوچدن  
 برى ۱۰ يىل  
 موندن قالانى  
 ۵ يىل

( مناجات الامام الاعظم رحمه الله تعالى )

( امام اعظم ابوحنيفة النعمان حضرتلرينك مناجتلىرى ) ۴ بيت در .

رَبِّا لَطِيفًا قَادِرًا مَنَّانًا

اول خالقم مهر بانلى تربيه چى بيك كچلى  
ذات در همك صور او دن الك هر نسته نى  
بيرو چيدر

تَقْبَلْ تَوْبَتِي وَاعْفِرْ خَطَايِي

توبه منى قبول ايدب خطا لارومى يار لقاغل

فَلَا أَدْرِي هَلْ أَكُنِي أَوْ خَلَاصِي

بلميمن نه هلاك بولومنى نه قتلومنى

وَعَمْرِي كُلِّ يَوْمٍ فِي انْتِقَاصِي

اماعمرم هر كونه كيممكك در

عَصِيَّتِ رَبِّي خَالِقِي سُبْحَانَا

تربيه چم پاك خالقمه گناه ايتدم

الهِ خَالِقِي أَرْحَمَ بَكَائِي

اى الهم يار اتوجم يغلاوم سببلى رحمت  
قىلغل

الهِ صِرْتُ مَغْلُوبَ الْعَاصِي

اى ربم گناهلر بيكلو چى بولوب اورلدم

ذُنُوبِي كُلِّ يَوْمٍ فِي ازْدِيَادِي

گناهلرم هر كونه آرتمقدادر

( مناجات للامام الشافعي رحمه الله تعالى عليه )

( امام شافعي رحمه الله عليه نك مناجاتى ) دورت بيت

وَكَوْنُوا فِي الصَّلَاحِ عَلَى الدَّوَامِ

هر وقتك تزكلكه بولوگنز!

أَلَّا لَا تَسْلُكُوا سَبِيلَ الْحَرَامِ

همه حرام يوللارينه كرمكز!

أَلَّا تُوْبُوا إِلَى رَبِّ الْأَنَامِ

اى مؤمنلر مخلوقلر تربيه چسى اللهغه  
قايتوگنز

أَلَّا لَا تَطْلُبُوا إِلَّا حِلَالًا

اى مؤمنلر، حلالدن باشقانى استهمكز

وَلَا تَأْسُوا عَلَى فَوْتِ الْهَرَامِ

همده كيفنكزي ، مقصودگزه ايرشمودن  
بوزماگز

فَلَا تَعْتُوا بِمَا نَالَتْ يَدَاكُمْ

هلاک بولماگز قوللارگز ايرشکان  
نسته ني جيوب

مِنَ الدُّنْيَا إِلَى دَارِ السَّلَامِ

دنيسان سلامتک يورتي بولغان  
آخرت يورطينه چاقرادر  
بس آخرتکه باررغه حاضرله گز ديمکدر

إِلَى الخَلْقِ يَدْعُوكُمْ جَمِيعًا

مخلوقلرنک الهسي الله تعالى سزلرنک  
هر قايوگزي

( هذا حليمة النبي صلى الله عليه وسلم ولغاته وشرحه الهواني )  
( اون اوچ بيت در )

( ١ ) فَتَحْنَا بِاسْمِ فَتَاحِ لِفَتْحِ الْخَيْرِ عَنَوَانِ

باشلادق ايزگولک باشلاوغه بيلگو بولغان کمسهنک اسميله

شَكَرْنَا لِلَّهِ ذَاعُونَ فَحَقَّ الْعَبْدُ شَكَرَانَ

ياردم اياسى الله تعالى گه شکر ايتدک ، چونکه قلننک اشى فقط شکر گنه در !

( ٢ ) حَمْدُنَا بِإِجْلَالِ وَصَلِينَا وَسَلَمِنَا

هم حمد ايتدک اول اللهغه الوغلا و ايله هم صلوات وسلام ايتدک

عَلَى مَنْ لَمْ يَكُنْ لَوْلَاهُ أَكْوَانٌ وَأَزْمَانٌ

شول کمسه يه صلوات ايتدک اگر اول بولغان بولسه ايدى بار نسته لرنک  
برسيده هم دنياده بولماس ايدى



(۳) رسول اسمه احمد نبی قدره امجد

اول كمنه اسمی احمد بولغان رسولدر قدر و درجه سی الوغدر !

خلیل خلقه اسعد من الخلاق برهان

اللہ نك دوستیدر خلقی ایک گوزل خلقدر همه الله تعالی دن کیلکان  
بر علامتدر اول رسول

(۴) قریشی بشیر هاشمی ابطحی بل

قریش قبیلہ سندندر سوینچ بیروچی هاشم روغند ان در مکہ لیکدر بلکہ

أبر الناس ذو شان لخیل الرسل ختمان

آدملرنك اینك ایزگوسی الوغلق ایاسی رسوللر جماعتنه مهر در  
یعنی آندن صوک رسول بولماس

(۵) هو الصدر المعلى ذاته بالحلیة العلیا

اولدر الوغ کوکرك ذاتی الوغ بیزك ایله بیزلمش ذات

هو البدر المعلى قدره لم یدر انسان

یالتوراغوچی آیدر آنك قدرن آدم بلوب یتکزه آلماس

(۶) تلالا وجهه كالشمس نوراً فیہ تدویر

ملیح ازهر اللون ملاح الدهر غلمان

ازج ادعج العینین کهل اشکل اکل

یالترادی اول رسولنك یوزی قویاش کبی بولب نتاک قویاشده

نور توکار کلب یالتوریدر ایدی اول رسول یومشاق ویاقوت توسلیدر

ایکی کوزی زور قارا ایدی هم سرملی ایدی

ضَلِيعٌ قَدَهُ أَقْنَى الْأَنْفِ ذُو الْأَهْدَابِ أَجْفَانِ

(۷) بِسِيمِ أَفْجَحِ الْأَسْنَانِ قَدْ ضَاءَتْ ثَنَائِيَاهُ

کلاج یوزلی تشلیری ینجو کبی تزلکان جوهر کبی یالتوری ایدی

وَفِي الْأَقْوَالِ وَالضَّحِكِ يَرَى كَالنُّورِ أَسْنَانِ

سوز لرنده کولونده تشلیری نور بیرر ایدی

(۸) أَسْمِلُ الْخُدَّ تَامَ الْقَدْلَيْنِ الرَّدِّ عَالِي الْيَدِ

یا کاغی گل کبی بویسی تیوشلی قدر اوزن ایدی قوللاری یومشاق ایدی

وَلَيْنَ الْكُفِيِّ هَلْ تَدْرِي مِنَ الدِّيبَاكِ لِيَانِ

اوچیده یومشاق بلمسون یفکدنده یومشاق ایدی

(۹) وَذُو خَلْقٍ عَظِيمٍ طَيِّبِ الْأَخْلَاقِ مَامِدِحِ

خلقی کورکام و خوش ایدی آنی ماقتاؤ

يَلِيْقُ بِنْدَاتِهِ الْعَالِي لَوْ الْهَدَاحِ حَسَانِ

آنک اوزی بولغان صفت ایله ممکن ده توگل ایدی

(۱۰) فَتَرْجُوا اللَّهَ أَنْ يَجْزِيَهُ خَيْرَ الْجَزَاءِ عِنَّا

بس الله دن بزنی ایزگو جزا ایله جزا لامغنی امید ایدمهز

عَلَى الْأَصْحَابِ وَالْآلِ مِنَ الرَّحْمَنِ رِضْوَانِ

صحابه ایوجماعتلرینه الله دن رضاقلر بولغای ایدی

(۱۱) فَيَارِبُ الْوَرَىٰ أَنَا عَبْدٌ جَدْبْنَا وَارْحَم

ای مخلوقلرنی تربیه ایتوچی الله بزسکا قلمز سین بزگه رحمت قیل

مَعَاصِينَا كَثِيرٌ لَّالِهَآ عَدٌ وَحِسَانٌ

بزم گناهلارمز صان وچیکسزدر

(۱۲) فَهَذَا الْعَبْدُ مَلْهُوفٌ بِفِرْطِ الذَّنْبِ مَوْصُوفٌ

بوقلک عقلندن یازغان گناه کوبلکی ایله صفتلانغان

قَلِيلُ الْجِرْمِ وَالْجِرْمُ كَثِيرٌ مِنْكَ أَحْسَانٌ

تنی کچک بولساده گناهسی کوبدر یارب عفو ایله

(۱۳) رَجَائِي مِنْكَ غَفْرَانٍ لِذَنْبِ النَّاطِمِ الْوَانِي

سندن منم امیددر یاربی بونظم ایاسی قلکنی گناهسون یارلقا

وَلِلْإِسْلَافِ وَالْأَخْلَافِ مِمَّنْ فِيهِ إِيمَانٌ

بولغانلارن و بولاچقلارن هم هر کمتسه دن ایمان ایالرندن عفو قیل

( نعت شریف برویة النبی صلی الله علیه وسلم )

( رسولمزنک کورنش صفتی )

وَفَازَتْ جِهَارًا مِنْهُ بِالْحِلْمِ وَالرَّوْعِ يَا

دخی اول کوز مقصودینه ایرشدی  
توشا گنه کورسه ده

وَبَاغِ مَا يَهْوَى مِنَ الدِّينِ وَالْدُنْيَا

دخی ایرشدرگای ایدی الله تعالی دین  
ودنیسادن تلاگان مقصودلرینه یعنی  
ایرشدر

هَنِيئًا لِعَيْنٍ قَدْرَاتٍ وَجَهَّ أَحْمَدُ

جیکلدر شول کوزگه اول کوردی  
محمد علیه السلامنک یوزن

وَبَدَّلَ بَعْدَ الشَّرْكِ بِالنُّورِ الْهَدَىٰ

آلماشدرغای ایدی شریک صوژی  
کونلو برله



۳ وفاز بر ویا اله مصطفی سید الوری

خلقنک خواجه سی رسولمزی کور و ایله  
قول اوستوننک بیریگای ایدی

۴ علیه صلوة الله ما طاف طائف

اول پیغمبرگه الله تعالی آتی طواف  
ایتوچیلرنک طوافی صاننچه رحمت  
قلغای ایدی

۵ وصل علیه كلما سرت الصبا

دخی رحمت قلغای ایدی صبا یلی  
ایسکان صاننچه

۶ صلوة ادناها كعطر الكون نفخة

شوندی صلوات ایله رحمت قیلغل آنک  
ایک آزی مسک کبیدر

۷ یارب ارزقنا زیارة قبره

ای ربم بزلره آنک قبرن زیارت  
ایتونی رزقلندرساڭ ایکان !

۸ ایارب طیبنا بطیب طیبه

یارب آنک خوشلغی نك خوشلغی ایله  
بزنی خوشلندرغل ؟

نبي حياه الله بالرويا العليا

الله تعالی رسولمزی چون کوزلرمز ایله  
کور ونیده نصیب قلغای ایدی

بمكة بيت الله قصدا اتی سعیا

مکه ده در اول طواف یعنی کعبه الله

وما سر مشتاق بر ویاه واللقیا

دخی آڭا عاشق کمسه لرنک آتی  
کور وگه شادلانوی قدر

فمن قاسها بالهسك يوما فما استحيا

صلواتن مسککه اخشاتوچی هیچ وقت  
اویاتلی بولماس

سحيا على الوجه لا حملا ولا مشيا

یوزم اوزه یرب بارونی نصیب ایتسا  
ایت اما اوتوروب یا آیاق ایله یرب  
بارا آلماساقد یعنی باشمز ایله بارساقه  
رضامز باری بارونی نصیب ایتکل

اذ بطيبه طاب الطيب والاشياء

چونکه آنک خوشلغی ایله خوشبو یلار  
هم باشقه نسته لر خوشلان یلار ،

( نعت الشریف بزیرارة الروضة المطهرة والمرقد اللطیف )  
( رسولمنك روضة مطهرهسون صورتلو )

(۱) أيا روضة ضهبت نبيا مكرما شانا

ای حرمتلو پیغمبرنی ایچنده توتوچی توفراق

فبشرى لك بين البقاع عزا وعنوانا

نی سوینچ در سکا باشقه اورنلاردن اوستون وحرمتلی بولدك

(۲) ترابهاهو الاثم الصافي لاهل الشوق من رمد

اول روضهك توفراغی آورو كوزلرگه شفادر یعنی گناه آوروندان  
قتولورلار

تقر عيون الزائرین بكميل الوصل احسانا

آنی زیارت ایتوچیلرنك ایزگولك ایله كوزلری سلامتئر

(۳) لاشك انها روضة من رياض الجنة

شك یوقدر اول یرجنت باقچه لارندن بر بغمچادر،

زوارها كانها دخلوا الجنان سيانا

آنی زیارت ایتوچیلر ایتورسنله برابر همهسی جنتکه کردیلر

(۴) اما رايت ان الارض افتخرت بهد فنها

کورمیسونمی یر اوزینك اوچنده رسولمنكوملگانی ایچون مقتاندى

فطهر الله تطهيرا لاهل الايمان سبحانا

شول سبیدن اللهتعالی آنی پاکلادی چون پاکلاو ایله

(٥) هـى الصندوقة العظمى على النبى الهى مصطفى

اول ير الوغ صاند قدر رسولمزگه

او دع الله جسم جوهره الى الحشر جثمانا

شوگا كوره الله تعالى اول بيركه رسولمزى وديعت قويدى

(٦) بطيب تربته طاب الافاق اجمعها

اول رسولمزنك توفراق خوشلغى ايله دنيا نك دورت ياغى خوشلاندى

حتى تعطرت وما احتاج العارفين ريحانا

شول درجه خوشلاندى هر كم آنى بلدى خوشبويغه محتاج بولمادى

(٧) نسيم الصبا متى هبت روضته العليا

صبايلى اول رسولمزن مقبره سندن ايسدى

فعند ذلك ترحاح القلوب في السحر سبحانا

شول وقتده كوكللر سحرده راحتلر.

(٨) لو لم يدفن الله جسده لما قدر الثقلان نظرتة

اگر تننى الله تعالى كومسه ايدى آدم جنلر آنك تننه قارى آلماسلار ايدى

اما علمت انه نور من الخلاق برهانا

بلميسونمى اول الله تعالى نك پيغمبرينك نورى دليللدر

(٩) ايارب ارب اربنى زيارة المحمود ذى شيم

يا ربم مكا مقتالمش پيغمبركنى زيارت ايتونى رزقلاندرغل

حتى امورغ وجهى على العتبة العليا حيرانا

يوزمنى آنك بو صاغاسنه قويوب عقلمدن يازار ايدم



(۱۰) قَدْ شَبَّكَ اللهُ قَلْبِي بِنُورِ الشَّبَكَةِ مَظْهَرًا

الله تعالی منم کو کلمنی نور لندردی

لَوْ وَسِعَتْ نِيَّ زُرَّتْهَا سَجْبًا عَلَى الْوَجْهِ شُكْرًا

اگر آنی زیارتکه کچلی قلساک زیارت ایتوده بیوزنی توبن قلوب زیارت

(۱۱) ایدر ایدم ..... نعت جهیل

۱ وَاللَّهُ يَايِسٌ مِثْلَكَ لَمْ يَكُنْ

الله ایله آند ایتهمن ای محمد علیه السلام سکا تیک کسه بولمدی

۲ عَنِ وَصْفِكَ الثَّقَلَانِ قَدْ عَجَزُوا

سنی صفتلاودن آدم جن عاجز قالدی

۳ مَاذَا يَقُولُ الْوَاصِفُونَ وَمَاعَسَى

نی ایتور سنی صفتلاوچیلار قایا اول

۴ يَا مَالِكِي كُنْ شَافِعِي مِنْ فَاقَتِي

ای خواجهم محتاج لغمدن شفاعتچم بول

۵ يَا أَكْرَمَ الثَّقَلَيْنِ يَا كَنْزَ الْوَرَى

ای آدم جن حر منلوسی ای مخلوقلر الوغسی

۱ فِي الْعَالَمِينَ بَدِيعِ الْخَلْقِ بَرَهَانًا

دنیا آخرتده سین گوزل مخلوق سون!

۲ فَكَيْفِي يَعْرِفُ مِنْ يَلْقَاكَ عَمِيَانًا

بس سنی تانمی یولغوچی نچک تانور!

۳ أَنْ يَجْمَعَ الْوَصَافُ مِنْكَ تَبِيَانًا

بلکه هیچ صفتلاوچی سنی صفتلی آلماس!

۴ فَذَانِكَ شَانِكَ سُلْطَانًا وَعَنْوَانًا

ای شفاعتچم بو شفاعت سنک ایر کئده و سنک درجه کدر

۵ جَدِّي بِجُودِكَ يَا خَيْرَ الْخَلْقِ أَحْسَانًا

جو مر طلق قل منکا ای خلقنک اینزگوسی

فَعَسَاكَ تَشْنَعُ مِنْ لِقَاكَ حَيْرَانَا

البتہ سین اوزگہ آبد راب کیلکان  
کمسہ گہ شفاعت قیلورسون

مَا حُنَّ مَشْتَاقٌ لِقَاكَ حَيْرَانَا

عاشق لڑک سنکا یولغونی کتکان قدر

وَالتَّابِعِينَ أُولَى الْأَفْهَامِ عِرْفَانَا

ہمدہ سنکا ایارکان عقل ایالرینک  
ہر برس نہ رحمت قیلغای ایدی

مَالِي سِوَى ضَرَعِي إِلَيْكَ وَسِيْلَةً

منم سکا یالبارودن باشقہ ہیچ آرا لغم  
یوق

صَلَّى اللهُ عَلَيْكَ يَا عِلْمَ الْهَدَى

ای کونلو بیلگوسی اللہ تعالی سنکا  
رحمت قیلغای ایدی

وَعَلَى صَحَابَتِكَ الْكِرَامِ جَمِيعِهِمْ

ہم ہر بر الوغ صحابیلر نکا ہر برس نہ  
رحمت ایتسون

( نعت شریفی بثناء شفاعتہ الشریفہ )

( رسولم زنی شفاعتہ شریفہ سی ایلہ صفتلو )

( ۱ ) أَيَا شَفِيعِ الْهَدْيَيْنِ أَنْتَ لِأَهْلِ الْجَرْمِ قَاصِدٌ

ای شفاعت ایتوچی سن گناہ ایالرینہ قصد ایتوچی سن

طَوْبِي لِلْأَبْرَارِ وَأَنْتَ لِأَهْلِ الشِّمَالِ رَاصِدٌ

ایز گولرگہ نی سوینچ سین صولف ایالرینہ یول کورساتوچی سون

( ۲ ) تَقُومُ مَقَامَ الْمُحْمُودِ وَهُوَ مَقَامُ الشَّفَاعَةِ

سین شفاعت اورنی بولغان مقتا اورننک توررسون

تَنَاجَى رَبِّكَ بِأَنْوَاعِ الثَّنَاءِ وَأَنْتَ هَامِدٌ

ہمدہ ربنکہ تورلی مقتا اولار ایلہ حمد ایدب مناجات ایدرسون

(۳) یاسیدی قدسدت فی الدارین طوبی لک

ای خواجهم رسولم سین ایکی دنیا داده توفری خواجه بولدک

وانت الشفیع فی العرصات بشری لک

نی سوینچ مشرده شفاعت ایدرسون

(۴) وانت مرفوع الاسم فی السادات حنی لک

سنک اسمک الولا آراسنده کوتار نکیدر

الیس هذا شاهد بانک ماجد

بوالبته سنک الوغلقنکا گواهلقدر

(۵) والله ما حل حواء لادم فی الجنان

آندا ایدک من سن شوندی الوغسون جنتک آدمگه هوا حلال بولمادی

بالصداق حتی یصلی علیک بالجنان

مهر یوقلدان بس آدم مهر ایچون سینکا قلبندن صلوات ایتدی

(۶) فقال آدم اللهم صل علی النبی محمد

بس آدم یارب اوغلم محمدکه رحمت قیلغل دیدی

فَعِنْدَ ذَٰلِكَ نَالَ الزَّوَّاجَ وَاللَّهَ شَاهِدَ

شول وقت غنه نکاح تمام بولدی نکاحده الله تعالی شاهد بولدی

(۷) وَلَقَدْ جَاءَكَ الْأَشْجَارُ بِالْأَمْرِ سَاجِدَةً

ای رسولم سنکا یغاچلار سجده ایتدی بیورغنک ايله

وَبِرِسَالَتِكَ صَاحَتِ الْأَحْجَارُ نَاطِقَةً

سنک رسوللگنکا تاشلار سویلب قچردی



(۸) بِاللَّهِ بَرِيحٌ فَانكُ فَاحْتِ الْاِثْمَارِ نَاعِمَةٌ

آند ایدنه من سنکا آوز ایسنک ایله خوش ایسلی تملی بولدی یمشله

الپس هذا شاهد خاب من هو جاحد

بو شاهد توگلمی سنی سو بملگانلر نك هلاك بولوینه البته شاهد

( نعت شریف مع نیاز الشفاعة بالثناء الفظیف )

( رسولم زنی پاکیزه ثنا ایله شفاعتن نیاز ایدب صفتلو )

(۱) اَيَا شَفِيعَ الْمُنِيبِينَ اشْفَعْ لَنَا يَوْمَ الْفِرَاقِ

ای گناهلر شفاعت قلوچی بز لر قیامت و آیر لو کوننده شفاعت قلغل

مَا لَنَا وَسِيْلَةٌ سِوَاكَ اشْفَعْ لَنَا يَوْمَ الْفِرَاقِ

برسک سدر باشقد الله غدار الغمز ینکز وچیمز یوقدر

(۲) اِنَّمَا الشَّفَاعَةُ لِلْعَصَاةِ سِيَّامِ يَوْمِ الْعُرْصَاتِ

شفاعت باری کناهلر گنه در قیامتده

اَيَا دَلِيْلَ الْمَتَحِيْرِيْنَ اشْفَعْ لَنَا يَوْمَ الْفِرَاقِ

ای حیران بولغانلار غه بول کورستوچی بز گه قیامتده شفاعت قلغل سین

(۳) مِنْ رَوْضَتِهِ يَرْكَبُ الْبُرَاقَ وَيَسْرَعُ سَاعِيًا

روضه سندن پراقغه منب تیز یروچی کسه رسولم

قَائِلًا اِهْ اُمَّتِي الْهِيَ اَيُّنْ اُمَّتِي وَيَبْكِي دَاعِيًا

شول وقتده براق اوستونده ای اتم قاید اتم دیو فچقرب یغلاوچی کسه

(۴) فَيَشْفَعُ عِنْدَ ذَاكَ لِمَنْ قَالَ اشْفَعْ لَنَا يَوْمَ الْفِرَاقِ

بس اول رسولز بزگه قیامتک شفاعت قیل دیوچیلره شفاعت ایدر

مَالَنَا وَسِيْلَةَ سِوَاكَ اشْفَعْ لَنَا يَوْمَ الْفِرَاقِ

ای رسولمز بزنگ سزدن باشقه وسیله مز یوق بس سین بزله قیامتک شفاعت قفل

(۵) يِرَاهُ الْاَنْبِيَاءُ الْكِرَامِ وَيَغْبِطُوْنَ مَقَامَهُ

شول وقتده آنی پیغمبرلر کورب اورننه عجبلیب ای بزگه ده شوندی اورن بولسه ایکن دیرلر

وَلِوَاءِ الْحَمْدِ الْعَلِيِّ مَنْشُورٍ وَمَنْصُوبِ اِمَامِهِ

اول رسولزنگ شول وقتده آلدنک لواء الحمد تاراتلوب قویلغان بولور

(۶) وَيُعْطِيهِ الْعَلِيُّ الْاَعْلَى مِنْ الْاَلَاءِ تَمَامَهُ

الله تعالی آکثا نعمتندن تمامن بیور

يَاسِيْدِ الثَّقَلَيْنِ اشْفَعْ لَنَا يَوْمَ الْفِرَاقِ

ای آدم جن خواجه سی بزگه قیامتک شفاعت قفل

(۷) يُنَادِيهِ مَوْلَاهُ اَيُّهَا حَبِيْبِي سَلْ كَرَمِي

بس الله تعالی ققرر رسولزه ای دوستوم صورا منم رحمتدن نی کراک سکا دیو

فِيْنَاجِيهِ الْهِيْ اَدْفَعْ عَنِ اُمَّتِيْ مِنَ الْهِيْ

بس رسولز مناجات قلور ای ربم امتدن عذابنی کوتار دیو،

(۸) فَيَقُولُ اللَّهُ حَبِيبِي ابشِرْ لَهُمْ نِعْمِي

بس ایتور اللہ تعالیٰ ای سویکم رسول سویبچ قل امتکا منم نعمتلم  
بولاجاغی ایله دیو

فَتَنَادَىٰ أُمَّتَهُ أَشْفَعْ لَنَا يَوْمَ الْفِرَاقِ

بس امتی بر فچقرر ای رسولمز بوگون بزگه شفاعت قیلغل دیو

يَنَادِي لَدَى الْمِيزَانِ يَا صَاحِبَ الْمِيزَانِ مَهْلًا

فچقر ولور میزان قاشنده ای میزان ایسی تیز کیلگل دیو

فِي شَفَعِ الْعَصَاةِ وَإِنْ لَمْ يَكُونُوا لَهُ أَهْلًا

بس رسولمز شفاعت ایدر گناهلیرگه گرچه آنلار اهل بولماسالارده

ثُمَّ يَنَادِي بِأَعْلَىٰ صَوْتِهِ هَلُمُّوا أُمَّتِي سَهْلًا

بس رسولمز فچقرر زور تاوش ایله ای امتم تیز جینکلاککه کیلوگز دیو

فِي آتُونَهُ قَائِلِينَ سَيَدِنَا أَشْفَعْ لَنَا يَوْمَ الْفِرَاقِ

بس امتی ای خوجه مز بزگه بوکون شفاعت قل دیو شونده کیلور لر

ثُمَّ يَأْتِي حَوْضَهُ وَيَنَادِي يَا عَطِشَانَ أُمَّتِي

بس رسولمز حوض کوثرگه کیلور ای صوصاولی امتم دیو فچقرر ده

فَيَسْقِي بِالْأَوَانِي قَائِلًا هَنِيئًا أُمَّتِي

امتن کاسه لر ایله صوغارر ای امتم جیگل یو طملی صولار نی ایچکز دیو



ثم ياتي بهم تحت لوائه ويقول نعيها امتي

صوگره امتن لواسی (فلاغی) آستونه آلوب کیلورده ای امتن نعمتدن رحیم  
ایدگز دیر

ثم يشفع كل من يقول سيدنا اشفع لنا يوم الفراق

صوگره ای خواجهم مینکابو کون شفاعت قلغل دیوچیلرنک هر برسنه  
شفاعت قلور

( بو رساله ده بولغان مناجات دعا وقصیده لرنک بیانی: )

- ( ۳ ) الله تعالی گه اوزن عفوایتونی تلاب ترکی تلی ایله مناجات .
- ( ۶ ) امام شاذلی ابوالحسن حضرتلرینک حزب البحری عرب تلنده .
- ( ۱۱ ) امام شافعینک امام اعظمی مدحی شعر .
- ( ۱۳ ) عربچه قرآن ختمینک دعاسی اوزون عبارتلی .
- ( ۱۹ ) قصیده برده (امن تذکر جیران) معناسی وقصه لری ایله بیان ایدلدی .
- ( ۵۸ ) حضرت ابوبکرنک اون بر بیتدن عباره بولغان قصیده سی .
- ( ۶۱ ) نقشبندی خواجه لرنک عربچه دعالری .
- ( ۶۸ ) امام بوصری نک رسول الله فی مدح قصیده سی اون آلتی بیتدر .  
محمد اشرف الاعراب والعجم دیو باشلانادر .
- ( ۷۰ ) ابوالسعود مفتی نک مناجات باشی الهی انت ذو فضل ومن در
- ( ۷۱ ) رسول الله نک مؤذنی حضرت بلال نک تهجد شریفی باشی : تيقظوا تيقظوا  
یانیم “ در
- ( ۷۲ ) امام محمد الحنیفی نک رسوله زی مدحه گی قصیده هائیه سی .  
باشی الصبح بدا من طلعتہ \* واللیل دجی من وفرته
- ( ۷۳ ) حضرت داود پیغمبره ایندرامش زبور شریفنک اوتوز سکز آیتیدر .
- ( ۸۰ ) قصیده طنطرانیه ترجیعیه مجنسه ۳۵ بیتدر .  
باشی یاخلی البال قد بلبلت بالبلبال بال در .

(۸۵) حضرت علی نك ايكي مناجاتی .

(۸۵) حضرت علی نك “يا صاحب الذنب لاتقنطن ” ديكان مناجاتی

(۸۶) حضرت علی نك الهی انت ذو فضل ومن ، ديكان مناجاتندن چغاروب مفتی

ابوالسعودنك مناجاتی .

(۸۶) حضرت زين العابدين نك “ذنوبی مثل اعداد الرمال ” ديكان مناجاتيدر .

(۸۸) حضرت علی نك ، اذا عاش الفتى ستين عاما ، ديكان آدمنك عمرن

بولگان نظميدر ،

(۸۹) حضرت امام اعظم نك “عصيت ربی خالقى سبحانا ” ديكان مناجاتی .

(۸۹) امام شافعينك الاتوبوا الى رب الانام ديكان مناجاتی .

(۹۰) رسولمزنك قيافتن بيان ايدن قصيده .

(۹۵) رسولمزنك روضهسون قوشب بيان .

(۹۸) رسولمزنك شفاعتى ايله مقتاوه .



صواب	خطا	بیت	بول
قريش اهمقلىرى	قريه اهمقلىرى	۳۸	۹
خزى الدنيا	خزى الدنيا	۶۴	۱۰
بخشى <sup>۱۰۷</sup>	بخشى <sup>۱۰۶</sup>	۷۴	۱۰
واكرم	واكرم	۷۴	۱۳
واكرم من يتوب	واكرم من اتوب	۷۴	۱۹